

Der Nachgeschmack von Speck und Pörkölt

Das Paneuropäische Picknick
– Der Durchbruch in die Freiheit –

A pörkölt és szalonna utóíze

A Páneurópai Piknik
– Áttörés a szabadságba –

Magdalena Roder
Mona Schenk
Sarah Schrempel
Anne-Kristin Stoye

Übersetzung: Anna Frenyó
Németről fordította: Frenyó Anna

Lektorat: Dr. Krisztina Mujzer-Varga, László Nagy, Dóra Appel,
Jana Weidinger, Franziska Lechner, Márta Schmidt
Lektorálta: Dr. Mujzer-Varga Krisztina, Nagy László, Appel Dóra,
Jana Weidinger, Franziska Lechner, Schmidt Márta

Gymnasium St. Augustin zu Grimma
Szent Ágoston Gimnázium, Grimma

August 2013 bis August 2014
2013. augusztus - 2014. augusztus

Mit der Unterstützung der Konrad-Adenauer-Stiftung
A Konrad-Adenauer-Stiftung támogatásával



ISBN 978-963-89918-4-3



Vorwort

Előszó

„Mit dem Picknickkorb in die Freiheit“⁴¹ so betitelte 1989 die Süddeutsche Zeitung das Paneuropäische Picknick in Sopron (Ungarn). Ganz so einfach gestaltete sich das jedoch nicht. Dennoch gab dieses Zitat uns den Anstoß weiter zu diesem historisch wichtigen Ereignis zu forschen.

Wir, das sind Sarah Schrempel, Magdalena Roder, Mona Schenk und Anne-Kristin Stoye aus dem Gymnasium

St. Augustin zu Grimma (Sachsen). Diese Arbeit ist als Schulprojekt in den Klassen 11 und 12 entstanden. Frau Lautenschläger, eine engagierte Geschichtslehrerin der Schule, die unser Projekt auch auf dem weiteren Entstehungsprozess begleiten sollte, stellte uns eine Ausstellung über das Paneuropäische Picknick vor, welche vor geraumer Zeit in unserer Schule Station machte. Da wir im Geschichtsunterricht noch nie etwas über dieses bedeutende Ereignis gehört hatten, sprach uns diese Ausstellung an und deshalb gestaltete sich auch die weitere Forschungsarbeit als sehr spannend.

Bei dem Paneuropäischen Picknick in Sopron (an der österreichisch-ungarischen



Abb. 1: Das Team (v.l. S. Schrempel, M. Schenk, H. Lautenschläger, M. Roder, A. Stoye)

1. kép: A csapat (balról S. Schrempel, M. Schenk, H. Lautenschläger, M. Roder, A. Stoye)

„Piknikkosárral a szabadságba“⁴¹ címmel jelent meg 1989-ben a Süddeutsche Zeitungban a soproni Páneurópai Piknikről szóló beszámoló. A dolog persze nem volt ennyire egyszerű, mégis ez a cím adta számunkra az indíttatást ahhoz, hogy továbbkutassuk ezt a történelmi fontosságú eseményt.

Ez a füzet a grimmai Szent Ágoston Gimnázium 11. és 12. osztályos tanulóinak (Sarah Schrempel, Magdalena Roder, Mona Schenk és Anne-Kristin Stoye) közreműködésével jött létre, egy iskolai projektünk eredményeként. Lautenschläger tanárnő, elkötelezett történelemtanárnok segített a munkánkat. Ő hívta fel a figyelmünket egy, a Páneurópai Piknikről szóló

Grenze) am 19. August 1989 sollte offiziell eine Friedensdemonstration stattfinden, an der symbolisch ein Grenztor für drei Stunden geöffnet werden sollte. Doch es kam alles anders: Viele DDR-Urlauber, die in der Nähe, am Plattensee, aber auch in Budapest gecamp't haben, erfuhren durch Flugblätter oder anderweitig von diesem Picknick und nutzten die Öffnung der Grenze und flohen. Rund 700 Menschen gelang dabei die Flucht in den Westen.

Im letzten Jahr waren wir auch selbst vor Ort und konnten uns so ein Bild von der heutigen Lage machen. Diese Reise nach Sopron/Ungarn (vom 17. - 20. August 2013) gestaltete sich als ein Höhepunkt unserer Forschungsarbeit, denn wir konnten persönlich mit den damaligen Organisatoren und anderen Mitwirkenden sprechen. Diese Zeitzeugengespräche waren für uns sehr interessant und informativ.

Wir waren zum 24. Jahrestag des Ereignisses dort und konnten an den Feierlichkeiten teilnehmen, den genauen Ort des Picknicks besuchen und den Gedenkpark besichtigen. Unterstützt wurden wir von Katharina Landgraf (Mitglied des Bundestages), die dieses Projekt überhaupt erst ins Leben gerufen hat und mit uns in Ungarn war. Sie wurde zur Schirmherrin unseres Projektes. Des Weiteren wurden wir, vor allem durch die Konrad-Adenauer-Stiftung und die Deutsche Botschaft in Ungarn unterstützt. Der Plan für dieses Projekt war eine zweisprachige (deutsch-ungarische) Broschüre über die Ereignisse zu erstellen. Gleichzeitig produzierten wir einen Dokumentarfilm „Der Nachgeschmack von Speck und Pörkölt“, in dem vor allem die Zeitzeugen zu Wort kommen. Denn ihre Erlebnisse,

kiállításra, amely iskolánkban is látható volt. Mivel a történelemórán még soha nem hallottunk erről, a kiállítás különösen megragadta a fantáziánkat.

1989. augusztus 19-én a Páneurópai Piknik Sopronban béketüntetésnek indult, melynek során szimbolikusan három órára megnyitottak volna egy határátkelőt. De minden másképp alakult, ugyanis a közelben kempingező NDK-s turisták hírt vették a pikniknek, majd a nyitott határt kihasználva mintegy hétszázan menekültek Nyugatra.

Az elmúlt évben mi magunk is jártunk a helyszínen, és így képet tudtunk alkotni a mai helyzetről. Soproni utunk 2013. augusztus 17-től 20-ig tartott, és kutatómunkánk csúcspontjának bizonyult, mivel itt személyesen is találkozhattunk az akkori szervezőkkel és más közreműködőkkel. Az esemény részeseivel való beszélgetés rendkívül érdekes és informatív volt számunkra. Ott lehettünk a Páneurópai Piknik 24. évfordulóján, részt vettünk az ünnepségen, megnéztük, hogy pontosan hol történt mindez és meglátogattuk az emlékparkot is. Katharina Landgraf, a német Bundestag egyik képviselője is velünk volt Magyarországon, ő hívta életre az egész projektet és ő lett a védnökünk is. Rajta kívül a Konrad-Adenauer-Stiftung és a magyarországi Német Nagykövetség is támogatta tervünket, egy kétnyelvű brosúra létrehozását az eseményekről. Egy dokumentumfilmet is forgattunk „A pörkölt és szalonna utóíze” címmel, amelyben elsősorban szemtanúknak jutnak szóhoz, hiszen az ő tapasztalataik és emlékeik képezik projektünk alapját. A film szorosan összekapcsolódik a brosúra témáival.

Erfahrungen und Erinnerungen bilden das Grundgerüst für unser Projekt. Der Film soll in einer engen Verbindung zur Broschüre stehen, beziehungsweise knüpft er direkt an deren Themen an.

Für Informationen suchten wir zunächst Zeitzeugen, also Organisatoren und andere Mitwirkende in Ungarn, die wir im August 2013 live befragen konnten. Über Rund-E-Mails und Artikel in diversen Zeitungen versuchten wir ehemalige DDR-Flüchtlinge, die an dem Picknick teilgenommen und es zur Flucht genutzt haben, ausfindig zu machen, was sich als nicht so leicht herausstellen sollte. Eigentlich sind für die wenigen Stunden, die das Grenztor offen stand, sehr viele Menschen geflohen, aber wenn man diese in ganz Deutschland nach 24 Jahren suchen will, sind sie doch nur eine verschwindend kleine Zahl. Trotzdem fanden wir einige Leute, die uns bereitwillig Auskunft gaben und stießen auf positive Resonanz, dass junge Menschen sich für so einen Teil der DDR-Vergangenheit interessieren. Auch recherchierten wir in der Behörde des Bundesbeauftragten für die Unterlagen des Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik (BStU) in Leipzig.

Wir hoffen, dass Sie in dieser Broschüre sowohl neue, als auch vergessene Fakten und interessante Details rund um das Paneuropäische Picknick und dessen Vorgeschichte oder Auswirkungen finden werden.

Kutatómunkánkat a szemtanúkkal kezdtük, magyar szervezőket és segítőköt látogattunk meg. Megpróbáltuk köremailek és újsághirdetések segítségével felvenni a kapcsolatot egykori NDK-s menekültekkel – ez nem volt egyszerű. Ahhoz képest, hogy a határátkelő csak pár óra hosszat állt nyitva, nagyon sokaknak sikerült elmenekülniük, de mikor most, 24 év elteltével, amikor már szétszóródtak egész Németországban, megpróbáltuk őket felkeresni, a találatok száma elenyésző volt. Mégis sikerült találkoznunk néhány olyan szemtanúval, akik szívesen válaszoltak kérdéseinkre és örömmel vették, hogy a fiatalok az NDK múltja iránt érdeklődnek.

A lipcsei Staatssicherheitsdienstnél, az egykori NDK államvédelmi hivatalánál is kutakodtunk az akták között.

Reméljük, hogy ebben a brosúrában új és régi tényeket, érdekes részleteket tudnak meg a Páneurópai Piknik előtörténetéről és következményeiről.

Vorgeschichte und kurzer historischer Abriss

Előzmények és rövid történelmi összefoglaló

DDR

Als Nachfolger der Sowjetischen Besatzungszone wurde die Deutsche Demokratische Republik (DDR) am 7. Oktober 1949 gegründet und verfolgte anschließend die sozialistische Ideologie nach Vorbild der UdSSR. Bis zum Jahre 1971 stand an der Spitze des Staates Walter Ulbricht, der ebenso wie sein Nachfolger Erich Honecker, der SED (Sozialistische Einheitspartei Deutschlands) vorstand. Sie regierte den Staat mit ihrem Wahrheitsmonopol im diktatorischen Alleingang. Um jegliche Oppositionsbewegung im Keim zu ersticken, entstand 1950 das Ministerium für Staatssicherheit (ugs.: Stasi), das Überwachungsinstrument der DDR unter der Leitung von Erich Mielke (ab 1957).

Erste Spannungen im Lande entluden sich schon am 17. Juni 1953 im Volksaufstand, welcher am Ende gewaltsam durch sowjetische Panzer niedergeschlagen wurde.

Am 13. August 1961 folgte der Bau der Berliner Mauer als Reaktion auf viele Ausreisen aus der DDR in Richtung Westen. Aufgrund des Schießbefehls der Grenzsoldaten an der gesamten innerdeutschen Grenze, der bis zum 3. April 1989 galt, ließen viele Menschen wäh-

NDK

A Német Demokratikus Köztársaság (NDK) 1949. október 7-én alakult meg, ezt követően a Szovjetunió által képviselt szocialista ideológiát követte. 1971-ig Walter Ulbricht állt az állam élén. Utódjához, Erich Honeckerhez hasonlóan ő is az SED (a Német Szocialista Egységpárt) elnöke volt.

A párt – magát az igazság egyedüli urának tartva – diktatórikusan irányította az országot. A lehetséges ellenzéki mozgalmak megszüntetésének érdekében 1950-ben létrehozták a német Állambiztonsági Minisztériumot (németül: Stasi), az NDK felügyelőintézményét, amelyet 1957-től Erich Mielke vezetett. Az országban létrejövő feszültségek 1953. június 17-én népfelkelésben csúcsondtak ki, amely szovjet tankok bevonulásával végződött.

Az NDK-ból sokan Nyugatra menekültek, válaszképpen erre 1961. augusztus 13-án felépült a berlini fal. A határőrök löparancsot kaptak, amely egészen 1989. március 3-ig hatályban maradt, szökési kísérlet közben sokan veszítették életüket a falnál. Az utazás – a szabadság egyik jelképe – a fal létrejöttével csak igen korlátozott keretek között volt utána lehetséges. A keletnémet állampolgárok csak a szocialista országok-

rend ihrer Fluchtversuche das Leben.

Reisen als ein Ausdruck der Freiheit war in Folge „der Mauer“ nur noch bedingt möglich. So durften DDR-Bürger lediglich in andere sozialistische Ostblockländer reisen, Fahrten in andere Länder, auch in die BRD, waren mit einer Antragsstellung verbunden. Wollte man die DDR für immer verlassen, bedurf-

te es eines Ausreiseantrages. Dieser Prozess konnte vielerlei negative Konsequenzen für die gesamte Familie mit sich bringen. So wagten viele DDR-Urlauber mit Beginn der Sommerferien im Juli/August 1989 die Flucht von Ungarn über Österreich in die BRD, wobei die meisten von ihnen sofort gefasst und wieder in die DDR zurückgebracht wurden. Als immer mehr DDR-Bürger über Ostblockländer wie Ungarn oder die Tschechoslowakei die Flucht in den Westen wagten, wurde der Ruf nach Reformen und Freiheiten immer lauter. Am 19. August 1989 öffnete schließlich Ungarn im Rahmen des Paneuropäischen Picknicks in Sopron für einige Stunden ein Grenztor des Eisernen Vorhangs, wobei viele Menschen aus der DDR diese eher symbolische Öffnung zur Flucht in den Westen nutzten.

Der unvermeidliche Zusammenbruch der DDR begann wenig später mit der Entmachtung Erich Honeckers am 18. Oktober und dem späteren Rücktritt des Politbüros am 7. November, bedingt durch die friedlichen Demonstrationen in der gesamten DDR. Die Friedliche Revolution



Abb. 2: An der Staatsgrenze

2. kép: Határ

ba utazhattak. Ha valaki más országba, akár az NSZK-ba kívánt utazni, külön kérvényt nyújtott be, aki pedig örökre el akarta hagyni az NDK-t, annak kiutazási kérelmet kellett írnia. Ez az eljárás gyakran az egész család számára negatív következményekkel járt. 1989 július-augusztusában, a nyári szünidő kezdetével sok keletnémet turista kísérelte meg a szökést Magyarországról Ausztrián át az NSZK-ba – legtöbbjüket elfogták és visszatoloncolták az NDK-ba.

Ahogy a keleti blokk államain keresztül szökési kísérletek száma (Magyarország, Csehszlovákia) folyamatosan nőtt, egyre hangosabbá váltak a reformokat és szabadságjogokat követelők is. Végül 1989. augusztus 19-én Magyarország a Páneurópai Piknik keretein belül Sopronban pár órára megnyitotta a vasfüggöny egy kapuját, a szimbolikus nyitást pedig sok NDK-állampolgár a Nyugatra való szökésre használta fel. Az NDK elkerülhetetlen bukása nem sokkal később, Erich Honecker október 18-i hatalommegvonásával kezdődött, majd következett a Politbüro november 7-i lemon-

gipfelte schließlich am 9. November 1989 in der Grenzöffnung. Mit dem 3. Oktober 1990, dem Tag der Deutschen Einheit, waren Ost- und Westdeutschland wieder vereint.

Wenn man die Entwicklung der DDR in den letzten Jahren ihres Bestehens nachvollziehen will, so sollte man aufgrund der großen Abhängigkeit auch den historischen Abriss der UdSSR kurz andeuten.

UdSSR

Die UdSSR (Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken) wurde im Dezember 1922 gegründet und verfolgte anschließend als Zentrum der Ostblockstaaten das Ziel eines real existierenden Sozialismus.

Als Folge des zentralistischen Wirtschaftssystems entwickelte sich die UdSSR nach ihrer Gründung immer mehr zu einer „rückständigen, nicht mehr konkurrenzfähigen Industrienation“².

Eine große Umgestaltung des Staates erfolgte schließlich erst mit dem Amtsantritt von Michail Gorbatschow im März 1985 nach den Prinzipien Glasnost (Offenheit, Transparenz) und Perestroika (Umbau).

Einen wichtigen Schritt hierbei stellten auch Gespräche zwischen den USA und der UdSSR über die Abrüstung von Lang- und Mittelstreckenraketen dar, die schon 1985 begannen. Der Beginn des Abzuges von Mittelstreckenraketen aus der DDR von Seiten der UdSSR folgte schließlich im Februar 1988. Der später folgende Besuch des damaligen US-Präsidenten R. Reagan in Moskau stellte weiterhin einen entscheidenden

dása. A békés forradalom eredményeként 1989. november 9-én megnyílt a határ, végül 1990. október 3-án – a Német Egység Napján – Kelet- és Nyugat-Németország újraegyesült.

Annak érdekében, hogy megérthessük az NDK-n belüli változásokat annak utolsó éveiben, szükséges megismernünk a Szovjetunió rövid történetét is.

SZOVJETUNIÓ

A Szovjetunió (azaz a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége) 1922 decemberében alakult meg, célja – később a keleti blokk államainak központjaként – a reálistan létező szocializmus megvalósítása volt.

A központosító gazdasági rendszer eredményeként a Szovjetunió létrejötté után egyre inkább „elmaradott, nem versenyképes iparállammá”² vált.

Az állam átalakítása Mihail Gorbacsov 1985. márciusi hivatalba lépése után következett be. Az általa bevezetett új politikai stílus a glasznoszt (nyitottság és átláthatóság), valamint a peresztrojka (átstrukturálás), amely az általa elindított gazdasági-társadalmi reformcsomag neve.

Fontos lépés volt az USA és a Szovjetunió közötti párbeszéd a nagy- és közép-hatótávolságú rakétakészlet leépítéséről is, amely már 1985-ben elkezdődött. A szovjet közép-hatótávolságú rakétákat végül 1988 februárjában vonták ki. Az akkori amerikai elnök, Ronald Reagan moszkvai látogatása újabb mérföldkő volt a nukleáris fegyverek leszerelésében, és egyúttal oldotta az USA és

den Schritt für die nukleare Abrüstung dar und sorgte für Entspannung zwischen den USA und der UdSSR. Mit der generellen Abrüstung wollte die UdSSR ein Zeichen setzen und damit das wachsende Vertrauen zwischen Ost und West stärken.

Durch die Sinatra-Doktrin im Oktober 1988, welche den osteuropäischen Staaten erlaubte, innere Angelegenheiten souverän zu lösen, mehr Demokratie einzuführen und weitere Freiheiten zu schaffen, begann ein Prozess der Verselbstständigung und der Demokratisierung in den gesamten Ostblockstaaten. Um diese Bewegung weiter zu stärken, begann Gorbatschow im Februar 1989 mit dem Abzug der Truppen aus Afghanistan, womit der sowjetisch-afghanische Krieg nach 20 Jahren 1989 schließlich endete. Des Weiteren erklärte er wenig später, dass es zu keinen Einmischungen in Unabhängigkeitsbemühungen von Ostblockstaaten mehr kommen solle.

Nach dem Fall der Berliner Mauer erklärte Litauen am 11. März 1990 die Unabhängigkeit von der UdSSR, wobei auch andere Ostblockstaaten schnell folgten. Im Dezember 1991 löste sich die UdSSR schließlich in mehrere Einzelstaatengebiete auf.

Ungarn

Die ungarische Bevölkerung erlangte 1988 die allgemeine Reisefreiheit. Damit durften alle Ungarn ins kapitalistische Ausland reisen. Das war wohl eine der revolutionärsten Reformen für diese Zeit in einem Ostblockstaat. 1989 folgten weitere Reformen. Am 2. Mai 1989 begann Ungarn als erstes Land des Warschauer Paktes mit dem Abbau der Grenzanlagen. Die Grenzanlagen seien verrostet

a Sowjetunion közötti feszült légkört. Az általános fegyverzetcsökkentést a Szovjetunió szimbolikus értékű cselekedetnek szánta, amellyel a Kelet és Nyugat közti bizalmat kívánta növelni.

Az 1988. októberi Sinatra-doktrína az egész keleti blokkra kiterjedő önállósodást és demokratizálódást indított el: megengedte a kelet-európai államoknak, hogy szuverén módon oldják meg belső ügyeiket, valamint bizonyos szabadságjogokat is engedélyezett. Ezt a folyamatot támogató, Gorbacsov 1989 februárjában megkezdte a szovjet csapatok kivonását Afganisztánból, ezzel 20 év után végre befejeződött a szovjet-afgán háború. Gorbacsov nem sokkal később azt is közölte, hogy a Szovjetunió a keleti államok önállósodási törekvéseibe nem szól bele többet. A berlini fal lebontása után Litvánia 1990. március 11-én bejelentette önállósodását – a többi kelet-európai állam pedig hamarosan követte ezt a példát. 1991 decemberében végül a Szovjetunió több önálló államra bomlott.

Magyarország

A magyar lakosság 1988-ban kapta meg az általános utazási engedélyt, ezután minden magyar utazhatott kapitalista országba. Ez volt minden idők legforradalmibb reformja egy keleti blokkbeli államban. 1989-ben újabb reformok következtek. 1989. május 2-án Magyarország a varsói szerződés államai közül elsőként megkezdte a vasfüggöny lebontását. Állítólag a határzár elrozsdásodott és nem volt már pénz a „történelmileg, technikailag és politikailag túlhaladott határ fenntartására.”³ De a határ egy részét meg kellett őrizni,

und man hätte kein Geld mehr für diese „historisch, technisch und politisch überholte“⁴³ Grenze ausgeben wollen. Doch Teile der Grenzanlagen mussten weiter bestehen, da die DDR-Bürger im Gegensatz zu den Ungarn nicht reisen durften. Nur für sie musste die Grenze noch erhalten bleiben.

Trotzdem schnitt am 27. Juni 1989 der ungarische Außenminister Gyula

Horn zusammen mit dem österreichischen Kollegen Alois Mock in einem symbolischen Akt den Stacheldraht zwischen der österreichischen und ungarischen Grenze durch. Vielen DDR-Bürgern gelang in der Folgezeit die Flucht über Ungarn, denn teilweise war die Grenze nicht mehr so gesichert wie beispielsweise in der DDR. Auch wurde der offizielle Schießbefehl an der ungarischen Grenze im März 1989 aufgehoben. Dennoch durften die Soldaten, falls sie sich angegriffen fühlten, schießen. Ebenfalls im März 1989 unterschrieb Ungarn als erstes Land des Ostblocks die Genfer Flüchtlingskonvention, in der es heißt, Ungarn müsse allen politischen Flüchtlingen Asyl gewähren. Im Juni 1989 trat diese in Kraft. Doch die DDR-Bürger wussten davon nichts.

Das von Mitgliedern der oppositionellen Gruppe des Ungarischen Demokratischen Forums (UDF) organisierte Paneuropäische Picknick am 19. August sollte ein „Fest des Friedens“ werden und zur Völkerverständigung beitragen. Womit niemand gerechnet hatte, war die schon erwähnte Massenflucht von über 700 DDR-Bürgern.



Abb. 3: Grenzzaun in Ungarn

3. kép: Határvédő szögesdrót Magyarországon

mert – ellentétben a magyarokkal – az NDK polgárai nem utazhattak. 1989. június 27-én végül Horn Gyula magyar külügyminiszter osztrák kollégájával, Alois Mock-kal közösen szimbolikus cselekedetként átvágta az osztrák-magyar határ közti szögesdrótot. Sok keletnémet állampolgár azért is tudott Magyarországon keresztül elmenekülni, mert a határ már nem volt olyan védett, mint az NDK-ban. 1989 márciusában Magyarországon a löparancsot is feloldották, valamint Magyarország a keleti blokk államai közül elsőként aláírta a genfi egyezményt, amely szerint minden politikai menekültnek menedéjogot kellett biztosítani. Az egyezmény 1989 júniusában lépett hatályba, de az NDK polgárai erről mit sem sejtettek. A Pán-európai Piknik, amelyet augusztus 19-ére az ellenzéki csoport, a Magyar Demokrata Fórum (MDF) tagjai szerveztek – több másik ellenzéki csoporttal együtt –, békeünnep kívánt lenni és a népek egyetértéséhez hozzájárulni. Azonban senki nem számolt több mint 700 keletnémet polgár

Am 10. September wurde dann endgültig die Grenze zum Westen geöffnet.

tömeges menekülésével. Végül szeptember 10-én véglegesen megnyitotta a nyugati határ.

BRD

Am 23. Mai 1949 entstand aus der französischen, britischen und der amerikanischen Besatzungszone in Deutschland die neue Bundesrepublik, die sich an den westlichen Idealen orientierte. Seit jeher herrschte in der parlamentarischen Republik Demokratie, wodurch sie sich damals stark von der DDR unterschied.

Trotz der vergleichsweise angenehmen Situation in der BRD, in der man Grundrechte wie Meinungs-, Presse-, Reisefreiheit oder Wahl des Wohnsitzes großschrieb, kam es bereits in den 1960er Jahren zu mehreren Protesten gegen die bestehenden Zustände im Land, wie zum Beispiel die Studentenbewegung oder auch die terroristische Bewegung RAF.

Die BRD und Österreich waren sich in ihrer Wirtschaftsform und Politik sehr ähnlich, weshalb sie auch beim Paneuropäischen Picknick zusammenarbeiteten. Man sollte auch kurz über Österreich und dessen Geschichte berichten:

Österreich

Bereits 1955 erklärte Österreich mit dem Österreichischen Staatsvertrag, dass das Land stets unabhängig, souverän und neutral gegenüber anderen Ländern sein werde. Dieses System setzte sich lange im Land durch, später kooperierte Österreich

NSZK

1949. május 23-án a francia, brit és amerikai megszállási zónákból létrejött az új Német Szövetségi Köztársaság, amely nyugati ideálok felé orientálódott. A parlamentáris köztársaságban azóta is demokrácia uralkodik, amely már annak idején is erősen megkülönböztette az NDK-tól. Bár az NSZK-ban – összehasonlítva az NDK-val – a helyzet kellemesnek volt mondható, és nagybetűvel írták az olyan alapjogokat, mint a gondolati és a sajtószabadság, az utazás vagy a lakóhely megválasztásának joga, a hatvanas években tüntetésekre került sor az országban uralkodó állapotok miatt. Ilyen volt a diákmozgalom vagy a RAF nevű terrorista csoport.

Az NSZK és Ausztria gazdasági formájuk és politikájuk tekintetében igen hasonlóak voltak, ezért a Páneurópai Piknik során is együttműködtek. Íme, egy rövid áttekintés Ausztria történelméről:

Ausztria

Ausztria 1955-ben az osztrák államszerződéssel kinyilvánította függetlenségét és az egyéb országok iránti semlegességét. Ez a rendszer sokáig fennállt, később aztán Ausztria együttműködött más európai államokkal, így egyengetve az utat egy egységes Európa

mit den anderen europäischen Staaten und machte somit den Weg zu einem geeinten Europa frei.

Der 1987 gewählte österreichische Außenminister Alois Mock spielte eine wichtige Rolle bei der Wiedervereinigung Deutschlands und dem Abbau der Grenzanlagen, da er gemeinsam mit Gyula Horn, dem ungarischen Außenminister, ein Stück des Eisernen Vorhangs durchtrennte.

Seit 1989 setzte sich Österreich nun auch für die Ostblockstaaten ein und investierte in sie, was dem Land zusätzlich viel Einfluss in dem kapitalistisch orientierten Europa einbrachte. Auch in den 1990er Jahren bot Österreich mehr Menschen aus den sich bekriegenden jugoslawischen Gebieten Unterkunft und hatte damit erneut eine vermittelnde, hilfsbereite Rolle angenommen.

felé. Alois Mock, az 1987-ben megválasztott osztrák külügyminiszter szintén szerepet játszott Németország újraegyesítésében és a vasfüggöny lebontásában, mivel Horn Gyulával együtt vágta át a vasfüggönnyt.

1989 óta Ausztria elkötelezte magát a keleti blokk államai érdekében és befektetéseket is eszközölt ezekben az országokban, melynek köszönhetően nagy befolyásra tett szert a kapitalista Európában.

Ausztria az 1990-es években, amikor a háborús jugoszláv államokból sokan menekültek, sok menekültet befogadott, és ezáltal ismét hídépítő, segítő szerepet töltött be.



Abb. 4: Gemeinsames Speckbraten über dem Feuer

4. kép: Közös szalomasütés a tűz körül

Das Paneuropäische Picknick

A Páneurópai Piknik

Idee

Az ötlet

*„Die Idee des Paneuropäischen Picknicks ist sehr interessant.
Nur sehr selten entsteht die Grundidee so eines Ereignisses von einem Kopf.“
(Zitat Herr László Nagy)*

*„A Páneurópai Piknik ötlete nagyon érdekes.
Egy ilyen léptékű esemény csak egészen ritkán pattan ki egy ember fejéből.”
(Idézet Nagy Lászlótól)*

Am 20. Juni 1989 lud die Organisation des Ungarischen Demokratischen Forums (MDF) in Debrecen Otto von Habsburg, einen der angesehensten Veteranen der Europa-Politik Österreichs, nach Debrecen ein, wo dieser einen Vortrag über die Zukunft Europas hielt. Nach seinem Vortrag aß man zusammen zu Abend, dabei wurde über viele Dinge und natürlich auch über den Eisernen Vorhang diskutiert.

In diesem Rahmen kam Ferenc Mészáros (UDF) aus Debrecen auf die Idee, ein Picknick an der Grenze zwischen Ungarn und Österreich zu veranstalten. Man wollte demonstrativ zeigen, dass es in Ungarn keine Grenze mehr zu Österreich gäbe, jedenfalls nicht vergleichbar mit jener der DDR.

Er schlug vor, ein gemeinsames Lagerfeuer zu veranstalten, mit den Österreichern auf der einen und den Ungarn auf der anderen Seite, als Symbol der Trennung des Westens vom Osten. Man wollte zusammen essen, trinken, sich unterhalten und die Presse

1989. június 20-án az MDF debreceni szervezete meghívta Habsburg Ottót Debrecenbe, hogy tartson előadást Európa jövőjéről. Az előadást követő vacsora során természetesen szó esett a vasfüggönyről is. Mészáros Ferenc azzal az ötlettel állt elő, hogy szervezzék pikniket a magyar-osztrák határon, ezzel demonstrálva, hogy Magyarország már nem állít határt Ausztria felé, legalábbis nem olyat, mint az NDK. Mészáros azt is javasolta, hogy az osztrákok és a magyarok rakjanak közös tábortűzetet a határon, ahol az emberek egyik fele magyar, a másik fele ausztriai földön ülne, ezzel jelképezve az elválasztottságot. Együtt enni és inni, ez volt a szándék – és mindehhez a sajtót is meghívni, hogy híradásuk során feltehessék a kérdést, hogyan lehetséges mindez Magyarországon, és az NDK-ban miért nem. A terv szerint a program végén mindenkinek lehetősége lett volna a vasfüggöny egy darabját jelképesen, emlékként magával vinni.

De Mészáros ötletét nem vették komolyan – csak Filep Mária, a debreceni MDF tagja

sollte eingeladen werden, damit davon berichtet und die Frage gestellt werden könnte, warum dies in Ungarn möglich sei, nicht aber in der DDR. Es sollte auch jeder am Ende ein Stück Draht vom Eisernen Vorhang als Symbol und Andenken mitnehmen dürfen.

Doch die Idee Mészáros' wurde nicht ernst genommen. Nur Mária Filep von der Organisation des Debrecener UDF meldete sich bei der nächsten Sitzung zu Wort und meinte, dass es doch eine gute Idee wäre und diese verwirklicht werden sollte.

Sie schlug Imre Pozsgay und Otto von Habsburg als Schirmherren für diese Veranstaltung vor. Somit standen den Organisatoren zwei populäre Politiker, von Habsburg und Pozsgay, als wagemutige Reformer zur Seite. Dabei stießen sie zum Teil auch auf negative Resonanz, da viele ihrer Kollegen dieses Vorhaben nicht billigten.

Zuletzt musste noch ein geeigneter Ort für das Picknick gefunden werden.

Filep schrieb an das UDF-Sopron. Dort wurde sofort eine Mitgliederversammlung einberufen und obwohl einige Mitglieder skeptisch waren, entschied man sich, mit den Organisatoren aus Debrecen zusammenzuarbeiten.

Dann begann die Kerngruppe der Organisatoren aus Sopron und Debrecen mit der Planung.

Organisatoren und Organisation

Das Picknick sollte eigentlich am Sonntag, den 20. August 1989, stattfinden, doch man wollte nicht, dass sich dieses Ereignis mit

kért szót a következő ülés során és közölte, hogy ez valóban egy megvalósításra érdemes kezdeményezés. Az esemény védnökének Pozsgay Imrét és Habsburg Ottót javasolta. Így a szervezőket két népszerű politikus is támogatta – Habsburg Ottó, az Európa-politika egyik legelismertebb veteránja és Pozsgay, a merész reformer.

De nem volt osztatlan a lelkesedés az ellenzéki kollégák között sem, sokan nem támogatták.

Végül a piknik helyszínéről is dönteni kellett. Filep Mária írt a soproni MDF-nek, ahol rögtön egybehívták a tagokat, és, bár egyesek kétkedéssel fogadták az ötletet, elhatározták, hogy együttműködnek a debreceni szervezőkkel. Ekkor egy soproni és debreceni mag megkezdte a tervezést.

A szervezés

A pikniket eredetileg vasárnapra, 1989. augusztus 20-ra tervezték, de végül elvetették az ötletet, hiszen így egybeesett volna a nemzeti ünneppel, és inkább a 19-ét választották. Már július vége volt, így sok idő nem maradt az eseményig. Nem volt egyszerű a kapcsolatfelvétel a két védnökkel sem, de miután Pozsgay Imre és Habsburg Ottó beleegyezésüket adták, a szervezők kapcsolatba léptek a határvédő szervekkel. A soproni ellenzék július 31-én Sopronban találkozott Filep Máriával. Másnap volt az első olyan megbeszélés, amelyen magyar újságíró is részt vett, aki erről aztán be is számolt. Ezzel párhuzamosan a szervezők a határállomáson szolgálatot teljesítő személyzettel lehetséges helyszíneket kerestek a rendezvény számára. Szóba került a brennbergbányai focipálya, a harkai fennsík, illetve a Nagycenk és Kóp-



Abb. 5: Die Organisatoren heute

5. kép: A szervezők ma

dem Staatsfeiertag überschneidet. Deshalb wurde der 19. August gewählt. Man begann mit der Hauptorganisation Ende Juli, somit war nicht mehr viel Zeit bis zu dem Ereignis und große Eile war geboten.

Die Kontaktaufnahme zu den beiden Schirmherren gestaltete sich etwas schwierig, doch als man die Zustimmung von Pozsgay und von Habsburg erhielt, nahmen die Organisatoren den Kontakt zu den grenzuständigen Behörden auf. Am 31. Juli traf sich die Soproner Opposition mit Mária Filep vom Debrecener UDF in Sopron. Am nächsten Tag gab es die erste Besprechung, an der auch ein ungarischer Journalist teilnahm und anschließend darüber berichtete. Noch am selben Tag besichtigten sie mit dem Grenzpersonal mögliche Orte für die geplante Veranstaltung. Das waren der Fußballplatz in Brennbergbánya, das Plateau in Harka beziehungsweise große weite Plätze in der Nähe von Nagycenk und Kópháza. Schließlich

háza közelében lévő jól belátható nagyobb területek is. Végül Sopronpusztára esett a választás, mivel ez volt a legközelebb a lebontandó vasfüggönyhöz.

A debreceniek csalódottak voltak, mert azt hitték, a piknik közvetlenül a határ mentén lesz, de ott csak egy egyszerű szögesdrót állt – a vadátjárás ellen. Az igazi SZ-100 típusú jelzőberendezés (vasfüggöny) a határtól 0,5-2 kilométerre állt. A helyszínválasztásnál szempont volt az is, hogy busszal jól elérhető legyen, illetve legyen áram a színpadi erősítéshez.

A szervezők a következő pártokhoz tartoztak: a Magyar Demokrata Fórum (MDF), a Fiatal Demokraták Szövetsége (Fidesz), a Független Kisgazdapárt (FKgP) és a Szabad Demokraták Szövetsége (SZDSZ). A két főszervező Magas László (MDF) és Szentkirályi Zsolt (SZDSZ) volt. A feladatokat egymás között osztották fel, az MDF tagjai feleltek a határnyitási engedélyért, az SZDSZ a szórólapsztásért és a nyilvánosság mozgósításáért.

jedoch entschied man sich, wegen der Nähe zum abzubauen- den Eisernen Vorhang für Sopronpuszta.

Die Debrecener waren ein wenig enttäuscht, da sie dachten, dass die Veranstaltung direkt auf der Grenzlinie stattfinden würde, aber dort gab es nur noch einen einfachen Drahtzaun aufgrund von Wildwechsel. Die eigentliche Grenzanlage mit der Bezeichnung SZ-100 befand sich 0,5 bis 2 Kilometer von der Grenzlinie entfernt.

Schließlich einigte man sich darauf, da bei der Auswahl des Ortes auch bedacht werden musste, dass dieser gut mit den Bussen erreichbar ist und dass auch die Stromversorgung für die Bühnen- und Verstärkertechnik hergestellt werden kann.

Die oppositionelle Gruppe aus Sopron, die jene Veranstaltung organisierte, setzte sich aus folgenden Parteien zusammen: dem UDF, den Jungdemokraten, den Kleinlandwirten und den Freien Demokraten (SZDSZ). Die Hauptorganisatoren aus Sopron waren László Magas (UDF) und Zsolt Szentkirályi (SZDSZ). Die Aufgaben wurden untereinander verteilt, sodass die Mitglieder des UDF für die Erlaubnis zur Grenzöffnung zuständig waren und die Mannschaft des SZDSZ sich um die Verbreitung der Flugblätter und die Mobilisierung der Öffentlichkeit durch Pressemitteilungen kümmerte. Aber auch die Debrecener arbeiteten weiter mit an diesem Projekt, wobei sie sich ebenfalls um die Bekanntmachung und Werbung für dieses Ereignis sorgten.

Es wurde noch ein passender Slogan für das Paneuropäische Picknick gesucht. Die Idee, für die gestimmt wurde: „Baue ab und nimm mit!“ stammt von dem Soproner János Rumpf (UDF).

Des Weiteren war geplant, dass sich jeder ein Stück Stacheldraht vom Eisernen Vorhang mitnehmen können sollte, was sich als nicht so einfach erwies, da die rechtliche Lage darüber nicht genau geklärt war und man nicht wusste, mit wem man darüber zu verhandeln hätte.

Auch das Logo stand bald fest: Eine Taube auf blauem Grund mit einem Stück Draht im Hintergrund. Diese ist auch auf einem der Plakate zu sehen, deren Gestaltung man Ákos Varga übertrug. Auf den Flugblättern wurde auch eine kleine Kartenskizze gezeichnet, damit die Besucher die Stelle schneller finden konnten. Während, laut der Organisatoren, 3000 Flugblätter gedruckt wurden, kümmerten sich die Debrecener um die kulinarischen Dinge, wie den Speck, das Brot, Pa-





Abb. 6: Plakate und Flugblätter

6. kép: Plakátok és röplapok

prika und die Getränke. Auch übernahmen sie die Kosten für den Druck der über 3000 Flugblätter und Plakate. Außerdem stellten sie zwei Busse zur Verfügung, die die Besucher nach Sopron bringen sollten. Es wurden circa 1500 Gäste erwartet.

Anfang August teilten die beiden Schirmherren mit, dass sie sich durch Herrn Dr. László Vass, der Sekretär von Pozsgay, stellvertretender Präsident des Regierungsbüros, beziehungsweise von Habsburg von seiner Tochter Walburga vertreten lassen werden, da sie ansonsten mit Konsequenzen für ihre politische Laufbahn zu rechnen hätten.

Mitte August fing man an, den Veranstaltungsort zu gestalten und letzte Gespräche mit den Behörden und den Grenzwachern fanden statt. Es kam die Idee auf, dass ein Grenztor provisorisch geöffnet werden sollte, damit die österreichischen Gäste leichter nach Sopron kommen könnten, was eigentlich nicht für diese Veranstaltung vorgesehen war. Herr Magas schlug den schon lange stillgelegten Grenzübergang auf der alten Pressburger Straße Richtung St. Margarethen

A debreceniek továbbra is segítették a projektet, ők is az eseményt reklámozták.

Már csak egy megfelelő szlogen hiányzott a Páneurópai Piknikhez. A meghívón szereplő „Bontsd és vidd!” felhívás a soproni Rumpf János (MDF) ötlete volt. A terv része volt az is, hogy mindenki magával vihet egy darabot a vasfüggönyből. Ennek megszervezése nem volt olyan egyszerű feladat, mert a jogi helyzet nem volt egészen világos, valamint az sem, kivel kellene az ügyben tárgyalni.

A logó hamarosan elkészült: kék háttérben egy galamb, mögötte szögesdrót. Ez a logó látható a Varga Ákos tervezte plakáton is. A szórólapokon térképvázlat is szerepelt, hogy a látogatók könnyen odataláljanak a helyszínre. A debreceniek felvállalták a szalonnasütéshez szükséges élelmiszer beszerzését: szalonnát, kenyeret, paprikát és üdítőitalokat vásároltak, valamint átvállalták több mint 3 000 röplap és plakát nyomtatási költségét. Sikertől két buszt is szerezni, hogy a látogatókat Sopronba vigye – 1 500 körüli vendégre számítottak. Augusztus elején a két védnök közölte, hogy Pozsgay titkára, Dr. Vass László a Miniszterel-

vor. Das war ein altes, mit einer Kette und einem Schloss gesichertes Holztor, dessen Schlüssel 1948 verschwand. Das alte Schloss musste so abgesägt werden und vor das Tor wurde ein neues gehängt. Außerdem war die Grenzöffnung bei den zuständigen Behörden in Ungarn, aber auch in Österreich zu beantragen.

Nun durfte dieses Grenztor am 19. August zwischen 15.00 und 18.00 Uhr geöffnet werden. In Österreich gestaltete sich das schon schwieriger, da man über keinerlei Kontakte verfügte.

Acht Tage vor dem Ereignis ergriff der damalige Bürgermeister von St. Margarethen, Andreas Waha die Initiative und kümmerte sich um die Erlaubnis für die Grenzöffnung. Die Grenze wurde am 19. August nur mit dem telefonisch abgestimmten Befehl geöffnet. Der Schriftliche war bis dahin noch nicht eingegangen. Mit dieser Vereinbarung durften eigentlich nur ungarische Besucher die Grenze passieren, die auf den von den Organisatoren geschriebenen Listen standen, für die österreichischen Gäste gab es keine Einschränkungen.

Die einfachen Möglichkeiten der damaligen Information der Bevölkerung gestalteten sich dennoch als sehr wirksam, denn die Flugblätter wurden von vielen Menschen gelesen und weiter verteilt. Sogar 25 Botschaften erhielten eine Einladung zu diesem Ereignis und auch der Radiosender „Freies Europa“ warb für die Veranstaltung. Westliche Fernsehsender wie Sat.1 oder ORF sicherten ihre Teilnahme zu. Schon davor trafen viele in Sopron ein und berichteten über das be-



Abb. 7: Das Holztor

7. kép: A fákapu

nöki Hivatal elnökhelyettese, illetve Habsburg Walburga által képviseltetik magukat, mivel attól tartanak, hogy egy ilyen esemény a pályafutásukra nézve negatív következményekkel járna. Augusztus közepén elkezdték előkészíteni a helyszínt és utolsó megbeszéléseket folytattak a hivatalokkal, illetve a határőrökkel. Felmerült az ötlet, hogy átmenetileg megnyissák a határt, hogy az osztrák látogatók könnyebben jussanak el Sopronba – bár ez eredetileg nem szerepelt a tervek között. Magas László a régi pozsonyi országutat javasolta, az ott lévő – használaton kívüli – egykori határátkelőt Szentmargitbánya felé. Ez egy régi, láncsal és lakattal védett fakapu volt, melynek kulcsa azonban 1948-ban elveszett. Így a régi lakatot le kellett fűrészelni és új lakatot tettek fel a kapura. Ezenkívül kérvényezni kellett a határnyitást a megfelelő magyar és osztrák hivatalnál. Végül augusztus 19-én 15.00 és 18.00 óra között megnyílhatott a határ. Ausztriában ez bonyolultabbnak bizonyult, mert a szervezőknek ott nem voltak kapcsolataik. Nyolc nappal az esemény előtt az akkori szentmargitbányai polgármester, Waha András intézkedni kez-

vorstehende Ereignis. Sogar aus Neuseeland kam ein Fernsehteam, das staatliche Fernsehern aus Ungarn traf mit Verspätung erst um ca. 16.30 Uhr ein.

Ganz besondere Aufmerksamkeit mussten die Organisatoren der Einhaltung der Vorschriften der Behörden schenken. Es war klar, dass die Veranstaltung aufgrund politischer Bedenken nicht verboten werden würde, aber eine Verletzung der behördlichen Bestimmungen hätte das Picknick noch vorzeitig beenden können.

Die Organisatoren aus Debrecen trafen am 17., 18., und am Morgen des 19. Augustes in Sopron ein. Sie halfen bei den letzten Vorbereitungen vor Ort. Erst am Morgen des Veranstaltungstages wurden die Zelte und Wegweiser aufgestellt, sowie eine Bühne und die Technik aufgebaut. Damit waren die letzten Vorbereitungen getroffen und schon zu diesem Zeitpunkt warteten viele DDR-Bürger fieberhaft auf das Ereignis - doch davon wussten die Organisatoren reichlich wenig.

Der geplante Ablauf

Es sollte ein „Fest auf der Grenze“⁴ werden, ein Symbol für die hoffnungsvoll erwartete Freiheit, die sich in Europa, vor allem in der DDR breit machte. Wer hätte eine Massenflicht erwartet, wobei man doch nur ein Zeichen setzen wollte?

Man hatte vor, buchstäblich ein Picknick zu veranstalten, und das mit allem, was dazu gehört. Während man die Grenze in Sopron als ersten großen Schritt in Richtung Freiheit öffnen wollte, sollte auf der Festwiese bei guter Laune Speck gebraten und traditioneller Pörkölt (ungarischer Gulasch) gekocht werden. Nach dem von János

dett és kérvényezte a határnyitást. A határt augusztus 19-én egy telefonos parancsot követően nyitották meg, az írásbeli parancs ekkorra még nem érkezett meg. Elvileg csak az osztrák állampolgárok (ők megkötés nélkül) és a magyar szervezők által leadott listán szereplő személyek léphettek volna át a határt. Az akkori egyszerű kommunikációs lehetőségek viszont nagyon hatékonyak bizonyultak, mert a röplapokat nagyon sokan olvasták és továbbadták. A meghívás egyébként 25 nagykövetséghez is eljutott, illetve a Szabad Európa Rádió is reklámozta az eseményt. Nyugati csatornák, mint a Sat1 és az ORF jelezték részvételi szándékukat, sokan már az esemény előtt megérkeztek a helyszínre. Még az új-zélandi sajtótól is jöttek, a magyar televízió stábjába csak késéssel, kb. 16.30 körül érkezett meg.

A szervezőknek különleges figyelmet kellett fordítaniuk a hatósági előírások betartására. Egyértelmű volt, hogy a rendezvényt politikai okok miatt nem fogják betiltani, de az előírások megsértése idő előtt befejezhette volna a Páneurópai Pikniket. A debreceni szervezők augusztus 17-18-án és 19-én reggel érkeztek Sopronba. Segítettek az utolsó előkészületekben. Csak az esemény reggelén állították fel a sátrakat és az útmutatókat, valamint a színpadot és a technikát. Ezzel megtörténtek az utolsó simítások is, a keletnémet polgárok ekkorra már lázasan várakoztak – de erről a szervezők vajmi keveset tudtak.

Az események tervezett menete

„Határünnepségnek”⁴ készült, szimbolikus eseménynek, amely az Európában és főleg az NDK-ban várva várt szabadság

Rumpf ins Leben gerufene Motto „Baue ab und nimm mit“ wurde sogar erlaubt, ein Stück Grenzzaun abzuschneiden und mitzunehmen.

Laut Zeitplan sollten sich die Besucher bereits auf der Festwiese einfinden, bevor dann geplant um 15.00 Uhr die Grenze für drei Stunden geöffnet werden durfte. Vorab war jedoch um 14.00 Uhr die internationale Pressekonferenz im ungarischen Hotel Lövér geplant, in der die Organisatoren Reden zur Grenzöffnung und zur Situation in Europa halten wollten. Eine Stunde später sollten sie dann auch am Ort des Geschehens eintreffen und die Grenzöffnung beobachten. Zuvor aber wurde bereits für die Sicherheit der Grenzen gesorgt und somit waren ebenfalls Grenzsoldaten, unter anderem Árpád Bella, der wachhabende Offizier, fest eingeplant, deren Ankunft und Einsatz um 13.00 Uhr erwartet wurden.

Es sollte zu keinen Unannehmlichkeiten oder gar Problemen während des Picknicks kommen. Daher waren auch die „mobilen Toiletten“ organisiert, ohne die es wahrscheinlich kein Picknick gegeben hätte, wie János Rumpf lachend erzählte. Natürlich musste jedes Detail ordnungsgemäß geplant sein, damit man das Umfeld beeindrucken konnte und das Picknick nicht als „alberne“ Veranstaltung in Erinnerung blieb.

Ablauf 19. August 1989

Der 19. August begann wie geplant mit einer internationalen Pressekonferenz im Hotel Lövér um 14.00 Uhr. Die Organisatoren nahmen an dieser Konferenz teil, sowie der Parlamentsabgeordnete Dezső Szigei als Gast. Übersetzt wurden die Reden ins Un-



Abb. 8/9: Beim Abtrennen eines Stück Stacheldrahtzaunes

8.19. kép: Vaszfüggönydarab levágása

hírnökeként indult. Ki gondolta volna, hogy tömeges menekülés lesz belőle? A terv valóban egy piknik rendezése volt mindazzal, ami ehhez tartozik. A soproni határ megnyílt volna a szabadság irányába tett első nagy lépésként, miközben a réten mindenki jókedvűen főzi a pörköltet és süti a szalonnát. A Rumpf János-féle mottó – „Bontsd és vidd!” – alapján még azt is engedélyezték, hogy a látogatók levágjanak és magukkal vigyenek egy darabot a vaszfüggönyből.

A látogatóknak a 15.00 órai kezdet előtt kellett volna a mezőre érniük, mielőtt három órára megnyílik a határ. 14.00 órára tervezték a nemzetközi sajtókonferenciát a Lövér Hotelbe, ahol a szervezők beszédet kívántak mondani, majd

rische, Englische und Deutsche von Herrn Nagy. Da dies sehr aufwendig war und auch viele Fragen gestellt wurden, beanspruchte die Konferenz mehr Zeit als ursprünglich geplant und die Delegation kam statt 15.00 Uhr erst circa 15.40 Uhr am Ort des Geschehens an. Was keiner zu diesem Zeitpunkt wusste, war, dass sie schon den wichtigsten Moment, den Durchbruch, verpasst hatten. Sie wollten dann eigentlich über die Grenze gehen, um sich auf dem Marktplatz St. Margarethens mit dem dortigen damaligen Bürgermeister Andreas Waha zu treffen. Dieser wartete bereits auf sie, doch sie kamen nicht näher als 100 Meter an die Grenze heran. Danach war vorgesehen, dass die Delegation zusammen mit dem Bürgermeister von St. Margarethen zurück zur Grenze und weiter nach Sopron, zum Ort des Picknicks, laufen sollte, wo das offizielle Programm geplant war. Doch dies war aufgrund des an der Grenze herrschenden Chaos nicht möglich. Das war für alle unverständlich, aber die vielen Menschen, sowohl die Bürger, die dem Picknick beiwohnten, als auch die aus dem Maisfeld strömenden Flüchtlinge ließen ein Herankommen an die Grenze nicht zu. Das war womöglich der erste Moment, als das Programm aus dem Ruder zu laufen begann und die Situation durcheinander geriet.

Niemand konnte ahnen, dass so etwas passieren würde.

Die ersten 20 bis 30 Flüchtlinge erschienen bereits um 12.05 Uhr und als diese erfolgreich über die Grenze nach Österreich gelangt waren, folgten um circa 15.00 Uhr weitere hunderte DDR-Bürger.

Wenn erst einmal so ein Stein ins Rollen kommt, handelt man automatisch.

Dies tat auch der damalige Oberstleutnant Árpád Bella. Als kurz vor 15.00 Uhr

einige Stunden später maguk is a helyszínre érkeznek, hogy onnan figyeljék a határnyitást. Előbb azonban szavatolták a határ biztonságát – ennek megfelelően a határőrök, illetve Bella Árpád parancsnok 13.00 órakor érkeztek volna. Senki nem szerette volna, hogy kellemetlenség vagy probléma merüljön fel a Piknik közben. Ezért még mobil WC-eket is felállítottak – enélkül nem is lehetett volna piknik, mesélte Rumpf János nevetve. Természetesen minden részletet aprólékosan meg kellett tervezni, hogy hatásos legyen, és a rendezvény ne úgy maradjon meg az emlékezetekben, mint valami „vicces” esemény.

1989. augusztus 19.

A nap 14.00 órakor egy nemzetközi sajtótájékoztatóval indult a Lővér Hotelben, melyen a szervezők és vendégként Szigeti Dezső parlamenti képviselő vettek részt. A beszédeket Nagy László tolmácsolta angolra, magyarra és németre. Ez a vártnál több időt vett igénybe, ezért a sajtókonferencia tovább tartott a tervezettnél. A delegáció 15.00 óra helyett 15.40-re ért a piknik helyszínére. Ekkor még senki sem sejtette, hogy már lekésték a legfontosabb pillanatot, a határáttörést. Elvileg ekkor akartak átmenni a szentmargitbányai piactérre, hogy ott találkozzanak Waha András polgármesterrel. Waha várt a delegációra, amely azonban nem tudott száz méternél közelebb jutni a határhoz. A következő lépés az lett volna, hogy a szentmargitbányai polgármesterrel együtt visszamennek a határhoz, majd Sopronba sietnek a Piknikre, ahol a hivatalos program folytatódott volna. Ez a határ körül uralkodó káosz miatt meghiúsult. Ezt

die meisten Flüchtlinge eintrafen, wurde dem Offizier schnell klar, dass es sich nicht um die erwartete Delegation handeln konnte. Er wusste jedoch, dass man diese Masse an Flüchtlingen unmöglich, ohne Gewalt anzuwenden, aufhalten könne. Doch Gewalt erzeugt Gegengewalt und daraus wiederum geht Panik hervor und Panik kann man nicht beherrschen. Also stellten sich viele der Soldaten mit dem Rücken zu den Flüchtlingen und ließen sie passieren, denn was man nicht gesehen hat, dafür ist man auch nicht verantwortlich und auch die österreichischen Gäste ließen dem Strom freien Lauf und bildeten eine Gasse für die Flüchtlinge.

Als Andreas Waha von diesen Geschehnissen erfuhr, eilte er zur Grenze und als er sah, was sich ereignet hatte, fuhr er so schnell wie möglich zurück nach St. Margarethen und nahm Kontakt zu mehreren Pensionen und Restaurants auf und bat sie um Hilfe für die Unterbringung und Verpflegung der DDR-Bürger. Auch sollten diese die Möglichkeit bekommen zu telefonieren. Außerdem nahm er Kontakt zur BRD-Botschaft in Wien auf, woraufhin dann die Flüchtlinge zuerst mit einem Reisbus nach Wien, dann nachts mit einem Sonderzug nach Gießen (BRD) gebracht werden konnten.

Als die Organisatoren von all dem erfuhr, entschieden sie, dass das Programm so weitergehen sollte, wie geplant und fuhr nach Sopronpuszta. Andere Organisatoren, die bereits dort waren, wussten durch das Radio, was geschehen war.

Ansonsten verlief der Tag weiter wie geplant und die vielen Besucher des Picknicks ließen sich auch nicht weiter stören und brieten vergnügt Speck über dem

senki sem értette, de a sok piknikező és a kukoricamezőkön áramló menekültek miatt lehetetlenné vált a határ megközelítése.

Valószínűleg ez volt az első pillanat, amikor a tervezett program kisiklani látszott a pályájáról és a helyzet összekavarodott. Senki sem sejtette, hogy ez fog bekövetkezni.

Az első 20-30 menekült már 12.05-kor megjelent, és miután sikerült átlépniük a határt Ausztria felé, 15.00 óra körül száz és száz újabb keletnémet polgár érkezett. Egy lavina lezúdulása után mindenki automatikusan kezd cselekedni. Így tett Bella Árpád alezredes is. Amikor 15.00 óra előtt nem sokkal megérkezett a menekülők tömege, a parancsnok számára hamar világossá vált, hogy ez nem a várt delegáció. De tudta azt is, hogy ezt a menekültáradatot erőszak nélkül nem lehet megállítani. Az erőszak azonban erőszakot szül, abból pánik lesz, és a pánikot nem lehet uralni. Így aztán sok katona háttal állt a menekülőknek és így engedték át őket, mivel amit nem láttak, azért nem voltak felelősek. Az osztrák vendégek is átengedték a menekülteket.

Amikor Waha András hallotta, mi történik, visszasietett a határhoz, majd miután a saját szemével is meggyőződött róla, Szentmargitbányára igyekezett, ahol megkérte a panziókat és az éttermeket, hogy szállásolják és lássák el az NDK-s menekülteket. Azt is megszervezte, hogy a keletnémetek telefonálhassanak. Az NSZK bécsi nagykövetségével is felvette a kapcsolatot, a menekültek így busszal Bécsbe, majd éjjel Bécsből különvonattal Gießenbe, Nyugat-Németországba juthattak. Amikor a szervezők mindezt megtudták, úgy döntöttek, folytatják a programot úgy, ahogyan eredetileg tervezték és Sopronba mentek. A többi szervező már a rádióból tudta, mi történik.



Abb. 10: Der Flüchtlingsstrom

10. kép: A menekültáradat

Feuer, während Stücke des Grenzzauns auf Kilometerlänge unter dem Motto „Baue ab und nimm mit“ abmontiert wurden.

Neben vielen Reden, die gehalten wurden, kam natürlich immer wieder die Frage auf, was dieser Tag für Folgen haben könnte.

Ettől eltekintve minden a tervek szerint zajlott és a piknik több ezer látogatója békésen sütögette a szalonnáját a tűz fölött, miközben a vasfüggöny darabjait „Bontsd és vidd!” jelszóra levagdosták.

A beszédek mellett természetesen mindenkít egyre jobban foglalkoztatott az a kérdés, milyen következményei lehetnek ennek a napnak.

Persönliche Schicksale unserer Zeitzeugen

**Familie Sobel –
Geflohen zum Paneuropäischen
Picknick am 19. August 1989**

Als das Grenztor des Eisernen Vorhangs im Rahmen des Paneuropäischen Picknicks geöffnet wurde, strömten hunderte DDR-Bürger in den Westen und somit in ihre Freiheit.

Szemtanúink személyes sorsa

**A Sobel-család –
1989. augusztus 19-én a Páneurópai
Piknik során szöktek át**

Amikor a a Páneurópai Pikniken megnyílt a vasfüggöny, NDK-polgárok százai özönlöttek Nyugatra, a szabadság felé.

Stellvertretend für diese mutigen Menschen, die ihre Chance ergriffen und auf ein besseres, selbstbestimmtes Leben ohne Bevormundungen auf der anderen Seite des Eisernen Vorhangs hofften, soll an dieser Stelle die Geschichte von **Familie Sobel** im Mittelpunkt stehen.

Der Gedanke, der DDR einmal den Rücken zu kehren und ein neues Leben im Westen zu starten, wurde von Walter Sobel schon sehr lange gehegt. Obwohl es der Familie im Osten sehr gut mit dem ging, was sie sich über die Jahre aufgebaut hatte, sagte er doch selbst, dass er in das damalige System aufgrund seiner christlichen Erziehung nie wirklich hineingepasst hätte. Zwar rebellierte er in diesem Sinne nie gegen den Staat, aber er wendete sich beispielsweise schon früh von der DDR ab, indem er sich intensiv mit der Geografie und den Fußballvereinen der BRD beschäftigte. Zudem verweigerte er Jeanshosen aus dem Osten, da er „richtige“ Jeans tragen wollte und ging mit einer Tengelmann-Tüte des Westens zur Schule. Eine Ausreise aus der DDR favorisierte die Familie um Herrn Sobel zudem auch deshalb, weil sehr viel Verwandtschaft bereits in der BRD lebte. Als seine Eltern, die ursprünglich aus Schlesien stammten, nach Deutschland kamen, wollten diese sich eigentlich auch im Westen im Bereich Dortmund und Hagen ansiedeln, da dort bereits ein großer Teil der Familie lebte. Dies wurde der Familie jedoch aus beruflichen Gründen verweigert und die Familie musste in den Osten gehen. In der Hoffnung, dass



*Abb. 11: Frau Sobel und Herr Sobel
11. kép: A Sobel-házaspár*

A **Sobel-család** történetével szeretnénk bemutatni ezeket a bátor embereket, akik megragadták a lehetőséget egy jobb, biztosabb, korlátozások nélküli élet reményében – a vasfüggöny másik oldalán.

Walter Sobel már nagyon régóta arról álmodozott, hogy hátat fordít az NDK-nak és új életet kezd Nyugaton. Bár családjának jól ment a sora, mégis azt mondta, hogy keresztény nevelése miatt soha sem illett be igazán a rendszembe. Ugyan a szó hagyományos értelmében sohasem lázadt az állam ellen, már korán elfordult az NDK-tól, például oly módon, hogy intenzíven foglalkozott az NSZK földrajzával és focicsapataival. Ráadásul nem volt hajlandó a keletről behozott farmernadrág viselni, mivel ő „igazi” farmernadrágot akart hordani, és nyugati boltok zacskójával járt iskolába. Azért is vonzotta Walter Sobel családját az NDK-ból való kiutazás, mert sok rokonuk élt már az NSZK-ban.

Felesége gyermekként is jól be tudott illeszkedni az NDK-ban. Így

man eines Tages eine Flucht in die BRD wagen könnte, zog die Familie in die Nähe der Grenze nach Blankenburg im heutigen Sachsen-Anhalt. Letzten Endes stellte sich dieser „Plan“ jedoch als naiv heraus, da eine Flucht aufgrund der starken Überwachung des Grenzgebietes nicht möglich war. Ebenso waren aber auch Besuche der Verwandten im Westen angesichts langwieriger Antragstellungen sehr schwierig.

Des Weiteren erkrankte Herr Sobels Mutter an einer Krankheit, die in der DDR nur bedingt behandelt werden konnte. Im Westen hörte man jedoch von einer größeren Vielfalt an Medikamenten, die seiner Mutter eine bessere Behandlung möglich gemacht hätten. Als seine Eltern etwa 1987 die Ausreise in die BRD beantragten, die wenig später auch genehmigt wurde, verhörte die Stasi Herr Sobel und seine Schwester regelmäßig.

Anders als ihr späterer Mann fügte sich Frau Sobel als Kind und Jugendliche gut in den Staat der DDR ein. So war sie, im Gegenteil zu Herrn Sobel, in der FDJ und DSF und stammte sogar aus einer Parteifamilie. Sie selbst hatte damals nichts gestört, da sie als „Sicherheitsmensch“ sehr bescheiden und zufrieden mit ihrem Leben war.

Später, nachdem sie bereits ihren Mann auf einer Feier kennengelernt hatte, war sie glücklich mit ihrem Beruf in einer Kurklinik in Blankenburg im Harz, wo die kleine Familie nach der Geburt ihrer beiden Töchter Indra und Sabrina bei Frau Sobels Eltern lebte. Durch ihren Mann lernte sie eine andere Seite und Sichtweise auf die DDR kennen, die ihr bisheriges Weltbild beeinflussten. Doch obwohl sie beispielsweise die eingeschränkte Reisefreiheit störte und sie auch einiges im Staat als nicht richtig

aztán, férjével ellentétben, ő úttörő is volt, illetve a Német-Szovjet Barátság tagja, ráadásul párttag is volt a családjukban. Őt akkoriban nem zavarta semmi, mivel „megbízható emberként” nagyon elégedett volt az életével és egyszerűen élt. Később, miután egy ünnepségen megismerte a férjét, nagyon boldog volt a szanatóriumi munkájával a Harz-hegységben található Blankenburgban, ahol a kis család Sobel szüleinél lakott két leányukkal, Indrával és Sabrinával. A férjén keresztül más szempontból ismerte meg az NDK-t, ami addigi világnézetét befolyásolta. Habár őt is zavarta a korlátozott utazási szabadság és volt még néhány dolog, melyre nem értett egyet, mégsem gondolt arra, hogy valaha is elhagyja az NDK-t és a családját. Elégedett volt az életével, munkájával és gyermekei biztonságával.

Amíg a négytagú család Blankenburgban élt, Sobel egyre többet gondolt arra, hogy végérvényesen elhagyja az NDK-t. Ezért is akart a határ mellett élni, mivel Blankenburgtól a határ ugyan csak 35 kilométernyire volt, de a keletnémetek számára sosem volt igazából elérhető. Habár Sobel felesége eleinte örültségnek tartotta férje szándékát, hamar észre kellett vennie, hogy férje legnagyobb kívánsága, hogy elhagyják az NDK-t.

Egyre visszahúzódtóbbá vált és folyton csak egy lehetséges szökés tervein gondolkozott, amiben felesége is támogatta. Szökésük előtt kb. egy évvel egyre pontosabb lett a tervük és elkezdték előkészíteni a menekülés részleteit.

erachtete, dachte sie nie daran, die DDR und somit ihre eigene Familie je zu verlassen. Sie war ja zufrieden mit ihrem Leben, mit ihrem Beruf und der Sicherheit für ihre Kinder.

Während die vierköpfige Familie in Blankenburg lebte, wurde Herrn Sobles Wunsch, die DDR endgültig zu verlassen, immer größer und stärker. So machte ihm auch die räumliche Nähe zur Grenze zu schaffen, da man von Blankenburg aus die Grenze nach etwa 35 km erreichen konnte. Auch wenn die Grenze mit dem Brocken als Symbol nur einen Katzensprung entfernt war, war sie doch für die Ostdeutschen nie wirklich erreichbar.

Obwohl Frau Sobel das Vorhaben ihres Mannes zu Beginn als Spinneri ansah, merkte sie doch sehr schnell, dass es der tiefste Wunsch ihres Mannes war, die DDR zu verlassen. Immer mehr zog er sich zurück und schmiedete Pläne für eine mögliche Flucht. Frau Sobel setzte sich daraufhin verstärkt mit dem Vorhaben ihres Mannes auseinander und begann, alles nach und nach mit ihm zu planen. Etwa ein Jahr vor ihrer Flucht wurde das Vorhaben dann immer präziser und beide begannen, ihre Flucht detaillierter vorzubereiten. An diesem Punkt merkte Frau Sobel schließlich, dass die Entscheidung zu einer Flucht endgültig getroffen war und es kein Zurück mehr gab. Dieser Schritt war für sie sehr schwer, da sie alles in der DDR zurücklassen und in eine unsichere Zukunft im Westen gehen musste. Ihren Eltern oder ihrem Bruder erzählte Frau Sobel nichts von der geplanten Flucht, nicht einmal die gemeinsamen besten Freunde aus der Heimat wurden in das Vorhaben der beiden eingeweiht, wobei diese wohl damals bereits etwas geahnt haben.

Addigra végleges döntést hozott a szökést illetően, és többé már nem volt visszaút. Ez számára nagyon nehéz lépés volt, mert mindent maga mögött kellett hagynia az NDK-ban egy bizonytalan jövőért, amely Nyugaton várta. Sobel felesége senkinek sem mesélt menekülési szándékukról, még legjobb barátait sem avatták bele terveikbe, pedig nyilván észrevettek ők is rajtuk valamit. Csendben és titokban szervezkedve juttattak át Nyugatra Sobel édesanyján keresztül fontos iskolai igazolásokat és egyéb tárgyakat is háztartásukból.

Kb. egy héttel a Páneurópai Piknik előtt készen álltak: a Sobel-család mindent maga mögött hagyva útnak indult Magyarországra, hogy onnan szökjenek át a határon.

A család régóta gyűjtött erre az útra, még egy új Ladát is vettek, hogy a kétéves Sabrina és a négyéves Inge is kényelmesebben utazzon. Tervük alapja az volt, hogy a magyar szőlőhegyeken át menekülnek Jugoszlávia felé. Egy pap barátjuk tájékoztatta őket korábban arról, hogy valószínűleg ez az NDK-ból való menekülés egyetlen lehetséges módja, mivel a jugoszláv határt állítólag nem őrizték olyan szigorúan. Bár a Sobel-család mindent a szőlőhegyeken való szökésre tett fel, abban teljesen egyetértettek, hogy feleslegesen semmit sem kockáztatnak. Mindketten nyitva hagyták a lehetőséget, hogy ha bármiféle incidens történné, akkor titokban visszajönnek.

Barátokkal együtt utaztak Magyarországra a Balatonhoz, ahol együtt akartak nyaralni. Walter Sobel ekkor

Alles wurde ganz still und heimlich ein Jahr vorher geplant. So gaben sie beispielsweise wichtige Schulunterlagen Herrn Sobels Mutter in den Westen mit und verschenkten andere Gegenstände ihres Hausstandes. Etwa eine Woche vor dem Paneuropäischen Picknick war es schließlich soweit: Familie Sobel ließ alles zurück und startete die Reise nach Ungarn, wo die Flucht schließlich ablaufen sollte. Die Familie hatte auf diesen Urlaub lange gespart, wobei sie sich sogar einen neuen Lada geleistet hatten, damit auch die zweijährige Sabrina und die vierjährige Indra etwas angenehmer reisen konnten. Der geplante Grundgedanke ihrer Flucht in den Westen war es, in den ungarischen Weinbergen ein Schlupfloch durch die Grenze nach Jugoslawien zu finden. Ein befreundeter Pfarrer hatte ihnen zuvor erklärt, dass es für eine Flucht aus der DDR wahrscheinlich nur diese eine Chance geben würde, da die Grenze nach Jugoslawien angeblich nicht so stark bewacht wurde. Obwohl Familie Sobel letzten Endes alles auf die Möglichkeit einer Flucht über die Weinberge setzte, waren sie sich einig, dass sie nichts unnötig riskieren wollten. Als Hintertür ließen sich beide offen, dass bei jeglicher Art von Zwischenfall eine Rückkehr in den Osten still und heimlich erfolgen sollte.

Gemeinsam mit Freunden fuhr die Familie also nach Ungarn zum Balaton, wo der eigentlich angedachte Urlaub zusammengebracht werden sollte. Herr Sobel war hierbei sehr ungeduldig und wollte die Flucht bereits am ersten Tag durchführen. Frau Sobel bremste ihn jedoch und entschied, wenigstens eine Urlaubswoche am Balaton zu verbringen, bevor sie ihren Plänen nachgehen würden. Schließlich wusste keiner, wie die

már nagyon türelmetlen volt, és már az első nap végre akarta hajtani a szökést, felesége azonban visszatartotta őt, hogy töltsenek legalább egy hetet a Balatonon, mielőtt megvalósíthatják tervüket. Végeredményben egyikük sem tudta, miként fog a szökés lezajlani vagy mi várja majd őket Nyugaton. Így a család egy hetet töltött el a Balatonnál – többé-kevésbé kikapcsolódva. Az első szünidei napok után a Sobel-család elköszönt a barátaitól és úgy tett, mintha további barátokat kellene meglátogatnia Magyarországon. Természetesen ez csak ürügy volt arra, hogy egyenesen a határhoz menjenek. A jugoszláv határon rést kerestek az átjutáshoz. Első próbálkozásuk kudarcba fulladt, elfogták őket és felvették az adataikat. Majdnem feladták az egész szökési tervet, de Sobel kitalált egy történetet, amit a határőrök el is hittek, és szabadon engedték őket – azt állították, a szüleiket akarták meglátogatni a határon, mivel éppen Jugoszláviában nyaraltak.

Második próbálkozásuk a szőlőskerteken keresztül lett volna Jugoszlávia felé, de a kedves határőrök visszaküldték őket.

12 óra telt el a két sikertelen kísérlettel, ezt követően visszatértek a Balatonhoz erőt meríteni, gondolkodni. Meleg volt, és a hosszú autóúttól a kétéves kislányuk bőrkiütést kapott. Sobel kétségbeesett, elvesztette a reményt és visszavonulót akart fújni. Most feleségén volt a sor, számára nem volt visszaút, hiszen egy évvel azelőtt eldöntötték, szökni fognak. A térképet nézve esett a választás a Fer-

Fluchtaktion ablaufen würde und was sie im Westen erwarten würde. Daher sollte die Familie wenigstens eine Woche der lange angesparten Reise mehr oder weniger entspannt am Balaton verbringen.

Nachdem die ersten Urlaubstage schließlich verstrichen waren, verabschiedete sich Familie Sobel von ihren Freunden und gab vor, noch andere Freunde in Ungarn besuchen zu wollen. Natürlich war dies nur ein Vorwand, um nun direkt an die Grenze zu fahren.

tő-tóra, ami fekvése miatt előnyösnek tűnt. Egy újabb balatoni éjszaka után elindultak oda.

Sobelék három éjszakát töltöttek Sopronban egy kempingben, a hangulat különleges volt, sok keletnémet várakozott ugyanazzal a céllal, mint ők. De nem bíztak egymásban – nem tudhatták, ki lehet a Stasi beépített embere.

Türelmesen kellett várakozni, mert nem akartak hirtelen döntést hozni.

„Das kann man nur schaffen, wenn man diese Entscheidungskraft hat, man will raus. Man hat dieses klare Ziel vor Augen und man will einfach dieses Ziel erreichen. [...] Wenn ich den Wunsch aus tiefstem Herzen heraus habe, dann [werden] Kräfte mobilisiert, die dich einfach dahin führen. [...] Das bist nicht mehr du selbst, da ist eine andere Stimme, da ist jemand, der dich einfach führt. [...] Da ist einfach eine Kraft in einem gewachsen.“
(Zitat Frau Simone Sobel)

„Csak akkor sikerülhet mindez, ha van hozzá erős akarat, ha végig világosan az ember szeme előtt lebeg a cél, amit el akar érni. [...] Amikor a szívem mélyén kívánok valamit, akkor mozgósítok olyan erőket, amelyek a célhoz vezetnek. Akkor már nem vagyok egyedül, hanem ott van egy belső hang, amelyik vezet. [...] Létrejön egy erő belül.“
(Idézet Simone Sobeltől)

Auf der Suche nach einem Schlupfloch fuhr die Familie nun mit dem Auto die ungarisch-jugoslawische Grenze ab. Leider war dabei ihr erster Versuch, auf die andere Seite der Grenze zu kommen, nicht von Erfolg gekrönt, da sie gefasst wurden. Natürlich ließ man die Familie nicht einfach so gehen, nahm ihre Personalien auf und behielt sie für einige Stunden auf dem Revier. In dieser Situation dachte Frau Sobel, dass sie nun ihr Vorhaben nicht mehr schaffen würden

Sobelék megfigyelték, hogy egyre több sátor marad hátra, miután egyre több keletnémet szökik meg. Ettől Sobel szinte megőrült – a végén egy pékségben megbeszélte a feleségével, hogy ők is szöknek. A pékné ismert egy magyar határőrt, aki 1000 német márkáért átszöktette volna őket. Ezek után Sobel telefonált az apjának, és kérte, értesítse a család fertőmeggyesi részét, hogy jöjjenek értük a megbeszélt napon.

und ihr ganzer Plan ins Wasser fallen würde. Doch glücklicherweise erfand ihr Mann eine Geschichte als Ausrede, die in Kurzform beinhaltete, dass die Familie sich an der Grenze mit Herrn Sobels Eltern treffen wollte, die in Jugoslawien Urlaub machten. Die Grenzsoldaten schienen ihnen anscheinend zu glauben, da sie letztendlich wieder freigelassen wurden.

Anschließend starteten sie noch einen zweiten Versuch, um über die ungarischen Weinberge nach Jugoslawien zu gelangen. Hierbei wurden sie jedoch von netten Grenzern aufgehalten, die sie zwar nicht durchließen, jedoch zum Umkehren aufforderten. Nach zwei gescheiterten Vorhaben, welche sich insgesamt etwa zwölf Stunden hinzogen, kehrte die Familie wieder zum Balaton zurück, wo Herr und Frau Sobel erst einmal ihre Gedanken und Kräfte sammeln mussten. Die lange Fahrt im Auto machte auch den beiden Töchtern zu schaffen, schließlich gab es im Auto keine Klimaanlage und die zweijährige Sabrina wurde aufgrund der hohen Temperaturen von Neurodermitis geplagt.

Verzweifelt und entkräftet resignierte Herr Sobel und wollte gemeinsam mit seiner Familie wieder zurück nach Hause in die DDR fahren, da er nicht mehr an eine Vollendung ihrer Pläne glaubte.

Doch nun war es Frau Sobel, die auf einen weiteren Versuch bestand. Sie wusste, dass es kein Zurück mehr für sie gab, da der Entschluss zur Flucht bereits vor circa einem Jahr gefallen war, und suchte deshalb auf der Landkarte einen geeigneten Ort für einen erneuten Fluchtversuch. Obwohl sie keine gute Kartenleserin war, entdeckte sie doch intuitiv einen Grenzübergang in Sopron am Neusiedler See, wo die Möglich-

Végül minden másképp alakult – jöttek a Páneurópai Pikniket hirdető felhívások, és a pletyka, hogy erre az alkalomra megnyitják a szöktek át a keletnémetek.

Nem sokkal később egy segítőkész osztrák a határhoz akarta őket vinni a dzsipjével. Külön mentek, a dzsipben a feleség és a gyerekek, Sobel pedig gyalog. Bízta az osztrákban, érezték, hogy nem Stasi-besúgó. A határ felé haladva egyre több embert láttak ugyanarra igyekezni.

Amikor Sobel felesége a lányaival a határhoz ért, riporterek sokasága fogadta a keletnémeteket, és arról beszéltek, hogy szabadon mehetnek Nyugatra. Nagyon megijedt, de férje nélkül nem akart menni sehova. Számára hihetetlen és félelmetes volt az egész.

Miután Sobel is megérkezett, eljött a nagy pillanat – a család 4-500 keletnémettel átment Ausztriába. Nem is látták az ott várakozó embereket, csak a határt figyelték.

Sobelt elöntötte az öröm – ez volt a legnagyobb dolog, amit életében el tudott képzelni, hogy most Nyugaton újra találkozhat a családjával, felesége viszont visszafogottabb volt és egyfajta transzban cselekedett.

Idősebb lányával, Indrával és férjével lépte át a határt. Bizonytalan volt, mi vár rá az NSZK-ban – tudta, mi mindent hagyott hátra az NDK-ban. Rajta – a férjével ellentétben – nem lehetett látni ezt az örömet, szenttelen arccal ment át a határon, mint akit távirányítanak. A Páneurópai Piknikből nem sokat láttak. Világos céljuk volt, így a pár percre lévő ünnep a mezőn mellékes volt számukra.

keit einer Flucht bestehen konnte. Nachdem sie eine unbequeme Nacht im Auto am Plattensee verbracht hatten, mobilisierten sie am nächsten Morgen ihre Kräfte und fuhren nach Sopron, wo sie es noch einmal mit ihrem Vorhaben probieren wollten.

In Sopron angekommen verbrachte Familie Sobel insgesamt drei Nächte auf dem dortigen Campingplatz. Die vorherrschende Stimmung war durchaus speziell und eigenartig, da in Sopron bereits sehr viele andere Ostdeutsche waren, die genau das gleiche Ziel wie Familie Sobel verfolgten. Trotzdem vertraute man sich untereinander nicht, da man kein Risiko eingehen wollte und es auf dem Zeltplatz von „Stasileuten wimmelte“. Für Herrn und Frau Sobel war nun erst einmal geduldiges Warten angesagt, da man keine überstürzte Entscheidung treffen wollte. Währenddessen konnte die Familie mitverfolgen, wie ostdeutsche Menschen flüchteten und auf dem Campingplatz immer mehr leere Zelte zurückblieben. Dies trieb vor allem Herrn Sobel in den Wahnsinn, weshalb er in einer Bäckerei auch einen Fluchtplan mit einer Frau besprach. Diese Frau kannte wiederum einen ungarischen Grenzsoldaten, der sie für einen Betrag von insgesamt 1000 DM über die Grenze schleusen wollte. Nachdem alles besprochen war, informierte Herr Sobel per Telefon seinen Vater von dem Fluchtplan und bat ihn, die Familie auf der anderen Seite der Grenze, in Mörbisch am See, zum vereinbarten Termin abzuholen.

Doch letzten Endes lief alles anders, da plötzlich auf dem Campingplatz wie aus dem Nichts Flugzettel auf Ungarisch auftauchten, die ein Paneuropäisches Picknick am 19. August ankündigten. Keiner von den DDR-Urlaubern wusste, was dies

Miután a Sobel-család átjutott egy 200 méteres részen a határon, összeszűkülött az út az osztrák oldalon – a menekültáradat és az ott sorfalat álló és nézelődő osztrákok miatt. Sok újságíró is ott volt a határátkelőnél, végül riporterek vitték magukkal a családot a következő osztrák helységig, a burgenlandi Szentmargitbányáig, ahogy Andreas Wahától megtudtuk. Sobel könnyelműen kidobálta a keletnémet pénzt a táskájából, így koronázva meg a Nyugatra vezető utat és lezárva az NDK-fejezetet.

Szentmargitbányán összegyűltek a menekültek, akiket buszok vittek este a bécsi nagykövetségre – az egykori NDK-állampolgárok eközben inkább maguk közt maradtak. Még aznap este egy bécsi rádióállomás kezdeményezésére vállalkozókat kerestek, akik a keletnémeteket a bécsi pályaudvarra viszik. Sokan reagáltak a rádióhírré – a Sobel-családot egy segítőkész osztrák házaspár vitte el. Még az éjszakai Bécsset is megmutatták nekik eközben – ez fantasztikus élmény volt Sobeléknek a kemény nap után.

Giesenben a különvonaton érkezők menekülttáborba mentek – a négytagú Sobel családot Sobel apja fogadta az állomáson, mivel telefonon már értesült a történekről.

A Sobel-család az izgalmas magyarországi szökés után, amit oly sokáig terveztek, immár új életet kezdhetett az NSZK-ban.

Hagenbe érve először szükséglakásban szálltak meg, de hamar találtak rendes lakást. Anyagi támogatást is kaptak –

genau bedeutete, jedoch wurde gemunkelt, dass es bei diesem Picknick eventuell zu einer Grenzöffnung kommen könnte und dabei vielleicht die Chance für die Ostdeutschen zur Flucht bestünde.

Kurze Zeit später war auf einmal ein sehr hilfsbereiter Österreicher da, der ihnen anbot, die Frauen und Kinder mit seinem Jeep zur Grenze zu fahren. Familie Sobel nahm diese Hilfe an, wobei Frau Sobel mit den beiden Töchtern und gemeinsam mit einem Teil einer anderen Familie zur Grenze gebracht wurde. Sie wussten zwar nicht, was sie erwarten würde, jedoch konnten beide spüren, dass es sich bei diesem Österreicher um einen vertrauenswürdigen Menschen und keinen Stasi-Mann handelte. Während die Frauen mit den Kindern im Jeep auf dem Weg zur Grenze waren, gingen mehrere Männer, darunter auch Herr Sobel, zu Fuß in Richtung Grenzübergang, wo sich schließlich die Familien wiedertreffen wollten. Hierbei beschrieb Herr Sobel, dass immer mehr Menschen auftauchten, je näher er der Grenze kam, und alle in die gleiche Richtung strömten.

Als Frau Sobel mit den beiden Töchtern derweil schon an der Grenze angekommen war, standen dort bereits viele Reporter, die die Ostdeutschen ansprachen und ihnen sagten, dass sie jetzt frei seien und gehen könnten. Doch Frau Sobel stand nur wie angewurzelt da und erwiderte, dass sie sich



Abb. 12: Deutscher Artikel zur Flucht der DDR-Bürger beim Paneuropäischen Picknick

12. kép: Német cikk a Páneurópai Piknik kapcsán a keletnémetek tömeges meneküléséről

köszöntőpénzt és kamatmentes hitelt a szociális hivataltól.

A lakáskeresés után a munkakeresés is zökkenőmentes volt. Sobel az NDK-ban hegesztőnek tanult, ez Nyugaton is jó szakma – gyorsan talált munkát. Jól is keresett, így sikerült félretenniük egy kis pénzt későbbre is. Sobel akkoriban annak is nagyon örült, hogy eljutott egy Borussia Dortmund focimeccsre, és élőben drukkolhatott a Borussianak a stadionban.

Simone Sobel számára is pozitív élmény volt a munka. Körülbelül fél év után talált állást pszichoterapeutaként. Ez a foglalkozás itt, az NDK-val ellentétben, elég ritka volt, ezért jó esélyekkel indult. Sajnos Simone Sobel szülei a híradóból értesültek lányuk szökéséről, amikor látták a Páneurópai Piknik-

nicht alleine ohne ihren Mann auf den Weg über die Grenze begeben würde. Für sie war das ganze Geschehen unheimlich und nicht vorstellbar, da sie es nicht begreifen konnte, dass auf einmal die Grenze offen war und man auf die andere Seite gehen konnte. Trotzdem war sie in der Zeit, als sie auf ihren Mann wartete, sehr gefasst. Wenig später stieß endlich auch Herr Sobel wieder zum Rest der Familie, die bereits vor der Grenze auf ihn gewartet hatte.

ról szóló riportot, és benne a menekülő Sobel-családot is. Ez nehéz volt a szülők számára és későbbi konfliktusok lehetőségét is magában rejtette.

A szökés utáni idő azonban pozitívan alakult a Sobel-család számára. Kitarással és egy kis szerencsével új életet építettek fel a semmiből és 1996-ban még Simone Sobel is meg tudta valósítani nagy álmát: pszichoterapeutaként megnyitotta saját rendelőjét.

„Für mich war das das Größte überhaupt, dass wir das geschafft haben. Es waren auch schon die Momente, die ich dann vorher hatte, als ich meinen Papa aus Sopron angerufen habe, dass wir einen Fluchtplan haben. Das war schon Wahnsinn. Und als wir dann die Grenze überschritten haben, das kann man gar nicht beschreiben. Das war irgendwo eine riesige Etappe, die man erreicht hat. Das war schon ganz toll.“

(Zitat Herr Walter Sobel)

„Számomra az volt a legnagyobb meglepetés, hogy sikerrel jártunk. Szép pillanatok is voltak, pl. amikor apukámat felhívtam Sopronból, hogy szökni készülünk. Örületes volt. Aztán, amikor átkeltünk a határon... azt leírni sem lehet. Hatalmas lépés volt, amit ezzel megtettünk, óriási dolog, amit elértünk. Nagyszerű volt.“

(Idézet Walter Sobeltől)

Nun war der große Moment endlich gekommen und die Familie überquerte gemeinsam mit etwa 700 ostdeutschen Menschen die Grenze in Richtung Österreich, wobei sie die dort anwesenden Ungarn kaum wahrnahmen. Sie hatten nur noch die Grenze im Auge, auf die sie nun zuliefen.

Während Herr Sobel mit der jüngsten Tochter Sabrina auf dem Arm die Grenze und das Spalier an Menschen ein Stück vor seiner Frau und seiner anderen Tochter passierte, überwältigten ihn seine Freude und Gefühle. Für ihn war es das Größte überhaupt, dass sie es endlich geschafft hatten

und er nun wieder mit seiner Familie im Westen vereint war.

Frau Sobel überschritt gemeinsam mit der ältesten Tochter Indra ein Stück hinter ihrem Mann die Grenze. Sie verglich den Moment, in dem sie auf die Grenze zulief und sie schließlich übertrat, mit einem Trance-Zustand, da sie die Dinge um sich herum nicht wirklich wahrnahm. Sie war sehr verunsichert, da sie alles in der DDR zurückgelassen hatten und nun einer ungewissen Zukunft in der BRD entgegengingen. Während bei ihrem Mann die Freude über diese vollendete Etappe überwog, war sie etwas vorsichtiger und wollte erst abwarten, wohin ihr Weg die Familie letztendlich führen würde. Ihr sah man bei diesem Grenzübertritt die Freude auch nicht an, da sie wie fremdgeleitet einfach nur durch das Grenztor ging.

Von der eigentlichen Veranstaltung des Paneuropäischen Picknicks bekam Familie Sobel nichts mit. Da sie ein klares Ziel hatten, war die eigentliche Veranstaltung auf einer Festwiese, die einige Minuten entfernt im Landesinneren stattfand, für sie eher „nebensächlich“.

Nachdem Familie Sobel die kurze Etappe von nur etwa 200 m durch die Grenze absolviert hatte, verengte sich der Weg auf der österreichischen Seite aufgrund der überwältigten Flüchtlinge und der Österreicher, die Spalier standen und sich die Lage an der Grenze ansahen. Auch viele Reporter waren auf der anderen Seite des Tores anwesend, wobei die Familie schließlich von Reportern mitgenommen und zum nächsten österreichischen Ort gebracht wurde. Wie wir von Herrn Waha wissen, hieß dieser Ort St. Margarethen im Burgenland. Während dieser Fahrt leerte Herr Sobel in seinem „ju-

gendlichen Leichtsinns“ seine Taschen aus und warf das darin befindliche Ostgeld aus dem Fenster. Für ihn war dies ein krönender Abschluss der Flucht in den Westen, wobei er nun vielleicht endgültig einen Schlussstrich unter das Kapitel „DDR“ zog.

In St. Margarethen versammelten sich nun die Flüchtlinge, die mit organisierten Bussen bereits gegen Abend zur Wiener Botschaft gebracht wurden. Trotz der vielen ostdeutschen Flüchtlinge blieben die ehemaligen DDR-Bürger aber eher unter sich. Noch am selben Abend startete eine Rundfunkanstalt in Wien einen Aufruf, bei dem man um Freiwillige bat, die die Ostdeutschen zum Wiener Bahnhof bringen sollten. Die Resonanz auf diese Radionachricht war sehr groß und Familie Sobel wurde schließlich auch durch ein sehr hilfsbereites österreichisches Ehepaar an den Bahnhof gefahren. Dabei zeigten sie ihnen sogar Wien bei Nacht, was für die Familie, die einen aufregenden und anstrengenden Tag hinter sich hatte, eine fantastische Abwechslung darstellte.

Während es für die meisten anderen Flüchtlinge nach der Ankunft des Sonderzuges in Gießen weiter in ein Auffanglager ging, wurde die vierköpfige Familie am Gießener Bahnhof von Herrn Sobels Vater abgeholt, den die Familie zuvor per Telefon kontaktiert hatte.

Familie Sobel hatte nun die aufregende Flucht über Ungarn, die sie bereits so lange geplant hatten und bei der nun doch alles anderes gekommen war, endlich geschafft. Ihr neues Leben in der BRD konnte jetzt beginnen.

Nachdem alle vier ehemaligen Ostdeutschen in Hagen angekommen waren, lebte die Familie erst einmal in einer „Norwoh-

nung“, jedoch fand sie schnell auch eine erste richtige Wohnung. Finanzielle Unterstützung erhielten sie dabei in Form des Begrüßungsgeldes und eines zinslosen Darlehens vom Sozialamt.

Neben der gelungenen Wohnungssuche gestaltete sich auch die Arbeitssuche als sehr erfolgreich. Zumal Herr Sobel im Osten den Beruf des Schmelzers gelernt hatte und diese Berufsgruppe im Westen gerade gesucht wurde, fand er sehr schnell einen Arbeitsplatz. Da auch sein Verdienst entsprechend gut war, legte dieser Beruf bereits den Grundstein für das, was sich die Familie später aufbauen würde. Ein weiteres Highlight, über das sich Herr Sobel in der Woche nach der geglückten Flucht freuen konnte, war ein Punktspiel der Fußballmannschaft Borussia Dortmund, bei dem er als großer Borussiafan live im Stadion mitfiebern konnte.

Auch für Frau Sobel gestaltete sich das Arbeitsleben sehr positiv. Nach etwa einem halben Jahr fand sie einen Arbeitsplatz als Physiotherapeutin. Dieser Beruf war, ganz im Gegensatz zum Osten, nicht weit verbreitet und stieß daher auch auf großes Interesse. Leider gab es jedoch auch eine Kehrseite der ansonsten sehr erfolgreichen Flucht. So erfuhren Frau Sobels Eltern durch Bilder der flüchtenden Familie beim Paneuropäischen Picknick während der Tagesschau von der Flucht ihrer Tochter, was für diese sehr hart war und ein Konfliktpotenzial entstehen ließ.

Im Großen und Ganzen entwickelte sich jedoch die Zeit nach der Flucht für die Familie sehr positiv. Mit viel Ausdauer und auch ein wenig Glück bauten sie sich so ein neues Leben aus dem Nichts auf und verwirklichten schließlich sogar 1996 ihren großen Traum von einer eigenen Physiotherapiepraxis.

*„Hätte ich das geahnt, dass die Grenzen so schnell geöffnet worden wären,
dann wäre die Frage gewesen: Dann muss ich doch gar nicht rüber?!*

*Dann kann ich doch auch da bleiben. [...] Aber [jetzt] im Nachhinein,
was wir alles gemacht haben: [Es] ist alles gut.*

*Und das war dann eine Freude, dass jeder dann auch rüber konnte,
dass die Grenze weg war und dass die Familien auch nicht mehr getrennt waren
und man sich wiedersehen konnte.“*

(Zitat Frau Simone Sobel)

„Ha sejtettem volna, hogy megnyílik a határ, akkor megkérdeztem volna magamtól:

Muszáj mégis átmenni? Hiszen maradhatok is!

De utólag nézve minden jó volt úgy, ahogy volt.

*Nagy öröm volt látni, hogy nyitva volt a határ és így
családok láthatták újra egymást.“*

(Idézet Simone Sobeltől)

Dem Wunsch nach Freiheit folgend, verließen auch viele DDR-Flüchtlinge ihre Heimat noch vor oder nach dem Paneuropäischen Picknick. Einige dieser spannenden Geschichten sollen hier thematisiert werden.

**Herr Jens Freise –
Geflohen am 4./5. August 1989**

Herr Freise kehrte der DDR Anfang August, also noch vor dem Paneuropäischen Picknick, den Rücken und wagte die Flucht über Ungarn nach Österreich.

Über eine Ausreise bzw. einen möglichen Fluchtversuch dachte Herr Freise bereits über einen Zeitraum von etwa zwei Jahren nach, bevor er im April 1989 schließlich den Grenzübertritt an der ungarisch-österreichischen Grenze wagte. Dieser Versuch wurde jedoch im Grenzgebiet abgebrochen, wobei die Beteiligten aber unerkannt wieder zurückkehren konnten.

Trotzdem war anscheinend der Wunsch nach Freiheit, vor allem Reisefreiheit, sowie Selbstbestimmung so groß, dass Herr Freise gemeinsam mit zwei Freunden im August 1989 eine zweite Flucht plante. Der damals 23-Jährige führte gemeinsam mit seinen Freunden eine geplante Flucht durch, wobei aber seine Familie von diesem zweiten Versuch nichts wusste. Nur zwei Freunde waren in die Pläne der Ostdeutschen eingeweiht. Nachdem Herr Freise seine Familie, seine Freunde und auch materielle Gegenstände, wie beispielsweise sein Moped, sein Radio und sein Auto zurücklassen musste, marschierten die fluchtwilligen Freunde schließlich vom 4. bis zum 5. August 1989 etwa sechs Stunden zu Fuß durch das

A szabadságvágyat követve sok későbbi NDK-menekült még a Páneurópai Piknik előtt vagy azt követően elhagyta otthonát. Ezek közül a történetek közül is bemutatunk itt néhányat.

**Jens Freise –
1989. augusztus 4-5-én szökött át**

Jens Freise augusztus elején, azaz még a Páneurópai Piknik előtt fordított hátat az NDK-nak, és Magyarországon keresztül menekült Ausztria felé. Már két éve foglalkozott egy lehetséges szökés gondolatával, mígnem 1989 áprilisában megpróbált átkelni az osztrák-magyar határon. Ez a kísérlete még a határnál kudarcba fulladt, de minden résztvevőnek sikerült észrevétlenül hazatérnie.

A szabadság utáni vágy, de főleg a szabad utazás lehetősége mégis olyan erős maradt, hogy Freise két barátjával együtt augusztusban újra a menekülést tervezte. Az akkor 23 éves férfi barátaival megszökött, bár családja erről a második kísérletről nem tudott, csak két barátját vonta be terveibe.

Freise családja és barátai mellett mindent hátra hagyott, így a motorját, rádióját és autóját is, és menekülésre vágyó barátaival együtt augusztus 4. és 5. között hat órát gyalogolt a határon keresztül. Szerencsére időben észrevették a határőröket és így ki tudták őket kerülni. A menekülés előtt nagyon feszült volt a hangulat a barátok közt, ráadásul azt sem tudták, hogy az erdőben való több órás gyaloglás után végül átérték-e már Ausztriába vagy sem. Félelem és bizonytalanság kísérte őket, hiszen

Grenzgebiet. Hierbei bemerkten sie aber glücklicherweise stets die Grenzpatrouillen und konnten diese somit umgehen. Vor der Flucht war die Atmosphäre unter den Freunden sehr angespannt, wobei sie sich schließlich auch nicht wirklich sicher waren, ob sie wirklich nach einer gewissen Zeit im Wald schon in Österreich eingetroffen waren. Angst und Ungewissheit hätten die Fluchtgruppe wohl die ganze Zeit begleitet, da die Beteiligten nicht genau wussten, was als nächstes passieren würde. Demzufolge war die Erleichterung natürlich auch dem entsprechend sehr groß, als sie sicher in Österreich ankamen. Trotzdem dominierte zu einem bestimmten Teil auch die Ungewissheit, da die Freunde nicht wussten, wie es nach der Flucht wohl weitergehen werde. In Österreich angekommen, wurden sie von einem Freund empfangen, der sie anschließend in die Botschaft nach Wien brachte. Da man ihnen dort bestätigte, dass man mit einem DDR-Ausweis in die BRD einreisen könne, brachte der Freund sie mit dem Auto nach Coburg in Bayern. Nach zwei Wochen in einem Zwischenlager in Bayern wurden sie schließlich in Gießen in dem zentralen Erfassungslager für Übersiedler untergebracht.

nem tudhatták, mi következik. Ezért nagy volt a megkönnyebbülés, amikor végre Ausztriába értek, bár itt sem tudhatták még, hogyan alakul a sorsuk a szökés után. Ausztriában egy barátjuk várta őket, aki a bécsi követségre kísérte a menekülőket. Ott megerősítették a tényt, hogy NDK-s igazolvánnyal beutazhatnak az NSZK-ba, ezután barátjuk autóval a bajorországi Coburgig vitte őket.

Két hetet töltöttek el egy átmeneti táborban, majd Gießenbe szállították őket, a központi átmeneti szállásra. Sajnos az NSZK-ban nem kaptak anyagi támogatást, bár gyakorlatilag az igazolványukon és a rajtuk lévő ruhán kívül semmijük sem volt, pénzüik sem. Lakást is saját maguk kezdtek el keresni.

Mivel nem minden családnak volt telefona, a sikeres szökés és az új lakhely hírének egyik család továbbadta a másiknak. Az NDK-ban maradt családtagoknak bizonyos következményekkel kellett szembenéznük. Freise családját a Stasi kihallgatta, az NDK-ban maradt tulajdonát elkobozta. Később, az 1989-es határnyitás után legalább az elvett pénzt visszautalták a számlájára.

„Bereut habe ich diesen Schritt nie. Es war eine Wahnsinnserfahrung ... die aber auch hätte schief gehen können. Für damalige Verhältnisse war die Flucht für einen jungen Menschen absolut nachvollziehbar. Selbst zu diesem Zeitpunkt war noch nicht abzusehen, dass die Grenze so bald geöffnet wird.“
(Zitat Herr Freise, E-Mail vom 15. Dezember 2013, S. 2)

„Soha nem bántam meg ezt a lépést. Örületes tapasztalat volt, amely rosszul is elsülhetett volna. Az akkori viszonyok között egy fiatalember szökése teljesen érthető volt. Még ekkor sem lehetett sejteni, hogy a határ olyan hamar megnyílik majd.“
(Idézet Jens Freise 2013. december 15-i emailjéből, 2. oldal)

Leider haben die Flüchtlinge in der BRD keine finanzielle Unterstützung erhalten, obwohl sie praktisch nur mit ihren Ausweisen und den wenigen Sachen am Körper in die BRD gekommen waren. Geld oder andere Sachen besaßen sie aufgrund der Flucht nicht. Die Wohnungssuche erfolgte letztlich auch durch Eigeninitiative.

Da nicht jede Familie ein Telefon besaß, wurde die Nachricht von der gelungenen Flucht und dem neuen Wohnsitz der ehemaligen Ostdeutschen von einer Familie zu den anderen beiden Familien weitergeleitet. Hierbei ergaben sich auch für die zurückgebliebenen Familienangehörigen Konsequenzen. So wurde Herrn Freises Familie nach seiner Flucht über Ungarn von der Stasi verhört, wobei sein zurückgebliebenes Eigentum in der DDR anschließend auch von der Stasi konfisziert wurde. Später, nach der Grenzöffnung 1989, wurde Herrn Freise aber zumindest das Geld von seinem Konto zurückerstattet.

Nach dem Mauerfall im November 1989 war die Freude bei Herrn Freise natürlich groß, immerhin hatte ihm der Bundesnachrichtendienst bzw. auch das Bundeskriminalamt damals geraten, etwa für zehn Jahre eine Einreise in die DDR zu vermeiden. Mit dem Mauerfall wurde dieser Zeitraum natürlich wesentlich verkürzt.

Nach etwa fünf Jahren, die Herr Freise im Westen Deutschlands verbrachte, zog er schließlich wieder zurück in den Osten des Landes.

Herr Ralf Noack – Geflohen um den 20. August 1989

Herr Noack floh im August 1989 aus seiner Heimat, der DDR, wobei auch er diese

A fal leomlása után, 1989 novemberében természetesen nagy volt az öröm Freisé-nél, a Szövetségi Híradó Szolgálat, illetve a Szövetségi Rendhivatal ugyanis azt javasolta, hogy körülbelül tíz évig kerülje az NDK-ba való utazást. Ez az idő a fal leomlása után aztán lényegesen lerövidült. Öt Nyugat-Németországban eltöltött év után Freise visszaköltözött keletre.

Ralf Noack – 1989. augusztus 20-án szökött át

Ralf Noack 1989 augusztusában menekült el hazájából, az NDK-ból, és ő is a saját szakállára, két baráttal együtt vágott neki az útnak.

Noack személyes okokból akarta elhagyni az NDK-t. Ebben közrejátszott az NDK-n belüli állapotok romlása, az utazás szabadságának hiánya, illetve a személyes elégedetlenség. Lipcsében sportot tanult, de nem volt hajlandó belépni a pártba, ami miatt később elveszítette az állását. Számára az NDK nem volt többé elviselhető és alternatívákat keresett. A Nyugatra szökés ötlete éveken keresztül foglalkoztatta őt és barátait. Egy sörözés közben jött az ötlet, hogy hatyúnak öltözve vízen át próbáljanak menekülni. Sok hasonló kalandos ötletük is volt, a hatyúálruhát nem gondolták komolyan.

A csapat, mely Noackból, egy barátjából és egy Nyugaton élő barátnőből állt, igyekezett összekötni a kellemeset a haszonnal.

Így aztán egy bulgáriai utat terveztek. Noack konkrétan soha nem mondta ki a szülei előtt, hogy mire készülnek, szülei azonban valószínűleg sejtették a dolgot. A vízummal, amelyet a kis csapat már jóval az

Flucht gemeinsam mit zwei Freunden auf eigene Faust durchführte.

Für Herrn Noack gab es einige persönliche Gründe, weshalb er die DDR verlassen wollte. Dabei spielten beispielsweise die schlechter werdenden Umstände in der DDR, die fehlende Reisefreiheit, sowie eine persönliche Unzufriedenheit für ihn eine Rolle. Herr Noack, der in Leipzig Sport studiert hatte, lehnte die SED-Mitgliedschaft ab, weshalb er später auch seinen Beruf verlor. So stimmte für ihn persönlich „das große Ganze“ in der DDR einfach nicht mehr und er suchte fortan nach Alternativen. Die Idee, eine Flucht in den Westen zu wagen, glich einem längeren Prozess, da er sich mit dem engsten Freundeskreis schon über einige Jahre mit dieser Vorstellung beschäftigte. Während er sich darüber also länger Gedanken machte, entstand in einer „Bierlaune“ schließlich die Idee, dass man doch als Schwan verkleidet den Grenzübertritt im Wasser wagen könnte. Andere abenteuerliche Beispiele von Fluchtaktionen hätte es ja zur Genüge gegeben, wobei letztlich eine Flucht als Schwan natürlich nie wirklich zur Debatte stand.

Die Idee der Gruppe, bestehend aus Herrn Noack, einem Freund und einer Freundin, deren Mann bereits im Westen lebte, war es, das Nützliche mit dem Angenehmen zu verbinden, weshalb schließlich eine Reise nach Bulgarien geplant wurde. Direkt ausgesprochen hatte Herr Noack sein mögliches Vorhaben vor seinen Eltern dabei zwar nie, aber geahnt hätten sie es vermutlich schon. Mit den Visa, welche die Gruppe schon sehr früh beantragt hatte, gab es vor der Reise keine Probleme.

So begann schließlich die „Urlaubsreise“ mit dem eigentlichen Ziel Bulgarien, wo-

utazás előtt igényelt, semmi probléma nem volt. Így kezdődött a „vakáció”, amely elvileg Bulgáriába tartott volna, de a csapat már Budapesten kiszállt. Ezután a keletnémetek találkoztak egy barátjukkal, aki már 1988 óta Nyugaton élt. Ez a barát egy másik ismerőssel együtt érkezett autóval Ausztriából, és jól megfigyelte a helyzetet a határon.



Abb. 13: Herr Ralf Noack

13. kép: Ralf Noack

Öten indultak el a magyar határ felé, ahol délről észak felé végighajtottak a határ mentén. Itt azonban nem láttak lehetőséget a szökésre, mivel túl sok határőr volt a környéken.

Miután az éjszakát egy bérelt házikóban töltötték, elhatározták, hogy másnap, 1989. augusztus 18-án sötét ruhában és tele hassal este tíz körül tesznek szökési kísérletet. A három menekültet barátaik autóval a határ közelébe vitték, a távolságot kb. hét kilométerre saccolták. Azért ezt

bei die Gruppe aber bereits in Budapest ausstieg. Anschließend verabredete und traf sich die Gruppe von Ostdeutschen in Budapest mit einem Freund, der bereits seit 1988 im Westen lebte. Dieser war noch in Begleitung eines anderen Freundes, wobei beide mit dem Auto über Österreich in Ungarn eingereist waren und sich dabei die Grenzsituation genauer angesehen hatten.

a területet választották – mondta Noack –, mert egyéb határ menti vidékekhez képest ezt rosszabbul lehetett belátni.

A sötétség leple alatt a három keletnémet sokáig gyalogolt az erdön át, végül világos lett és elkezdődött az új nap. Hosszú gyaloglás után a barátok egy széles mezőre érkeztek, ahonnan jól belátták az egész határvidéket. Itt úgy döntöttek, hogy, ki-

*„Insofern haben wir das im August gestartet, das Projekt, ohne zu wissen, wo es endet.“
(Zitat Herr Ralf Noack)*

*„Így aztán augusztusban belevágtunk, anélkül, hogy tudtuk volna, hogyan végződik.“
(Idézet Ralf Noacktól)*

Nun begaben sie sich zu fünf in das ungarische Grenzgebiet, wo sie die Grenze von Süden nach Norden abfuhrten. Hierbei sahen sie jedoch keine Chance zur Flucht, da der gesamte Bereich viel zu stark von Grenzsoldaten bewacht wurde. Nachdem sie die Nacht in einem gemieteten Häuschen verbrachten, entschieden sie sich am nächsten Tag, dem 18. August 1989, einen weiteren Fluchtversuch mit dunkler Kleidung und einem vollen Magen gegen 22.00 Uhr zu starten. Die drei Flüchtlinge wurden dazu von ihren Freunden relativ nah an die Grenze gefahren, eine Entfernung von etwa sieben Kilometern bis zur Grenze hatten sie dabei einkalkuliert. Das Gebiet, welches letztlich zur Flucht genutzt werden sollte, war verglichen mit anderen Abschnitten laut Herrn Noack vielleicht etwas schlechter einsehbar, weshalb die Wahl schließlich auf eben diesen Abschnitt fiel. Im Schutze der Dunkelheit liefen die drei Ostdeutschen sehr weit durch den Wald,

használva a megfelelő pillanatot, a hátralevő 400 métert futva teszik meg. Sajnos ez a terv megbukott, ugyanis a határőrök elfogták őket. Nem lett volna értelme védekezni, mondta Noack, a katonák erősek voltak, ők meg fáradtak a sok gyaloglás után. A határőr pisztolyt szegezett Noack halántékára, alkudozni közös nyelv hiányában nem lehetett.

Szerencsére a három barátot csak kihallgatták (egy óra hosszat a határállomáson). A háttérben egy osztrák rádióadó ment, a hangulat Noack emlékei szerint egészen oldott volt. Ugyan figyelmeztették őket, hogy szökésükhöz egy másik helyet választanak, és ne próbálkozzanak ugyanezen a helyen újra, nem sokkal azután autóval 50 kilométerrel odébb vitték őket az ország belseje felé. Eközben a rádióban tömeges menekülésről számoltak be – 600 keletnémetnek sikerült Nyugatra szöknie. Sajnos Ralf Noack és két barátja nem tudott előzőleg arról az eseményről, amit ma Páneu-

irgendwann wurde es sogar wieder etwas heller und der neue Tag brach an. Nach einem langen Marsch erreichten die Freunde ein freies Feld, welches die Möglichkeit offenbarte, die Grenze einsehen zu können. Hierbei entschied sich die Fluchtgruppe, ein mögliches Überraschungsmoment auszunutzen, um die restlichen 400 m bis zur Grenze rennend zurückzulegen. Leider ging dieser Plan aber schief, da alle drei Ostdeutschen von Grenzsoldaten gefasst wurden. Hierbei hätte es auch laut Herrn Noack keinen Sinn gemacht, sich zu wehren, schließlich seien die Soldaten sehr stark gewesen, wohingegen die Freunde nach dem langen Marsch natürlich erschöpft gewesen waren. Der Grenzsoldat hielt Herrn Noack anschließend auch seine Pistole an die Schläfe, ein Verhandeln mit Worten scheiterte hierbei an den fehlenden Deutschkenntnissen des Ungarn und umgekehrt.

Zum Glück verlief alles den Umständen entsprechend glimpflich, da die drei Freunde lediglich zur Grenzstation gebracht wurden, wo man sie etwa eine Stunde verhörte. Auch ein österreichischer Sender lief zu dieser Zeit dort im Radio, die Atmosphäre beschreibt Herr Noack schon als relativ entspannt. Man warnte sie zwar eindringlich, dass sie sich einen anderen Ort für ihre Flucht aussuchen und es nicht noch einmal an dieser Stelle versuchen sollten, aber wenig später fuhr man sie sogar mit einem Auto etwa 50 km ins Landesinnere. Gleichzeitig hörten sie zu der Zeit in einer Radionachricht von einer Massenflucht, bei der etwa 700 DDR-Bürgern die Flucht in den Westen gelungen war. Leider hatten die drei Ostdeutschen von diesem Ereignis, welches heute als Paneuropäisches Picknick bekannt ist, nichts im Vorfeld mitbekommen. An-



Abb. 14: Visum von Herrn Noack

14. kép: Noack vizuma

rópai Piknikként ismerünk -, ellenkező-
 esetben nem hagyták volna ki a lehetőséget.
 Hullafáradtan és kimerülve végül ledőltek
 valahova aludni. Másnap, augusztus 20-án
 újra a határ közelébe vitték őket nyugat-
 német barátaik. Mivel úgy tudták, hogy
 feltehetőleg nem lönek ezen a határon, és
 nincsenek aknák, kevés esélyét látták annak,
 hogy újból elkapják őket. A határ közelében
 betértek egy vendéglőbe, ahol sötétruhás
 emberek sokaságát látták titokzatosan be-
 szélgetni. Mint kiderült, ez egy szervezett
 szökés volt, a németek közt volt egy szökést
 segítő ember is. Noack és barátai úgy dön-
 töttek, csatlakoznak az akcióhoz. Kezdetől
 fogva megbíztak ezekben az ismeretlenek-
 ben, egyrészt megbízhatónak tűntek, más-
 részt látták, hogy sok menekült van köztük,
 akik együtt készülnek a szökésre.

sonsten hätten sie sich diese Chance wohl nicht entgehen lassen.

Völlig übermüdet und sehr erschöpft legten sie sich schließlich irgendwo schlafen.

Um einen weiteren Fluchtversuch zu starten, wurden die drei Ostdeutschen am nächsten Tag, dem 20. August 1989, wieder von ihren westdeutschen Freunden mit dem Auto in das Grenzgebiet gefahren. Da sie wussten, dass an der Grenze offensichtlich nicht geschossen wird und vermutlich das Gebiet nicht vermint war, schätzten sie das Risiko, noch einmal gefasst zu werden, als relativ gering ein. Als sie gerade im grenznahen Gebiet mit dem Auto entlangfuhren, entdeckten sie unterwegs eine kleine Gaststätte, in der sie zuvor noch etwas trinken wollten. In diesem Gasthaus sahen sie schließlich viele Leute mit dunkler Kleidung, die auch alle deutsch sprachen. Die Atmosphäre war für die Freunde auch recht geheimnisvoll. Wenig später stellte sich dann heraus, dass es sich hierbei um eine organisierte Flucht handelte, auch einen Fluchthelfer hatte es unter den Deutschen gegeben.

Die drei Freunde um Herrn Noack entschlossen sich schließlich dazu, bei dieser Aktion mitzumachen und sich einfach unter die anderen Flüchtlinge zu mischen. Vertrauen hatte man in diese Fluchtaktion von Anfang an gehabt, da alles sehr solide wirkte und es sich um sehr viele Flüchtlinge handelte, die letztlich die Flucht zusammen bestreiten wollten.

Als dann in den Nachmittagsstunden endlich die Flucht beginnen konnte, lief die gesamte Gruppe von circa 50 Flüchtlingen etwa eine Stunde im „Gänsemarsch“ im gemütlichen Tempo durch den Wald, bis sie schließlich in Mörbisch am See/Österreich ankamen. Im Großen und Ganzen vermutet



Abb. 15: An der Staatsgrenze

15. kép: Az államhatáron

Délután aztán elindult a mintegy 50 főből álló menet - libasorban, kényelmesen bandukolva az erdőn át, amíg végül az ausztriai Fertőmeggyesre értek. Noacknak az volt az érzése, mintha mindent előre megszerveztek volna ebben a szökési akcióban, Fertőmeggyesen ugyanis már várt rájuk az ottani polgármester, aki köszöntötte őket a vasfüggöny túloldalán. Felvették az adataikat, két óra múlva pedig már két busz vitte őket Bécsbe. A bécsi német nagykövetségen 200 osztrák schillinget kaptak kézhez, amelyből egy gyorsbüfében sört vettek, majd egy bécsi diákszállón aludtak.

Másnap este hét körül különvonat vitte őket az NSZK-ba, Schoppingenbe, egy korábbi holland kaszárnyába. Az út során

„Österreichisches Bier kannten wir ja schon, weil es in Budapest und in Ungarn schon österreichische Biere gab [...]. Insofern war uns der Geschmack durchaus bekannt, aber eben in Wien ein österreichisches Bier trinken, das ist ja ein himmelweiter Unterschied!“

(Zitat Herr Ralf Noack)

„Az osztrák sört már ismertük, mert Budapesten itunk már ilyet. Szóval, az íz nem volt új. De Bécsben osztrák sört inni! Az aztán ég és föld!“

(Idézet Ralf Noacktól)

Herr Noack, dass alles an dieser Fluchtaktion irgendwie abgesprochen war, schließlich wartete und begrüßte der Bürgermeister die Flüchtlinge auf der anderen Seite des Eisernen Vorhangs bereits in Mörbisch am See. In Österreich angekommen, wurden zuerst die Daten der Flüchtlinge aufgenommen, wobei bereits etwa eine Stunde später zwei Reisebusse für den Transport der Flüchtlinge nach Wien ankamen. Nach dem Aufenthalt in der deutschen Botschaft in Wien und dem Erhalten eines Handgeldes von 200 österreichischen Schilling, welches schließlich an einer Imbissbude für Bier ausgegeben wurde, übernachteten die ostdeutschen Flüchtlinge in einem Wiener Studentenwohnheim.

Am nächsten Abend gegen 19.00 Uhr brachte sie dann ein Sonderzug schließ-

egy állomáson egy nyugatnémet 20 német márkát ajándékozott Ralf Noacknak.

Schoppingenben először a formaságokat kellett elintézni, pár napot itt töltöttek. Az NDK-s igazolványt érvénytelenítették, helyette nyugatnémet okmányt kaptak. Noack Stuttgartba szeretett volna menni biztos szállás reményében. A menekülttábor elhagyása után Stuttgartban munkanélkülinek jelentette magát. Mivel diplomás sportoktatókra nem volt szükség, hiába pályázott állásokra – így aztán ipari kereskedőnek tanult. Így kezdődött el Stuttgartban Ralf Noack új élete.

Bár ma ismét Kelet-Németországban él, soha nem bánta meg akkori lépését.

„Gar nicht[s] bereut, weil das ist ja eine Lebenserfahrung, die man dort gemacht hat, die kann einem niemand mehr nehmen!“

(Zitat Herr Ralf Noack)

„Semmit sem bántam meg, mert ez mind élettapasztalat, amit senki nem vehet el az embertől!“

(Idézet Ralf Noacktól)

lich in die BRD nach Schöppingen in eine ehemalige Kaserne holländischer Soldaten. Während der Fahrt in die BRD schenkte Herr Noack sogar ein Westdeutscher 20 DM auf einem Bahnhof.

In Schöppingen klärte man natürlich wieder erst einmal die Formalitäten, immerhin blieben Herr Noack und die anderen beiden Flüchtlinge auch einige Tage dort. Der Ausweis der DDR wurde dabei ungültig gemacht und alle Flüchtlinge erhielten im Gegenzug ein bundesdeutsches Dokument. Herr Noack, der aufgrund einer gesicherten Unterkunft nach Stuttgart wollte, meldete sich nach dem Verlassen des Flüchtlingslagers und der Ankunft in Stuttgart schließlich arbeitslos. Da Diplomsporthlehrer jedoch nicht gebraucht wurden, hatten auch seine zahlreichen Bewerbungen keinen Erfolg, weshalb er schließlich als Alternative eine Ausbildung zum Industriekaufmann begann. Das neue Leben für Herrn R. Noack konnte in Stuttgart also beginnen. Obwohl Herr Noack heute wieder im Osten Deutschlands lebt, hätte er den damaligen Schritt nie bereut.

Frau Heidi Pinnau – Geflohen am 27. August 1989

Gemeinsam mit einer Freundin reiste **Frau Pinnau** im August 1989 nach Ungarn. Beide hatten eine Urlaubsreise mit Rucksack und Party geplant, beide hegten bereits den einen oder anderen Gedanken, der DDR einmal den Rücken zu kehren. Trotzdem hätten sie es selbst nicht für möglich gehalten, dass sie während ihrer Urlaubsreise diesen Gedanken tatsächlich in die Realität umsetzen würden.

Heidi Pinnau – 1989. augusztus 27-én szökött át

Heidi Pinnau egy barátnőjével utazott 1989 augusztusában Magyarországra. Mindketten hátizsákos, bulizós nyaralásra készültek, de mindketten álmodoztak már az NDK-ból való szökésről is. Mégsem tartották volna korábban lehetségesnek, hogy nyaralásuk alatt az álomból valóság lesz.

A két fiatal hölgy vonattal Magyarországra utazott, majd sátorhelyet kerestek egy balatoni kempingben. A nyaralók közt különféle sikeres és sikertelen szökési történetekről hallottak. Nem sokkal később egy rádióhír közölte, hogy sok keletnémetnek sikerült Ausztriába szöknie a Páneurópai Piknik alkalmából. Ez volt az a pillanat, amikor elhatározták, ők is Nyugatra szöknek.

A két barátnő tehát elindult a sátorhelyről, miközben egy segítőkész férfi továbbra is



Abb. 16: Frau Heidi Pinnau

16. kép: Heidi Pinnau

Die beiden jungen Frauen fuhren also wie geplant mit dem Zug nach Ungarn, einen Zeltplatz suchten sie schließlich vor Ort auf. Auf dem dortigen Campingplatz angekommen, hörten sie Geschichten von Fluchtplanungen sowie von missglückten und gelungenen Fluchtversuchen, die sich unter den Urlaubern sehr schnell verbreiteten. Wenig später verkündete schließlich eine Radionachricht am Balaton, dass vielen DDR-Bürgern im Rahmen einer Grenztoröffnung des Paneuropäischen Picknicks die Flucht nach Österreich gelungen war. Diese Nachricht über das Paneuropäische Picknick mit der anschließenden Flucht von ostdeutschen Urlaubern wurde letztendlich zum eigentlichen Auslöser ihrer eigenen Flucht in den Westen.

fizette a sátorozási díjat utánuk, hogy ne tűnjön fel senkinek a távollétük. A férfi tudta, mire készülnek és így akarta fedezni őket. Ha bármilyen gyanakvó kérdés jött volna a lányok holléte felől, azt válaszolta volna, hogy elmentek kirándulni Budapestre. Valójában azonban Sopronba mentek vonattal és ott akarták átlépni a határt. Sopron tele volt magyar rendőrökkel. A lányok a határátkelő felé indultak, amely éjszaka teljesen ki volt világítva. Mivel nem ismerték a pontos utat a határ felé, elbújtak egy sötét erdőszakaszon az út mellett. Ott várták meg a napfelkeltét, ekkor továbbmentek, még mindig igen sötétben. Egyszer csak zörej hallottak a bokorból. Egy másodperccel később zseblámpák világítottak rájuk és két fiatal magyar határőr állt a

*„Also das [die Nachricht vom Paneuropäischen Picknicks] hat uns sehr beeindruckt und beunruhigt und schon so ein bisschen aus der Fassung gebracht. Und dann haben wir gesagt: Jetzt oder nie!“
(Zitat Frau Heidi Pinnau)*

*„A Páneurópai Piknik híre nagyon megdöbbenett és felkavart bennünket. Azt mondtuk: most vagy soha!”
(Idézet Heidi Pinnautól)*

Die beiden Freundinnen verließen also den Zeltplatz, wobei ein hilfsbereiter Mann ihre Zeltplatzgebühren weiter bezahlte, damit niemand Verdacht von ihrem Plan schöpfen konnte. Er kannte ihr Vorhaben und wollte die beiden bei misstrauischen Fragen zu der plötzlichen Abreise mit der Antwort decken, dass die beiden nur einen Ausflug nach Budapest unternommen hätten und bald wiederkommen würden. In Wahrheit hatten die beiden Freundinnen aber den Zug nach

halálra rémült lányok előtt. Megkérdezték, hova igyekeznek, ők pedig megmondták, hogy Ausztriába. A két katona felszólította őket, hogy kövessék őket az erdőn keresztül, egy idő múlva pedig beszálltak egy dzsipbe. Tíz perc múlva egy kaszárnyához értek, ahol már voltak rajtuk kívül más letartóztatottak is, akik szökni próbáltak. A két barátnő egy ideig várakozott, aztán különféle kérdéseket tettek fel nekik – Heidi Pinnau emlékei szerint semmitmondó

Sopron genommen, wo sie schließlich den Grenzübergang wagen wollten.

Nach der Ankunft auf dem Bahnhof in Sopron, auf dem es zu dieser Zeit schon von ungarischen Polizisten gewimmelt haben muss, liefen die beiden in Richtung Grenzübergang, der in der Nacht hell erleuchtet war. Da sie den genauen Weg zur Grenze nicht kannten, versteckten sie sich vorerst in einem dunklen Waldabschnitt neben der einzigen Straße zur Grenze im Umkreis. Dort

warteten sie ab, bis die Morgendämmerung schließlich nach etwa 3.00 Uhr einsetzte. Obwohl es trotzdem immer noch sehr dunkel zwischen den Bäumen war, setzten sie nun ihren Weg zur Grenze fort. Doch plötzlich wurden die beiden, etwa eine halbe Stunde nachdem sie ihren Weg zum Grenzübergang fortgesetzt hatten, von einem Knacken im Gebüsch aufgeschreckt. Eine Sekunde später wurden schon die Taschenlampen angeschaltet und zwei junge ungarische Grenzzoffiziere standen vor den beiden zu Tode erschrockenen jungen Frauen. Als sie schließlich von den Soldaten gefragt wurden, wo sie denn hin wollten, antworteten die beiden wahrheitsgemäß mit ihrem Ziel Österreich.

Die beiden Soldaten forderten sie schließlich auf, ihnen quer durch den Wald zu folgen, wobei sie nach einer gewissen Zeit von einem Jeep eingeladen wurden. Nach kurzer, etwa zehn minütiger Fahrt erreichten sie dann eine Kaserne, in der bereits andere Flüchtlinge anwesend waren, die vermutlich zuvor schon festgenommen worden waren.



Abb. 17: Im Grenzgebiet

17. kép: A határon

kérdéseket –, később végre közölték velük, hogy visszaviszik őket egy vonatállomáshoz, ahonnan Budapestre vagy a Balatonra kell menniük. Figyelmeztették őket, hogy következményekkel kell számolniuk, ha még egyszer szökésen kapják őket.

A pályaudvarra érve egy csoport fiatal férfival találkoztak, akik többször próbálkoztak sikertelenül szökéssel. Ők arra készültek, hogy még aznap este találkoznak egy segítővel Sopronban. A két keletnémet barátnő spontán elhatározta, hogy a férfikkal tartanak a találkozóra, ahol mindkettejüket ellátták sötét ruhával és hideg étellel. Ezt követően a segítők egy táborhelyre vitték őket, ahol a másnap reggeli szökési kísérletig megszállhattak.

Másnap, 1989. augusztus 27-én reggel 6.00 órakor a barátnők azt az útmutatást kapták, hogy menjenek egy tisztásra az erdőben. Ott 30 másik menekült várakozott, akik mind ezen a napon akartak a határon átévickélni. Az ezt követő menetelésben a segítők adták az útmutatást. Pinnau szerint a kritikus rész

Nach einiger Zeit des Wartens in der Kaserne mussten sich die beiden Freundinnen einigen Fragen unterziehen, die Frau Pinnau noch heute als sehr belanglos in Erinnerung geblieben sind. Nun ließ man sie noch einige Zeit weiter warten, bevor man ihnen endlich verkündete, dass man sie zurück zum Bahnhof bringen würde, wo sie den Zug nach Budapest oder an den Balaton nehmen sollten.

a senkiföldje és Ausztria között volt, mert itt az őrtornyok nagyon közel álltak egymáshoz. Itt egyesével küldték át a menekülteket a határon, mindig olyankor, amikor az örök éppén hátat fordítottak.

Amikor végre Heidi Pinnau volt soron, rohant, amilyen gyorsan tudott, majd átjutott egy szögesdróton és végül Ausztriába érkezett. Még nem fogta fel ekkor, hogy

*„Ich glaube einfach, das hat alles so sein müssen. [...] Ich habe es [...] nie bereut.“
(Zitat Frau Heidi Pinnau)*

*„Azt hiszem, ennek egyszerűen így kellett lennie. Soha nem bántam meg, hogy így történt.“
(Idézet Heidi Pinnautól)*

Zudem warnte man sie, dass sie mit Konsequenzen zu rechnen hätten, wenn man sie noch einmal bei der Flucht erwischen würde. Am Bahnhof angekommen, lernten sie eine Gruppe junger Männer kennen, die bereits einige gescheiterte Fluchtversuche unternommen hatten. Diese wollten sich noch am selben Abend mit Fluchthelfern in einem Café in Sopron treffen. Die beiden ostdeutschen Freundinnen entschieden sich daher also kurzerhand, die Männergruppe zu diesem vereinbarten Termin zu begleiten, wo die beiden u. a. mit dunkler Kleidung und einem Lunchpaket ausgestattet wurden. Anschließend wurden sie am Abend von den Fluchthelfern zu einer Ferienanlage gefahren, wo sie die Nacht bis zur Fluchtaktion am nächsten Morgen verbringen sollten. Am nächsten Tag, dem 27. August 1989 um 6.00 Uhr, erhielten die beiden Freundinnen kurze Anweisungen von den Helfern, dass

biztonságban van, ezért rohant tovább, csak akkor állt meg, amikor a barátjánője bizonygatta neki, hogy biztonságban vannak. Nem tudta felfogni, hogy tényleg sikerült megszökni.

Összesen négy óra kellett ehhez az akcióhoz, bár csak 3-4 kilométerről volt szó. Ausztriába érve kisebb csoportokban Volkswagen buszok szállították őket egy osztrák közösségi házba Deutschkreutzba. Ott a helyi lakosok szívélyesen fogadták őket, egy esküvői társaság még a gazdag büfé maradékával is megkínálta őket. Ezt követően Pinnau tudott telefonálni a szüleinek az NDK-ba, akik eddig még semmit sem sejtettek lányuk szökéséről.

Este a két barátinő Bécsbe ment tovább, onnan pedig egy túlsúfolt különvonattal Gießenbe a felvevőtáborba. A további út egy bajor panzióba vezetett, ahol elkezdhetnék új életüket a szabadságban.

sie zu einer Lichtung im Wald gehen sollten. Dort warteten bereits etwa 30 andere Flüchtlinge, die alle an diesem Tag über die Grenze „geschleust“ werden sollten. Der anschließende Marsch über die Grenze wurde dann durch die Anweisungen von anderen Helfern kontrolliert, wobei laut Frau Pinnau die kritischste Stelle der gesamten Flucht wohl der Grenzstreifen zwischen dem „Niemandland“ und Österreich war, da in diesem Abschnitt die besetzten Wachttürme sehr eng beieinander standen. Hierbei schickte man die Flüchtlinge immer dann einzeln über den Grenzstreifen, wenn die Soldaten in ihren Wachttürmen der Gruppe den Rücken zuekehrten.

Als endlich auch Frau Pinnau an der Reihe war, rannte auch sie so schnell sie konnte über den Grenzabschnitt, passierte anschließend noch einen letzten Stacheldrahtzaun und kam schließlich endlich in Österreich an. Da sie noch nicht realisiert hatte, dass sie bereits in Österreich und somit in Sicherheit war, rannte sie nach diesem letzten passierten Hindernis immer noch weiter, wobei sie erst anhielt, als ihre Freundin ihr versicherte, dass sie doch jetzt in Sicherheit wäre. Vermutlich konnte sie den Moment der gelungenen Flucht einfach nicht fassen.

Insgesamt brauchte die Gruppe von Flüchtlingen etwa vier Stunden für diese Fluchtraktion, wobei sie nur etwa drei bis vier Kilometer in dieser Zeit zurücklegten. In Österreich angekommen, wurden die Flüchtlinge in kleineren Gruppen von einem VW-Bus abgeholt, der sie zu einem österreichischen Gemeindehaus in Deutschkreutz brachte. Dort wurden sie von den Bürgern sehr herzlich aufgenommen, eine Hochzeitsgesellschaft hatte

Heidi Pinnau ma ismét Németország keleti részén él, de ő sem bánta meg az egykori szökést.



Abb. 18: Deutschkreutz an der Ungarischen Grenze

18. kép: Deutschkreutz a magyar határon

sogar die Reste des reichlichen Buffets für die Flüchtlinge aufgehoben. Im Anschluss konnte Frau Pinnau auch zum ersten Mal mit ihren Eltern in der DDR telefonieren, die bis zu diesem Zeitpunkt noch nichts von der Flucht ihrer Tochter geahnt hatten.

Am Abend ging es dann für die beiden Freundinnen weiter nach Wien und von dort aus mit einem überfüllten Sonderzug nach Gießen in ein Auffanglager. Die weitere Reise führte die beiden Frauen dann nach insgesamt zehn Tagen im Auffanglager in eine Pension nach Bayern, wo sie schließlich ihr neues Leben in Freiheit starten konnten. Frau Pinnau lebt heute wieder im Osten Deutschlands, aber auch sie hat die damalige Flucht niemals bereut.

Herr Steffen Hemme – Geflohen am 13. August 1989

Herr Hemme verließ die DDR im Alter von 24 Jahren sechs Tage vor dem Paneuropäischen Picknick im August und folgte dabei seinen Eltern, die bereits in der BRD waren. Angefangen hatte alles mit persönlichen familiären Gründen, wobei vor allem auch die gesundheitlichen Probleme seiner Mutter eine Rolle spielten. Demnach hörte man, dass es im Westen bessere Chancen für eine gute medizinische Behandlung geben würde, weshalb sich eine Unzufriedenheit vor allem auf Seiten seiner Eltern und Verwandten über Jahre aufbaute. Zudem existierten durch z. T. „unbotmäßiges“ Verhalten seines Vaters auch Schwierigkeiten im privaten Bereich.

Außerdem gab es in Herrn Hemmes Familie auch persönliche Konflikte mit der Staatssi-

Steffen Hemme – 1989. augusztus 13-án menekült

Steffen Hemme 24 éves korában hagyta el az NDK-t, hat nappal a Páneurópai Piknik előtt, és követte szüleit, akik már Nyugaton voltak. A Nyugatra való menekülés elsődleges motivációjául személyes-családi ok szolgált, nevezetesen édesanyja betegsége. Többször hallották, hogy Nyugaton (az NSZK-ban) jobbak az orvosi kezelési lehetőségek, emiatt szülei és rokonságuk körében évek óta általános volt az elégedetlenség. Mindehhez adódott apja „nemlojális” magatartása, ami magánéletükben külön nehézségeket okozott.

Azonkívül Hemme úr családjának személyes konfliktusai is voltak a Stasival, mert – amint az a később nyilvánosságra hozott Stasi-aktákból kiderült – az ő házukban is lakott egy beépített ember, aki lehallgatta őket.

Amint már említettük, a rendszerrel kapcsolatos elégedetlenség elsősorban Steffen Hemme szülei és rokonsága részéről volt érezhető, de mindez nyilván őt magát is befolyásolta gyerek- és ifjúkorában.

A nyilvánosság előtt azonban a rendszert érintő kritikáról, amelyet otthon hallott, nem beszélhetett. Az NDK-ra jellemző szólásszabadság korlátozása is egyértelműen hozzájárult későbbi döntéséhez. Steffen Hemme azonban biztos abban, hogy ha a családi helyzete, és mindenekelőtt anyja egészségi állapota másképp alakult volna, maradt volna az NDK-ban.

Valószínűleg akkor is úgy gondolta volna, hogy máshol korlátozások nélkül, jobb életkörülmények lennének – mégsem lett volna ennyire kritikus az NDK-val szembeni hozzáállása.

cherheit, wobei ein Mitarbeiter über ihnen im Plattenbau wohnte und die Familie, wie später aus der Einsicht der Stasiakte hervorging, auch abhörte.

A fiatal Steffen Hemme nem rendelkezett valós ismeretekkel a „szabad világot” illetően, azonkívül, hogy szeretett volna nagyobb fogyasztói, ill. utazási szabadságot,

„Das war ja nicht so überraschend für mich. Es war halt dann der logische Abschluss dieser ganzen Kette und relativ schnell [...] spulte [ich] für mich dann ab, was muss ich jetzt alles machen, wie muss ich das jetzt angehen.“

(Zitat Herr Hemme)

„Mindez nem volt annyira meglepő számomra. Az egész történet az események sorozatának logikus befejezése volt, ami viszonylag gyorsan következett be.

Ezután kezdtem gyorsan végigpörgetni magamban azt, hogy mit is kell tennem.

Nem tudtam pontosan, mit és hogyan csináljak, melyik utat válasszam, hogy kezdjek hozzá.”

(Idézet Steffen Hemmetől)

Zum größten Teil bezog sich diese Unzufriedenheit aber, wie bereits erwähnt, auf seine Eltern und Verwandten, wobei Herr Hemme als Kind bzw. Jugendlicher eher mitgelitten hatte, als selbst davon betroffen gewesen zu sein. Trotzdem musste auch er in der Öffentlichkeit zum größten Teil anders auftreten, da man systemkritische Anmerkungen, die zu Hause oft diskutiert wurden, natürlich zurückhalten musste und nicht frei äußern konnte. Insofern beeinflusste Herrn Hemme sicherlich auch die beschränkte Meinungsfreiheit in der DDR. Im Großen und Ganzen ist Herr Hemme sich aber sicher, dass, wenn seine familiäre Situation und vor allem auch die gesundheitliche Lage seiner Mutter anders gewesen wären, er vermutlich alles so in der DDR hingenommen hätte. Wahrscheinlich hätte er sich zwar gedacht, dass es doch irgendwo noch ein besseres Leben ohne Restriktionen geben müsse, aber vermutlich wäre seine

valamint szabad választásokat és a véleménynyilvánítás szabadságát.

Így tehát évekig csak „megfigyelőként” viselkedett a „szabad világot” illetően, idővel azonban egyre inkább összeálltak benne azok a részletek, amelyek végül is oda vezettek, hogy úgy döntött, elhagyja az NDK-t. Apja, majd később anyja is egy-egy családi ünnepség alkalmából az NSZK-ba utazott, utána elmesélték, milyen körülmények vannak ott, Steffen Hemme elhatározása így egyre inkább erősödött.

A meneküléshez különböző terveket próbáltak kitalálni. Arra nem is számítottak, hogy a teljes Hemme-család kiutazási kérelmet kap, ez nem jött szóba a megtorlástól való félelem miatt. Emellett azzal is tisztában voltak, hogy egy kiutazás vagy menekülés miatt nem szabad kockáztatniuk az életüket.

1989 májusában az NSZK-ba akartak utazni egy családi ünnepségre, amelyhez előze-

Haltung gegenüber der DDR nicht so kritisch gewesen. So hatte man als Jugendlicher laut Herrn Hemme wohl auch keine richtige Vorstellung von der „Großen Freiheit“, außer vielleicht dem Wunsch nach mehr Konsum- und Reise-, später vielleicht auch Wahl- und Meinungsfreiheit.

tesen látogatási (kiutazási) engedélyt kellett kérniük. A férfi nem kapott engedélyt, de a szülei kiutazhattak Nyugatra. Később - amikor betekintést nyert a Stasi-aktákba - nyilvánvalóvá vált Hemme számára, hogy a hatóságok között is vita alakult ki a kiutazási engedély körül, de végül az ő kiutazási

*„Es war nicht der Plan, diese Hinreise dafür zu benutzen, um mich sofort aus dem Staub zu machen und das war halt dann eine Entscheidung zwischen Baum und Borke“
(Zitat Herr Steffen Hemme)*

*„Nem terveztem arra használni ezt az utazást, hogy megszökjek.
Ez a döntés csak úgy, egészen hirtelen jött.“
(Idézet Steffen Hemmetől)*

So war Herr Hemme zu Beginn nur jahrelang ein „Beobachter“, wobei aber auch bei ihm in der Folgezeit immer wieder ein Puzzle mehr in Richtung Verlassen der DDR hinzukam und er somit irgendwann an den Punkt gelangte, an dem er sich in diesen Prozess einbrachte. Auch als sein Vater und später auch seine Mutter für ein Familienfest in den Westen führen und berichteten, wie es in der BRD war, wurde die Familie weiter in ihrem Vorhaben bestärkt. Nun wurden verschiedene Pläne für eine Flucht geschmiedet, wobei die Stellung eines Ausreiseantrages für die Familie Hemme nicht in Frage kam, da man Angst vor Repressalien oder anderweitigen Konsequenzen hatte. Trotzdem war doch die ganze Zeit klar, dass es ihnen nicht so schlecht ging, dass sie bei einer Ausreise bzw. einer Flucht ihr Leben aufs Spiel setzen wollten.

Im Mai 1989 wollte die Familie zu einem Familienfest in die BRD fahren, wobei sie im Vorfeld eine Besuchsgenehmigung bean-

kérelmét a lipcsei hatóság elutasította. Valószínűleg azt gondolta a hatóság, hogy Hemme ezt az alkalmat menekülésre használná fel, jöllehet bíztak a szülők visszatérésében. Erre meg is volt minden okuk, hiszen a szülők első nyugati látogatásukról valóban visszatértek az NDK-ba. Ennek ellenére most mégis Nyugaton maradtak. Ezt már az utazás előtt előre egyeztetették, bár explicit módon nem jelentették ki senkinek, tartva attól, hogy szükség esetén mégis vissza kell térniük az NDK-ba. Amikor végül is a szülők „kiutazása” szerencsésen sikerült, levelet küldtek a fiuknak, aki még az NDK-ban volt. A férfi ekkor döntött a szökés mellett.

Augusztus 12-én Hemme egy barátjával Magyarországra ment autóval – bár nem gondolta, hogy már a nyaralás első napján Ausztriába fog menekülni.

Megegyezésük szerint Hemme Magyarországon a rokonaival találkozott volna. Azt remélte, hogy így majd információhoz jut

tragen mussten. Herr Hemme selbst erhielt für diesen Besuch keine Genehmigung, wohingegen seine Eltern die Reise in den Westen antreten durften. Später, bei der Einsicht seiner Stasiakte, stellte Herr Hemme fest, dass es einen kleinen Streit zwischen den Behörden gegeben hatte, wobei sich schließlich die Leipziger Behörde mit einer Ablehnung seines Antrages durchsetzte. Vielleicht vermutete man, dass Herr Hemme diese Chance zur Flucht nutzen würde, wobei man seinen Eltern wohl eher eine Rückkehr zutraute. Immerhin waren sie auch nach ihren ersten Besuchen im Westen wieder in die DDR zurückgekehrt.

Trotzdem kam es so, dass Herrn Hemmes Eltern diesen Besuch nutzten, um gemeinsam im Westen zu bleiben. Dies war im Vorfeld bereits abgesprochen gewesen, wobei nicht alles explizit geplant war, damit man im Notfall auch wieder in die DDR hätte zurückkehren können. Als diese „Ausreise“ der Eltern schließlich geglückt war, schrieben sie einen Brief an ihren Sohn, der noch in der DDR war. Für ihn begann nun auch die Zeit des Planens.

Am 12. August fuhr Herr Hemme dann mit einem Freund mit dem Auto nach Ungarn in den Urlaub, wobei nicht geplant gewesen war, dass er bereits am ersten Urlaubstag die Flucht nach Österreich antreten würde.

Vereinbart war, dass sich Herr Hemme in Ungarn mit seinen Verwandten trifft. Hierbei erhoffte er sich, dass er einige Informationen über die Situation oder auch die Ausreise seiner Eltern erhalten würde, schließlich war die Kommunikation über Brief oder Telefon nicht optimal. Was ihn wirklich erwarten würde, wusste Herr Hemme nicht. Seine Fantasie reichte vom Erhalten eines bundesdeutschen Reisepasses von seinen

a szülei kiutazását illetően, mivel a velük való levél-, illetve telefonkommunikáció nem volt optimális. Ami valóban várt rá, azt Hemme nem sejtette előre. Gondolmenete csupán odáig terjedt, hogy esetleg nyugatnémet útlevelet kap majd, amivel egyszerűen az NSZK felé veheti az irányt, netán pénzbeli támogatást, amivel az NDK-ból kiutazási engedélyt kérvényezhet. Azonban minden másképp történt: a magyar-osztrák határon át kellett Ausztriába menekülnie.

Miután a nagybátyja felmérte a helyzetet a magyar-osztrák határon, értesítette Hemmét, hogy indulhat az akció – Hemme ekkor először rettenetesen kétségbe esett. Természetesen a lelke mélyén csaknem 100 százalékos volt az elhatározás, hogy belátható időn belül az NSZK-ba jusson, de azért az életét nem akarta kockára tenni. Az volt az érzése, hogy nagybátyja szökési tervet készített elő számára. Jóllehet ezt a lehetőséget nem gondolta még át teljesen, a férfi spontán úgy döntött, belevág.

Ha nem vállalta volna a szökést, úgy a már nyugaton levő szüleinek okozott volna csalódást, ha azonban mégis belevág, úgy azoknak az NDK-ban maradt barátainak, akik erről a tervéről semmit nem tudtak. Még a vele együtt Magyarországra utazó barátja sem tudott a szándékáról.

Eredetileg azt gondolta, hogy a szökést egy okosan végiggondolt terv szerint hajtják végre, azonban ehelyett egy spontán és titkos akció következett. Akkor tudatosult először benne az, hogy a terv nem volt teljesen kiforrott, amikor már meghozta a döntést.

Hemme nagybátyjával együtt a soproni határzónába utazott, ahonnan jól lehetett látni a kivilágított határt. Egy sötét erdő

Verwandten, mit dem er dann einfach nach dem Urlaub in Richtung BRD hätte abbiegen können, bis hin zu finanzieller Unterstützung, mit der er dann in der DDR einen Ausreiseantrag hätte stellen können. Aber es kam alles ganz anders: Er sollte über die Grenze in Ungarn nach Österreich fliehen.

szélén kiszállt az autóból, és ettől a ponttól kezdve teljesen magára maradt.

Négykézláb mászott át a mezőn, amíg fenn nem akadt egy jelződróton, ettől megijedt. Átmászott egy árkon, amely fölött egy újabb jelződrót feszült, és fejmagasságban egy kapcsolóhoz hasonló szer-

*Gab es ein Schlüsselerlebnis, bei dem Sie realisiert haben, dass Sie im Westen sind?
„An der ersten Raststätte, als ich mir die Hände waschen wollte und keinen Wasserhahn
fand... Und schon gar nicht zwei!“
(Zitat Herr Steffen Hemme)*

*„Mi volt az első kulcsfontosságú élmény, amiből tudta, hogy már Nyugaton van? „Az első
étteremben, ahol kezet akartam mosni, nem volt egy vízcsap sem – pláne nem kettő!“
(Idézet Steffen Hemmetől)*

Als er diese Nachricht von seinem Onkel, der sich die Grenzsituation angesehen hatte, erhielt, war Herr Hemme erst einmal entsetzt und ihn befielen Zweifel. Natürlich gab es in seinem Hinterkopf den fast 100-prozentigen Entschluss, irgendwie in die BRD in absehbarer Zeit zu gelangen, aber trotzdem wollte er dabei niemals sein Leben aufs Spiel setzen. Er hatte das Gefühl, dass sein Onkel einen Plan hatte, weshalb er einer Flucht zustimmte. Diese Entscheidung wurde von Herrn Hemme sehr spontan getroffen, wobei er selbst nicht wirklich richtig darüber nachgedacht hat.

Hätte er sich gegen eine Flucht entschieden, so hätte er sicherlich seine Eltern im Westen enttäuscht, aber mit seiner Flucht enttäuschte er auch einige Menschen, die von seinen Gedanken zum Verlassen der DDR nichts wussten. So ahnte beispielsweise auch sein Freund, mit dem er nach Ungarn gefahren war, nichts von seinem Vorhaben.

kezetet talált. Felugrott, s amilyen gyorsan csak tudott, átrohant a mezőn. Rohanás közben hangokat hallott – ezek valószínűleg a magas adrenalin szint következtében fellépő hallucinációk voltak. Ahogy ismét elérte az erdő szélét, megint a drótkerítésnél találta magát, és rájött, hogy még mindig Magyarországon van. Egy újabb adrenalinlöketnek köszönhetően olyan magasra emelte a rozsdás drótsövényt, hogy átfért alatta. Egy ideig az erdőben téblábolt, majd egyszer csak meglátott egy parkolóhelyet, ahol a nagybátyja várta. Csak most, kb. másfél óra elteltével jött rá, hogy Ausztriába érkezett.

Természetesen nagyon megkönnyebbült, mert a félelem végigkísérte a menekülés során. A távolban lövéseket hallott, de nem tudta, hogy ezeket melyik irányban adták le. Örült, hogy sikerült a szökés, bár tisztában volt azzal, hogy még egyszer nem kezdene bele, egyrészt a pánik, más-

Eigentlich dachte Herr Hemme, dass hinter der Flucht ein kluger Plan stehen würde, aber das Vorhaben entpuppte sich dann doch als „Nacht-und-Nebel-Aktion“. Dass der Plan nicht ganz ausgereift war, wurde ihm aber erst richtig bewusst, als die Entscheidung schon getroffen war.

Herr Hemme wurde also von seinem Onkel in das Soproner Grenzgebiet gefahren, von wo aus man den erleuchteten Grenzübergang sehen konnte. An einem dunklen Waldrand kletterte Herr Hemme dann aus dem Auto und war von diesem Zeitpunkt an auf sich allein gestellt. Auf allen Vieren kroch er nun durch das Feld und blieb wenig später plötzlich am Stolperdraht hängen, was ihn sehr erschrak und irritierte. Am darauffolgenden Graben, an dem auch wieder ein Stolperdraht befestigt war, über den Herr Hemme ebenfalls fiel, legte sich bei ihm im Kopf eine Art Schalter um und er sprintete so schnell er konnte über den Acker. Während seiner Sprintaktion dachte er ständig, er würde verfolgt werden und hörte auch dem entsprechende Stimmen und Geräusche. Vermutlich waren dies aber nur Halluzinationen im Adrenalinrausch.

Als er nun einen Waldrand erreichte, rannte er kurz darauf gegen den Grenzzaun, von dem er abprallte und dabei realisierte, dass er noch immer in Ungarn war. Mit einem weiteren Adrenalinstoß hob er nun den schon verrosteten Zaun an und riss ihn so auf, dass er es schließlich schaffte, unten durch den Zaun durchzukriechen. Nachdem er eine Weile durch den Wald irrte, erreichte er endlich eine Straße und wenig später einen Parkplatz, wo sein Onkel bereits auf ihn wartete. Jetzt wusste er, nach etwa anderthalb Stunden, dass er sicher in Österreich angekommen war.

részt a szökéssel járó fizikai terhelés miatt. Utólag megtudta, hogy ezzel a szökési kísérlettel nagy szerencséje volt. Amikor nagybátyja a határátelöhelynél volt, igen nagy zürzavar volt. A nagybátyja látott egy katonát az egyik örtoronyban, akinek leltről folyamatosan parancsokat kiabáltak. Az örtoronyban levő határör a lenti parancsokra vállrándítással válaszolt, mert – mint kiderült – nem működött a fény-szóró, amellyel a sötét mezőt kellett volna megvilágítania. Emiatt a határörök rutin örtjárata ezen az éjszakán szintén nem működött – Hemme nagy szerencséjére, mert különben észrevették volna.

A szökést követően Hemme Hamburg felé vette az irányt, ahol azután együtt lakott a szüleivel. Mivel nem kellett menekülttáborban laknia, gyakran kellett megjelenie a hatóságoknál, így pl. nyugatnémet személyazonossági igazolványt kellett igényelnie. A hatóságoktól kapott kedvezmények közé tartozott, hogy egy hónapig szabadon használhatta a tömegközlekedést, a segélyhivataltól 250 márka ruhapénzt kapott, ebből új ruhát tudott venni. 200 márka köszöntőpénzt („Begrüßungsgeld”) is kapott – igaz, csak később, februárban. Négy hét múlva már talált is Hamburgban munkát.

A berlini fal lebontását követően, 1994-ben visszatért Lipcsébe, foglalkozásával kapcsolatos okok miatt, és egy év múlva végleg visszaköltözött Keletre.

A szökést később sem bánta meg, mert az akkori döntése később meghatározta családi életét és a karrierjét. De sajnálta, hogy a szökésével csalódást okozott az NDK-ban maradt barátainak. Szerencsére a berlini fal leomlása után ismét találkozott velük.

Natürlich war die Erleichterung groß, schließlich war die Angst während der Flucht immer da gewesen. In der Ferne hatte Herr Hemme auch Schüsse gehört, wobei diese auf eine solche Distanz nicht zuzuordnen waren. Er freute sich, dass er es endlich geschafft hatte, obwohl ihm auch klar wurde, dass er es nicht noch einmal machen würde, wenn er ein zweites Mal vor der Entscheidung stehen würde. Zum einen wegen der Panik, zum anderen aber auch wegen der starken psychischen Belastung während der Fluchtaktion.

Im Nachhinein erzählte man ihm auch, dass er mit seinem Fluchtversuch an diesem Tag wohl sehr viel Glück gehabt hatte, da es zu der Zeit, als sein Onkel am Grenzübergang war, wohl einen ziemlichen Aufruhr gegeben hätte. Dort hätte sein Onkel einen Soldaten auf einem Wachturm erkennen können, dem von unten immer wieder ungarische Befehle zugerufen wurden. Der Grenzsoldat auf dem Turm hätte dann als Antwort auf die Rufe von unten immer wieder mit den Schultern gezuckt, da anscheinend sein Scheinwerfer, mit dem er das dunkle Feld ausleuchten sollte, nicht funktionierte. Der routinierte Ablauf der Soldaten schien in dieser Nacht nicht funktioniert zu haben. Zum großen Glück von Herrn Hemme, der sonst vielleicht entdeckt worden wäre. Nach der Flucht ging es für Herrn Hemme weiter in Richtung Hamburg, wo er mit in der Wohnung seiner Eltern wohnte. Da Herr Hemme in keinem Aufnahmelager für Flüchtlinge war, musste er nun in der Folgezeit viele Behördengänge unternehmen und beispielsweise den Ausweis der BRD beantragen. Einige Vergünstigungen erhielt er im Bereich der öffentlichen Verkehrsmittel, mit denen er etwa einen Monat kostenlos fah-

Amikor a menekültek történetéről beszélünk, azokról a csendes hősookról is beszélünk kell, akik nélkül mindez talán egészen másképp alakult volna.

**Baltigh Ágnes –
magyarországi szökés-segítő**

Amikor az 1989-es szökési kísérletekről beszélünk, feltétlenül említést kell tennünk **Baltigh Ágnes** szerepéről. Bár maga sosem tervezte így, több száz NDK-állampolgárszáma rá vált olyan kulszigurává, aki lehetővé tette a Nyugatra való szökést. Nyugdíját kiegészítendő, Baltigh Ágnes 1989. májustól szeptemberig pénztároskodott a Fertő-tó magyar oldalán. Jegyet árult a nyaralóknak, akik strandolni jöttek. Ekkoriban még tilos volt a keleti államok turistáinak a Fertőtónál nyaralni, később a tilalmat feloldották – erről sok keletnémet turista is értesült. Mivel közülük sokan játszottak a szökés gondolatával, de nem ismerték jól a környéket és nem beszéltek magyarul, előbb-utóbb Baltigh Ágneshez fordultak segítségért.



Abb. 19: Frau Ágnes Baltigh

19. kép: Baltigh Ágnes

ren durfte. Zudem erhielt er vom Sozialamt ein Bekleidungsgeld von circa 250 DM, mit dem er sich vor allem neue Kleidung kaufen konnte. Das Begrüßungsgeld der BRD in Höhe von 200 DM erhielt Herr Hemme dann erst im Februar. Nach insgesamt vier Wochen in Hamburg, fand Herr Hemme bereits eine Arbeit. Nach dem Mauerfall kehrte er aber aus beruflichen Gründen im Jahr 1994 nach Leipzig zurück und zog ein Jahr später wieder in den „Osten“.

Bereut hat Herr Hemme seine Flucht in dem Sinne nicht, weil seine damalige Entscheidung letztlich die Grundlage für seinen familiären und auch beruflichen Werdegang legte. Trotzdem bedauert er, dass er durch seine Entscheidung zur Flucht einige Menschen, die in der DDR zurückblieben, enttäuschte. Doch glücklicherweise bekam er durch den Mauerfall die Chance, mit diesen wieder zusammenzukommen.

Pusztán útleírást kértek tőle arra vonatkozóan, hogyan jutnak el a határon át Ausztriába. Mivel Baltigh Ágnes nem ismerte ki magát túl jól az erdőben, megígérte az első érdeklődő NDK-soknak, hogy megkérdi egy barátnőjét. Másnap a keletnémetek ismét találkoztak vele a tónál, ő pedig odaadta nekik az útleírást. Mivel a nyaralók Trabantja még két nap múlva is a közeli kőrakásnál parkolt, a hölgy úgy vélte, sikeresen átszöktek Ausztriába.

Akkori naplóbejegyzéseiben leírta, hogy szinte minden este lejártszódott ugyanaz a jelenet. Miután este kiürült a strand, és a kollegái is hazamentek, a szökni vágyó keletnémet állampolgárok már ott várakoztak egy kis ház mögött. Legtöbbjük fiatal volt, bár gyerekes családok is akadtak köztük. Ő ekkor elmondta nekik, hogyan jutnak át Fertőmeggyesre.

„MenjeteK el a Diána étterembe. A dombhát mögött van egy erdő egy ösvénnyel. Bokrok, fák, majd egy enyhe emelkedő után szőlőskertek. Azután a keresztveződés, ahol az ör leggyakrabban jár. Három őrtorony található itt egy vonalban, és megtudtam, hogy a közepsőben nincsen senki! Ott kell ügyesen keresztülfutnotok. Azután megint bokrok jönnek, régi, rozsdás szögésdrót, néhány helyütt lyukak vannak rajta, ahol át lehet bújni. Innentől még pár száz méter Ausztriáig, a szabadságig! Odaátról való barátaink táblákat helyeznek el az erdőben Fertőmeggyes felé mutató nyilakkal, és megvilágítják a faluszélén álló házakat az éjszakában, hogy jobban látsszon a helyes irány!”

(Idézet Baltigh Ágnes-től – Volt egyszer egy vasfüggöny, 53. oldal)

Thematisiert man die Geschichten und persönlichen Schicksale der Flüchtlinge, die ihre Freiheit durch eine Flucht über Ungarn erreichten, so sollte man doch auch die stillen Helden erwähnen, ohne die diese Ereignisse vielleicht ganz anders abgelaufen wären.

Bár az útleírás után még sok kérdése maradt a szökni vágyó keletnémeteknek, és akadtak olyanok is köztük, akiket ő bízott, mert félték, egyikük sem fordult soha vissza az NDK felé. Baltigh Ágnes soha senkit nem beszélt rá a szökésre, ez mindig a szökni vágyók döntése maradt.

Frau Ágnes Baltigh – Fluchthelferin aus Ungarn

Wenn von Fluchtversuchen im Jahre 1989 über Ungarn nach Österreich die Rede ist, so muss man unbedingt auch die Rolle von **Frau Baltigh** erwähnen. Denn obwohl sie selbst niemals damit gerechnet hätte, wurde sie für viele hundert DDR-Bürger zu der großen Schlüsselfigur, die ihnen die Flucht in den Westen ermöglichte.

Um ihre Rente etwas aufzubessern, arbeitete Frau Baltigh im Jahr 1989 von Mai bis September als Kassiererin auf der ungarischen Seite am Neusiedler See, der zwischen Österreich und Ungarn liegt. Ihre Aufgabe bestand darin, Eintrittskarten an die Urlauber zu verkaufen, die an diesen See wollten.

Zu dieser Zeit war es noch für Urlauber aus Ostblockstaaten verboten, den Neusiedler See in diesem Gebiet zu besuchen, wobei die Aufhebung dieses Verbotes später schließlich durch den Kommandanten der örtlichen Grenzwa­che verkündet wurde. Auch viele ostdeutsche Urlauber hörten von dieser Nachricht, wobei zahlreiche von ihnen kurze Zeit später den Neusiedler See aufsuchten. Da viele von ihnen bereits Fluchtgedanken hatten, jedoch die Gegend zu schlecht kannten, um einen Fluchtversuch zu wagen, und außerdem nicht Ungarisch sprechen konnten, sprachen bald die ersten DDR-Bürger Frau Baltigh um Auskunft suchend an.

Die DDR-Bürger baten Frau Baltigh schließlich um eine genaue Wegbeschreibung, die beinhalten sollte, wie man vom Neusiedler See über die Grenze nach Österreich kommen könnte. Da sich Frau Baltigh aber selbst nicht so gut im Waldgebiet auskannte, versprach sie diesen ersten DDR-Urlaubern, eine gute Freundin nach dem

Másnapra a legtöbb menekült eltűnt – megkezdtek az „Ágnes asszony akciót”, ahogyan később szökésüket elnevezték.

A legtöbb szökési kísérlet bonyodalom nélkül zajlott le, mégis akadtak problémák, bár szerencsére végül mindegyik eset jól végződött. A sok történet közül egyet mutatunk most be, amely jelképezi mindazt, ami ezekben a hónapokban itt történt.

Egy keletnémet család egy jobb élet reményében 1989-ben Magyarországon keresztül Ausztriába akart szökni. Emiatt Hannoverből egy nagybácsi és egy nagynéni Magyarországra utazott, és a nagybácsi egy nap megfigyelte a helyzetet a Fertő-tónál. Így ismerte meg Baltigh Ágnes, aki feltűnt neki német nyelvtudása miatt, és így segítségkéréssel fordult hozzá. Megegyeztek, hogy a keletnémet család másnap este eljön vacsorára.

Miután a család elmesélte Baltigh Ágnesnek az NDK-ban levő viszonyokat, pontosan megbeszélték a menekülés részleteit, amit egy Pál nevű ember segítségével hajtottak volna végre a következő nap. Pál, akit a zöld öltözéke miatt „kis zöld ember”-nek neveztek, minden este benézett, és érdeklődött, hogy vannak-e még szökésre kész keletnémetek, akiknek segíteni tudna. Ezen az estén még egy fiatalember jött el, akinek a testvére és a barátnője a határon átkelve Ausztriába ment, egy szót sem szólva neki a tervükről. Ez a fiatalember nem tudta, hogy mit tegyen, ezért kérte Baltigh asszony segítségét.

Ő is ott töltötte az éjszakát a keletnémet családdal, akikkel hamar összebarátkozott. Az éjszaka folyamán a keletnémet család Hannoverből származó nagybácsija a család Wartburgját az asszony garázsában hagyta. Miután a Wartburgot nem akarták

genauen Weg nach Österreich durch den Wald zu fragen. Am nächsten Tag dann trafen sich die Ostdeutschen wieder mit Frau Baltigh am See, wobei die genaue Wegbeschreibung ausgetauscht wurde. Da die Trabis dieser Urlauber auch noch nach etwa zwei Tagen am nahegelegenen Steinbruch standen, vermutete Frau Baltigh also, dass deren Flucht über die Grenze nach Österreich gelungen war.

In Tagebuchauszügen aus dieser Zeit schreibt Frau Baltigh zudem, dass sich damals fast jeden Abend die gleiche Situation abspielte: Nachdem sich der Strand am Neusiedler See zum größten Teil geleert hatte und auch ihre Kollegen nach Hause gegangen waren, warteten die fluchtwilligen DDR-Bürger bereits hinter einem kleinen Haus. Diese waren meist noch relativ jung, wobei auch Familien mit kleineren Kindern unter ihnen waren. Anschließend erklärte Frau Baltigh ihnen den kürzesten Weg über die Grüne Grenze nach Mörbisch in Österreich. Dies hörte sich etwa so an:

„Geht zum Restaurant „Diana“. Hinter dem Hügelrücken ist der Wald mit einem Waldweg. Büsche, Bäume und, nach einer leichten Steigerung, die Weingärten. Dann die Wegkreuzung, wo meistens die Wache verkehrt. Drei Wachtürme stehen in dieser Linie und ich habe erfahren, dass der in der Mitte nicht bewacht ist! Da müsst ihr geschickt durchlaufen. Dann wieder Büsche, der alte Drahtzaun, verrostet und an einigen Stellen löchrig, wo man durchschlüpfen kann. Von hieraus nur noch einige hundert Meter bis nach Österreich, in die Freiheit! Unsere Freunde von drüben stellen im Wald Tafeln mit Pfeilen nach Mörbisch zeigend auf und beleuchten die am Dorftrand stehenden Häuser in der Nacht, um die Richtung besser zu sehen!“
(Zitat Frau Baltigh aus „Volt Egyszer Egy Vasfüggöny – Es war einmal ein Eiserner Vorhang“, S.53)

Obwohl es sehr viele Fragen im Anschluss an ihre Wegbeschreibung gab und Frau Bal-

magukkal vinni az NSZK-ba, megkérték a hölgyet, hogy csináljon az autóval, amit akar. Természetesen Baltigh Ágnes gyorsan meg akart szabadulni ettől az autótól, ami csak a bajt hozta volna rá, ezért odaadta autószerelő szomszédjának, aki alkatrészre szedte az autót.

Másnap reggel az egyik szomszéd Lada személyautójával a szőlőhegyen levő kis házhoz vitte a családot, ahol Pál várta a menekülőket, hogy tovább vezesse őket a határ felé.

Amikor később az asszony hazatért munkájából, észrevette, hogy valami nincs rendben, mert a kertjében ott találta a keletnémet családból az anyát és a gyermekeket. Az apa nem volt közöttük. Az asszony sírva mondta el, hogy mi történt a határnál. Megjelent egy dzsip, amelyből a járőröző határőrök szálltak ki. Az anya a gyermekekkel a bokrok között bújt meg, ahonnan pánikba esve visszamenekültek. Az apa azonban nem volt elég gyors, így a katonák őt elfogták és elvitték. A fi-

atalembert, akivel együtt menekültek, a káoszban eltűnt valahol az erdőben. Zak-

tigh auch viele ängstliche, sowie unsichere Flüchtlinge ermutigen musste, lernte sie doch keinen DDR-Bürger kennen, der sich schließlich doch für die Rückkehr in die DDR entschied. Trotzdem überredete sie zu keiner Zeit jemanden zur Flucht, die Entscheidung blieb letzten Endes natürlich immer bei den Fluchtbereiten selbst.

Am darauf folgenden Tag waren die Flüchtlinge schließlich meist alle verschwunden. Der Anfang ihrer „Tante Agnes Aktion“, wie die Fluchtaktionen später oft genannt wurden, war gemacht. Stellvertretend für die vielen Fluchtgeschichten, die Frau Baltigh über diese Monate gesammelt hat, soll hier exemplarisch eine Geschichte näher thematisiert werden. Denn obwohl die Fluchtaktionen meist ohne Komplikationen und völlig reibungslos verliefen, gab es doch auch kleinere Zwischenfälle. Trotzdem wendeten sich diese auch stets zum Guten für alle Beteiligten. Eine ostdeutsche Familie, die auf eine bessere Zukunft im Westen hoffte, wollte 1989 über Ungarn nach Österreich fliehen. Hierzu reisten ein Onkel und eine Tante der Familie aus Hannover nach Ungarn, wobei der Onkel eines Tages die Lage am Neusiedler See beobachtete. Dabei lernte er Frau Baltigh kennen, die ihm aufgrund ihrer Deutschkenntnisse aufgefallen war und sprach sie um Hilfe suchend an. Beide vereinbarten schließlich, dass die ostdeutsche Familie am nächsten Tag zu Frau Baltigh zum Abendessen kommen sollte. Nachdem die Familie Frau Baltigh am folgenden Abend von den Problemen in



Abb. 20: Dankeskarte der ostdeutschen Familie

20. kép: Köszönőlap a keletnémet családtól

latottak voltak, Baltigh Ágnes vigasztalni próbálta az apa nélkül maradt családot. Mindannyian abban bíztak, hogy a hírek szerint a magyar katonák még senkit sem küldtek vissza az NDK-ba. Óriási kő esett le a szívükről, amikor az apa este 6 órakor Baltigh asszony ajtaja előtt állt. Kimerülten, de megkönnyebülve mondta el, hogy a határőrök az őrszobába vitték, ahol tolmács segítségével kérdezték ki. Elmondta, hogy családja nélkül akart Ausztriába szökni. Erre felszólították, hogy térjen vissza a családjához, és menjenek vissza együtt az NDK-ba. Egy fiatal határőr, aki figyelte őt és megpróbálta megnyugtatni, közölte vele, hogy a menekülési kísérletre rossz napot választottak, a következő nap erre alkalmasabb lenne. Ezt követően visszatértek a Fertő-tó mellett lévő szálláshelyükre, miután észrevették, hogy figyelik őket.

Mivel a hölgynek sem akartak semmiféle problémát okozni, megvárták, amíg besötétedik, és csak akkor tértek vissza a szállásukra. A sikertelen szökési kísérlet miatti

der DDR berichtet hatte, besprachen sie schließlich genau die Flucht, die mithilfe eines anderen Helfers namens Paul am nächsten Tag stattfinden sollte. Paul, der aufgrund seiner grünen Geländekleidung oft auch „kleines, grünes Männchen“ genannt wurde, schaute jeden Abend bei Frau Baltigh vorbei, ob es weitere fluchtwillige Ostdeutsche gäbe, denen er bei ihrer Flucht über die Grenze helfen könne.

Auch ein anderer junger Mann kam an diesem Abend zu Frau Baltigh nach Hause. Nachdem sein Bruder mit seiner Freundin ohne ein Wort über die Grenze nach Österreich verschwunden war, wusste der junge Mann nun nicht weiter und suchte deshalb Hilfe bei Frau Baltigh. Auch er übernachtete, ebenso wie die ostdeutsche Familie, bei ihr und freundete sich schnell mit der Familie an.

In der Nacht brachte der aus Hannover stammende Onkel schließlich noch den Wartburg der ostdeutschen Familie zu Frau Baltigh, welcher vorerst in der Garage geparkt wurde. Da die Familie dieses Auto anscheinend nicht mitnehmen oder in die BRD bringen wollte, erhielt Frau Baltigh die Erlaubnis, mit dem Wartburg zu machen, was sie wollte. Natürlich wollte Frau Baltigh das DDR-Auto schnell loswerden, schließlich hätte ein solches Auto sie in Schwierigkeiten bringen können, wenn man nach dem Besitzer gefragt hätte. So holte dann ein Nachbar, der Autoschlosser war, den Wartburg ab und zerlegte ihn später in seine Einzelteile.

Am nächsten Morgen dann wurden die DDR-Bürger von einem Nachbarn mit einem Lada zu einer kleinen Hütte in den Weinbergen gebracht, wo Paul auf die Flüchtlinge wartete, um sie über die Grenze weiterzuleiten.

izgalmukban követték a fiatal határőr tanácsát, és csak másnap mertek újból próbálkozni – ezúttal sikerrel.

A fiatalember sorsa is jól alakult, mert miután a határőrök az apával voltak elfoglalva, az erdőből sikerült a határon átszöknie. Ő is írt a későbbiekben egy levelet Ausztriából.

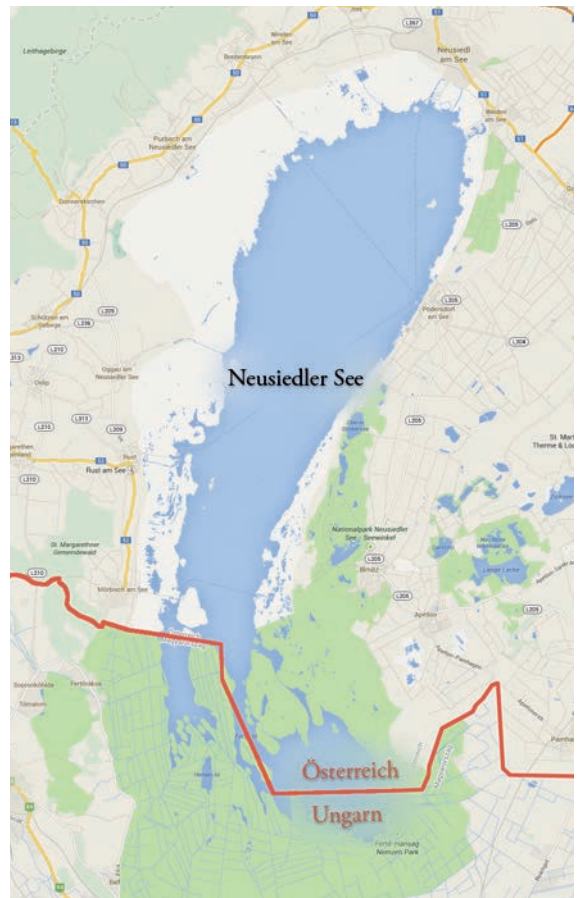


Abb. 21: Die Gegend um den Neusiedler See

21.kép: A Fertő-tó környéke

„Aber immer neue kamen, und die Wiese am Strand war wieder voll.
 Jetzt (es sah so aus) hatte ich mich zu etwas endgültig verpflichtet.
 Einen Rückzug gab es nicht, ich musste weitermachen!
 Nein sagen konnte ich nicht mehr.“
 (Zitat Frau Ágnes Baltigh aus „Volt Egyszer Egy Vasfüggöny –
 Es war einmal ein Eiserner Vorhang“, S. 47)

„De egyre többen jöttek, és a strand melletti mező ismét megtelt.
 Most úgy tűnt, valami végleges elköteleződésre késztetett. Visszalépni nem lehetett,
 tovább kellett csinálnom. Nem tudtam többé nemet mondani!“
 (Idézet Baltigh Ágnestől – Volt egyszer egy vasfüggöny, 47. oldal)

Als Frau Baltigh an diesem Tag vom Neu-siedler See und ihrer Arbeit zurückkam, bemerkte sie bereits, dass irgendetwas nicht stimmte, da sie die Kinder der ostdeutschen Familie, sowie deren Mutter im Garten entdeckte. Der Vater der Kinder war nicht unter ihnen. Die Geschichte ließ nicht lange auf sich warten und die Mutter erzählte ihr weinend von dem Vorfall an der Grenze. Demnach tauchte auf dem Weg, wo die Patrouille der Wachen stattfand, plötzlich ein Jeep auf, aus dem anschließend Soldaten ausstiegen. Die Mutter versteckte sich daraufhin mit ihren Kindern im Wald zwischen den Büschen, wobei sie aus Panik wieder zu Frau Baltigh zurückliefen. Der Vater der Kinder war dabei jedoch nicht schnell genug, weshalb er erwischt und von

Sok keletnémet állampolgár küldött a későbbiekben képeslapot Baltigh Ágnesnek. Nem akartak bajt okozni neki, ezért azt írták, hogy nagyszerű volt az a gyógyszer, amit a „hasfájásukra“ kaptak tőle. Természetesen ez azt jelentette, hogy sikeresen átszöktek a határon. Sokan nem emlékeztek Baltigh Ágnes nevére, ezért aztán a lapot a „Doktornőnek“ vagy



Abb. 22: verschlüsselte Dankeskarte des jungen Mannes

22. kép: Rejtjeles köszönet a fiatal férfitől

den Soldaten mitgenommen wurde. Auch der andere jüngere Mann, der am Abend zuvor bei Frau Baltigh übernachtet hatte, verschwand in dem Chaos und dem Trubel irgendwo im Wald. Natürlich waren alle

„Ágnes asszonynak” küldték – a postásnak köszönhetően így is megérkeztek. Bár szerinte a többi falulakó vagy a szomszédok tudhattak a szerepéről, senki nem kért semmit és senki sem árulta el őt.

*„Was ich tat, wenn es auch anstrengend und aufregend war, habe ich gern getan,
habe nichts bereut! Ich war für einige Wochen „Menschenschmuggler“
mit Herz und Seele, mit reinem Gewissen!“
(Zitat Frau Ágnes Baltigh aus „Volt Egyszer Egy Vasfüggöny –
Es war einmal ein Eiserner Vorhang“, S. 67)*

*„Amit tettem, szívesen tettem, még ha izgalmas és nehéz is volt – semmit sem bántam meg!
Pár hétig „embercsempész“ voltam – tiszta szívvel, jó lelkiismerettel!“
(Idézet Baltigh Ágnestől a Volt egyszer egy vasfüggöny c. könyvből, 67. oldal)*

ver zweifelt und sehr aufgeregt, wobei Frau Baltigh versuchte, die aufgelöste Familie ohne Vater zu trösten. Alle klammerten sich dabei an die Nachrichten, dass bisher keine Ostdeutschen von ungarischen Soldaten in die DDR zurückgeschickt worden waren. Das Hoffen zahlte sich aus, denn schließlich stand der Vater der Familie gegen etwa 18.00 Uhr vor Frau Baltighs Haustür. Dieser erzählte nun erschöpft, aber erleichtert, dass man ihn mit dem Jeep zu der Grenzwache gebracht hatte, wo er schließlich nach der Ankunft eines Dolmetschers befragt wurde. Als er vorgab, er wollte ohne seine Familie nach Österreich fliehen, forderte man ihn auf, zu seiner Familie zurückzukehren. Anschließend sollten sie wieder gemeinsam zurück in die DDR fahren. Ein junger Soldat, der ihn bewacht hatte und beruhigen wollte, teilte ihm mit, dass der Fluchtversuch an diesem Tag unglücklich gewählt war, der nächste Tag dafür aber besser geeignet wäre. Nach der Befragung kehrte der Vater und

Pénzt sosem fogadott el a segítségért. Jóval később, a szezon végével vette észre otthon a fiókjaiban, a könyvei között vagy a szakácskönyvében az odarejtett forintbankókat. Valószínűleg azért is hagyhatták itt a menekülők a pénzt, mert a forintjukat úgysem használhatták volna Nyugaton, de kedves gesztus is volt tőlük egyben. Hiszen „Ágnes asszony” nélkül nem sikerült volna a szökés Nyugatra és ezáltal a szabadságra!

**Andreas Waha –
Szentmargitbánya (Ausztria)
polgármestere a rendszerváltás idején**

Mivel **Andreas Waha** egészségügyi okokból sajnos nem tudott válaszolni kérdéseinkre, fiával léptünk kapcsolatba. Waha úr ez év február 12-én sajnálatos módon elhunyt. Andreas Waha volt a magyar határhoz közel fekvő kis ausztriai falu, Szentmargitbánya

Ehemann der Familie anschließend zum Neusiedler See zurück, da er bemerkt hatte, dass man ihn beobachtete.

Da er Frau Baltigh keine Probleme bereiten wollte, wartete er bis zum Eintritt der Dunkelheit und kehrte dann zu ihrem Haus zurück. Nach der Aufregung des gescheiterten Fluchtversuchs, befolgte die Familie den Rat des jungen Soldaten und wagte einen zweiten, von Erfolg gekrönten Grenzübertritt am nächsten Tag.

Auch die Geschichte des jungen Mannes, der im Chaos an der Grenze verschwand, ging gut aus. Dieser floh, nachdem die Grenzsoldaten mit dem Vater der Familie beschäftigt waren, über die Grenze nach Österreich.

Auch er schrieb Frau Baltigh später eine Karte.

Viele Flüchtlinge schickten, als sie schließlich in der BRD ankamen, eine Grußkarte an Frau Baltigh. Um kein Aufsehen zu erregen, verschlüsselten die meisten ehemaligen Ostdeutschen ihre Nachrichten, indem sie beispielsweise von den überstandenen „Bauchschmerzen“ sprachen, die durch die „Medikamente“ von Frau Baltigh schließlich überstanden wurden. Natürlich konnten all diese verschlüsselten Nachrichten auf die geglückten Fluchtaktionen bezogen werden. Auch behielten viele der Flüchtlinge den Namen von Frau Baltigh nicht, weshalb sie ihre Karten oft an „Frau Doktor“ oder „Tante Ágnes“ in Fertőrákos adressierten, die jedoch dank der Postboten stets richtig zugestellt wurden. Obwohl Frau Baltigh es zwar für sehr wahrscheinlich hielt, dass Nachbarn oder andere Leute des Dorfes von ihrer Rolle wussten, stellte doch niemand Fragen oder verriet sie.

Geld für ihre Hilfe nahm Frau Baltigh nie. Erst später, nachdem die Arbeit nach einer

polgármestere 1989-ben, amikor számtalan keletnémet menekült Magyarországon keresztül Ausztriába. A Páneurópai Piknik szervezői nyolc nappal a tervezett határnyitás előtt értesítették a közelgő nagy eseményről, a szalonnasütésről és a pörköltfőzésről. A polgármester alig tudta elhinni, és meglehetősen szkeptikus maradt annak kivitelezhetőségével kapcsolatban – leginkább a hátralévő idő rövidsége miatt. Csak az győzte meg igazán, amikor kézbe vette a Piknik kapcsán készült információs csomagot – ekkor őt is elfogta a lelkesedés. Különösen jól jött a Piknik szervezőinek, hogy a Szentmargitbányai Bornapok kapcsán Ausztria politikai vezetése is jelen volt. Waha úr a hátralévő napokban folyamatosan a tervezett határnyitással kapcsolatban telefonált. Végül az osztrák határőrökhöz csak telefonon keresztül jutott el a határnyitási engedély, mivel írásos beleegyezési nyilatkozat augusztus 19-ig nem állt rendelkezésre. A polgármester tehát elsődlegesen a hivatalos feltételekkel volt elfoglalva, miközben a Fertő-tó környéke értesült a tervezett eseményekről. Bár tulajdonképpen csak az osztrák állampolgárok (ők megkötés nélkül) és a magyar szervezők által leadott listán szereplő személyek léphettek volna át a határt augusztus 19-én, a hírek gyorsan terjedtek, és egyfajta népvándorlás alakult ki az osztrák oldalon. Ez tette végül lehetetlenné a magyar delegáció határátkelését.

Miután az NDK állampolgárai is éltek a lehetőséggel és átmerészkedtek az osztrák határon, Andreas Waha is értesült az eseményekről. Mikor először hallott a történetekről, a határhoz sietett, hogy maga is megfigyelje a helyzetet, majd visszasietett Szentmargitbányára. A faluban több szállodát és panziót is arra kért, segítsenek a

aufregenden Saison beendet war, entdeckte sie zu Hause in ihren Schubladen, zwischen Büchern im Bücherregal oder auch in ihrem Kochbuch Forint-Scheine. Vermutlich hinterließen die Flüchtlinge, denen Frau Baltigh half, diese Überraschung, da sie die umgetauschten Forint wohl nicht mehr gebrauchen konnten. Sicherlich war es aber auch eine nette Geste, sich bei Frau Baltigh für ihre große Hilfe zu bedanken. Schließlich hätten sie ohne ihre „Tante Ágnes“ wohl nicht den Weg in den Westen und somit in die Freiheit gefunden!

**Herr Andreas Waha –
Damaliger Bürgermeister
von St. Margarethen (Österreich)**

Da es **Herrn Waha** aus gesundheitlichen Gründen selbst bedauerlicherweise nicht möglich war, unsere Fragen zu beantworten, erklärte sich glücklicherweise sein Sohn zu einer Befragung bereit. Leider ist Herr Waha am 12. Februar diesen Jahres verstorben.

Herr Waha war 1989, als viele ostdeutsche Flüchtlinge über Ungarn nach Österreich flohen, in St. Margarethen, einem österreichischen Ort nahe der ungarischen Grenze im Burgenland, der amtierende Bürgermeister. Von den Organisatoren des Paneuropäischen Picknicks wurde er acht Tage vor der geplanten Grenzöffnung von dem großen Ereignis mit dem gemeinsamen Braten von Speck unterrichtet. Dieser fand die Idee unglaublich, war jedoch aufgrund der wenigen verbleibenden Zeit skeptisch, ob das Ereignis wirklich ausführbar wäre. Als man ihm aber bereits fertiggestelltes Informationsmaterial zum Picknick vorlegte, konnte er

menekültek étkeztetésében és elszállásolásában. Fontos volt, hogy a keletnémetek számára a telefonálást is lehetővé tegyék. Itt minden költséget a szentmargitbányai osztrákok vállaltak fel. A polgármester segítette a menekültek továbbszállítását Bécsbe, majd végül Nyugat-Németországba, buszokat szerzett, melyek augusztus 19-én késő délutánra meg is érkeztek. Emellett egyeztetett a bécsi német nagykövetséggel is. A legtöbb keletnémet menekült végül rögtön a határátlépés után továbbutazott az NSZK-ba, így alig akadt olyan, aki Szentmargitbányán magánszemélyeknél kényszerült volna megszállni. Tekintve, hogy a keletnémet menekültek milyen gyorsan és problémamentesen eljutottak az NSZK-ba, Waha úr fia úgy tartja, hogy bizonyos háttér csoportok már korábban előkészítették a terepet. Ennek ellenére a polgármester mégsem számolt ilyen mennyiségű NDK-állampolgárral. Beszélgetőpartnerünk, a polgármester fia is jelen volt a pikniken és a határátlépésnél. Mivel nagyanyja korábban Sopronba járt iskolába, a család részt kívánt venni az ünnepen. A keletnémet polgárok későbbi áttörését Andreas Waha fia meglehetősen megindítóan tartotta, bár abban a pillanatban senki sem tudta pontosan, mi is történt és ennek mik lehetnek a következményei.

Miután az első 150 fős csoport áttörte a sorompót, több száz NDK-polgár özönlött át a határon – sokan talán nem is gondoltak a lehetséges következményekre. Mások pánikban voltak, hisz nem tudták egészen pontosan, sikerült-e a menekülés. Természetesen később minden jelenlevő átértelte a menekültek megkönnyebbülését, amint megérkeztek Ausztriába és ezzel együtt Nyu-

endgültig überzeugt werden und ihn packte die Begeisterung. Dass zu dieser Zeit auch die politische Führung des österreichischen Burgenlandes aufgrund der geplanten „St. Margarether Weintage“ anwesend war, kam der Organisation des Picknicks mit der Grenzöffnung zugute.

Herr Waha war nun in den verbleibenden Tagen stets damit beschäftigt, zu der geplanten Grenzöffnung im Rahmen des Picknicks Telefonate zu führen. Letzten Endes wurde die Grenze von österreichischen Zöllnern nur mit der mündlich per Telefon erteilten Genehmigung geöffnet, da eine schriftliche Einverständniserklärung bis zum 19. August noch nicht vorlag. Herr Waha kümmerte sich also vorrangig um die offiziellen Erfordernisse, wobei dadurch auch die Region um den Neusiedler See von den geplanten Ereignissen erfuhr. Obwohl die Grenze am 19. August eigentlich nur auf der Liste der Organisatoren aufgeführte ungarische Besucher und österreichische Staatsbürger, für die es keine Einschränkungen gab, hätten übertreten können entstand so durch das Weiterverbreiten der Nachricht eine Art „Völkerwanderung“ auf der österreichischen Seite. Diese machte den Grenzübertritt der ungarischen Delegation schließlich unmöglich.

Nachdem die DDR-Bürger schließlich ihre Chance ergriffen und die Flucht nach Österreich wagten, erfuhr schließlich auch Herr Waha zeitnah von diesen Geschehnissen. Als er von den Ereignissen hörte, eilte er zur Grenze, wo er sich selbst ein Bild von der Lage machte, um dann wieder schnell zurück nach St. Mar-

gatra. Itt – Andreas Waha elmondása szerint – a hangulat pont olyan volt, mint ahogy az a Páneurópai Piknik menekültjeiről készült számtalan fotón látszik. Ezek a képek nagyon jól adják vissza az akkori érzelmeket. Arról, hogy az eseményeknek milyen horde-reje lesz és milyen történelmi következményekkel járnak, a jelenlőknek akkor és ott még nem volt fogalmuk.

A következő napokban újabb és újabb menekültek próbálták meg átmenni a határon, így például a következő községnél, Fertőmeggyesnél is. A polgármester fia az események után egy héttel ezen a határ menti vidéken biciklizett gyermekeivel, mikor az úton öszszetalálkoztak egy nagy bőrröndöt cipelő keletnémet családdal. Mivel ez a család is Ausztrián keresztül kívánt eljutni az NSZK-ba, elmagyarázta nekik, hogy csak menjenek át a határon és ne nézzenek se jobbra, se balra. Így segített nekik végül is megtalálni a szabadságba vezető utat. Rengeteg ilyen és ehhez hasonló példával találkozok az ember ebből az időszakból. Fontos, hogy elismerjük és értékeljük az



Abb. 23: Die Grenzöffnung

23. kép: A határmítás

garethen zu fahren. Dort bat er telefonisch, Pensionen und Gaststätten bei der Verpflegung und Unterbringung der DDR-Flüchtlinge zu helfen. Auch sollte es den Ostdeutschen möglich sein zu telefonieren. Alle Kosten übernahm hierbei die österreichische Gemeinde St. Margarethen selbst. Des Weiteren kümmerte sich Herr Waha auch um den Transport der Flüchtlinge nach Wien bzw. anschließend in die BRD, indem er Busse bestellte, die bereits am 19. August spätnachmittags in St. Margarethen ankamen. Hierzu sprach er sich telefonisch mit der deutschen Botschaft in Wien ab.

Im Großen und Ganzen reisten also die meisten ostdeutschen Flüchtlinge direkt nach ihrer Flucht über die Grenze weiter in die BRD, wobei wohl sehr wenige bzw. kaum Flüchtlinge bei Privatpersonen in St. Margarethen unterkommen mussten.

Aufgrund der problemlosen und sehr schnellen Abreise der DDR-Bürger in die BRD, vermutet Herr Wahas Sohn, dass bereits einiges im Hintergrund von bestimmten Gruppen organisiert gewesen sein muss. Trotzdem hätte aber der Bürgermeister Herr Andreas Waha mit einer solchen Flucht der DDR-Bürger nicht gerechnet.

Auch der Sohn des damaligen Bürgermeisters, unser Interviewpartner, war in dieser Zeit bei dem geplanten Paneuropäischen Picknick und beim Durchbruch selbst anwesend. Da seine Großmutter früher in So-



*Abb. 24/25: Die DDR-Bürger stürmen auf die Grenze zu
24/25. kép: NDK-állampolgárok rohamozzák meg a határt*

osztrák oldal segítőkészségét és bátorságát, hiszen nem szabad alábecsülni az osztrákok közreműködését a Páneurópai Piknik alatt csakúgy, mint a keletnémet állampolgárok más menekülési kísérletei során. Mégiscsak a határmenti közösségek törődtek a menekültek szállásával és étkeztetésével. Az, hogy a határ menti után minden ilyen egyszerűen zajlott, nagyrészt az osztrákoknak köszönhető!

pron zur Schule ging, wollte die Familie an diesem Fest teilnehmen. Den anschließend folgenden Durchbruch der DDR-Bürger beschreibt Herr Waha als sehr bewegend, wobei zu diesem Zeitpunkt wohl niemand so genau wusste, was in dem Moment alles genau passierte und welche Folgen dies mit sich bringen könnte.

Nachdem die erste Gruppe von ca. 150 Personen die Grenze durchbrach, strömten hunderte DDR-Bürger einfach stur und starr auf die Grenze zu. Dabei waren auch viele DDR-Bürger in Panik, immerhin wussten auch sie nicht genau, ob ihre Flucht letztendlich gelingen würde. Natur-

die Grenze zu gelangen, so zum Beispiel auch bei der nächsten Gemeinde Mörbisch. In Mörbisch machte Herr Waha, der Sohn des Bürgermeisters, etwa eine Woche später mit seinen Kindern im nahen ungarischen Gebiet eine Fahrradtour, wobei sie auf dem Weg eine ostdeutsche Familie mit einem großen Koffer trafen. Da diese Familie auch über Österreich in die BRD fliehen wollte, erklärte Herr Waha ihnen anschließend, dass sie einfach über die Grenze gehen und nicht nach rechts oder links schauen sollten. Er half dieser ostdeutschen Familie also letztlich, den Weg in ihre Freiheit zu finden.

„Wirklich, so etwas erlebt man im Leben nur einmal.“

(Zitat Herr Andreas Waha)

„Ilyet az ember egyszer él át életében.“

(Idézet Andreas Wahától)

lich konnte man später auch die Erleichterung der Flüchtlinge spüren, als sie endlich in Österreich und somit im Westen eintrafen. Hierbei erklärt Herr Waha, dass die Stimmung genau so beschrieben werden kann, wie man sie auf unzähligen Fotos von Flüchtenden des Paneuropäischen Picknicks sehen kann. Diese Bilder würden die herrschenden Emotionen sehr gut wiedergeben. Was für eine Tragweite und welche Folgen dieses Ereignis für den Fortgang der Geschichte haben würde, war den damals dort Anwesenden aber laut Herrn Waha auch nicht bewusst.

In den nächsten Tagen versuchten es anschließend immer wieder Flüchtlinge, über

Solche Beispiele wird es zu dieser Zeit vermutlich viele gegeben haben. Wichtig hierbei ist, die Hilfsbereitschaft und Courage der österreichischen Seite anzuerkennen und natürlich auch zu würdigen. Denn die Rolle der österreichischen Helfer und Beteiligten während des Paneuropäischen Picknicks, sowie bei anderweitigen Fluchtversuchen ostdeutscher Bürger darf auf keinen Fall vernachlässigt werden! Immerhin kümmerten sich die Gemeinden, in denen die Flüchtlinge meist erschöpft ankamen, um deren Versorgung und Aufnahme. Das alles so unkompliziert nach der Flucht abgelaufen ist, ist wohl zu einem großen Teil auch den Österreichern zu verdanken!

Auswirkungen und Folgen

Als die Organisatoren das Paneuropäische Picknick vorbereitet hatten, dachte keiner daran, was für Folgen dieses doch eigentlich kleine und örtlich eng begrenzte Ereignis für den Fortgang der historischen Entwicklung im Ost-West-Konflikt haben würde. Doch zunächst einmal befürchteten die Organisatoren, dass strafrechtliche Maßnahmen gegen sie eingeleitet werden würden. Ihre Bedenken diesbezüglich bestätigten sich zum Glück jedoch nicht. Die Öffnung der Grenze war durch die zuständigen Behörden erlaubt worden, doch mit dieser Massenflucht hatte niemand rechnen können.

Das Paneuropäische Picknick ging durch die Medien als „erster Riss des Eisernen Vorhangs“⁴⁵. Dieses Ereignis hat maßgeblich dazu beigetragen, dass am 10. September 1989 endgültig die ungarische Grenze geöffnet wurde. Dadurch musste die DDR-Führung eine neue Reiseregulation erarbeiten, die dazu geführt hat, dass SED-Politbüromitglied Günther Schabowski am 9. November 1989 die allgemeine Reisefreiheit bekannt gab.

Somit gilt diese Veranstaltung als Meilenstein der Vorgänge, die zum Ende der DDR und zur deutschen Wiedervereinigung führten.

Andererseits gab es auch nicht so erfreuliche Geschehnisse zu vermerken.

Hatások és következmények

Amikor a szervezők a Páneurópai Piknik előkészületein munkálkodtak, senki sem gondolta volna, hogy milyen hatással bír ez a tulajdonképpen kicsi és helyi érdekű esemény a Kelet-Nyugat konfliktus történelmi fejlődésére.

Bár eleinte attól tartottak a szervezők, hogy büntetőjogi intézkedéseket fognak fogantatítani ellenük, erre vonatkozó félelmek szerencsére nem váltak valóra.

A határok megnyitását az illetékes hatóságok engedélyezték, ugyanakkor ezzel a tömeges meneküléssel senki sem számolt.

A Páneurópai Pikniket „a vasfüggöny első hasadása”⁴⁵-ként emlegette a média.

Ez az esemény jelentősen hozzájárult ahhoz, hogy a magyar határ 1989. szeptember 10-én végérvényesen megnyíljon. Ezáltal az NDK-kormány új utazási szabályzat kidolgozására kényszerült, ami ahhoz ve-



Abb. 26: „Endlich frei“

26. kép: „Végre szabadon“



Abb. 27: Die Presse vor Ort

27. kép: A sajtó a helyszínen

Nachdem so vielen DDR-Bürgern die Flucht über jene Grenze gelungen war, versuchten es in den nächsten Tagen erneut viele Menschen. Doch da nach diesem Ereignis die Grenzwachposten noch verstärkt worden waren, scheiterte deren Flucht meist. Es kam sogar zu einem tragischen Unglück. Der Flüchtling Karl-Werner Schulz wurde bei seinem Versuch zu fliehen, erschossen. So ein Zwischenfall wiederholte sich zum Glück nicht, denn wie man im Nachhinein feststellen kann, griffen viele Grenzsoldaten nicht ein, als Flüchtlinge versuchten, die Grenze zu überschreiten. Auch wenn die Flüchtlinge bei so einem Versuch gestellt wurden, drohten ihnen keine sonderlich hohen Strafen, obwohl die Volksrepublik Ungarn eigentlich ihre Grenzanlagen nur für die DDR-Bürger aufrechterhalten hatte. Die Ungarn hatten schon seit dem 1. Januar 1988 einen „Weltpass“ (allgemeine Reisefreiheit) und konnten reisen, wohin sie wollten.

Das Paneuropäische Picknick ging in sehr eingeschränktem Maße auch durch die

zettel, hogy Günther Schabowski, a Német Szocialista Egységpárt egyik vezető funkcionáriusa 1989. november 9-én elismerte az általános utazási szabadságot. Következésképpen ez az esemény mérföldkőnek tekinthető egy olyan úton, mely az NDK megszűnéséhez és a német újraegyesüléshez vezetett.

Másfelől azonban említett kell tenni a kevésbé

örömteli eseményekről is. Miután annyi keletnémet polgár sikeresen átmenekült a határon, a következő napokban sokan mások is megpróbálták átjutni. Azonban a Piknik után oly mértékben megerősítették a határőrséget, hogy a legtöbb próbálkozás kudarcba fulladt. Még tragikus baleset is történt – így a szökni vágyó Karl-Werner Schulzot menekülési kísérlete közben agyonlőtték.

Szerencsére nem volt több ehhez hasonló incidens, mert – ahogy azt utólag meg kell állapítanunk – sok határőr nem avatkozott be, amikor a menekültek megpróbálták a határon átjutni. Még ha a határátkelésrel próbálkozó menekültet elő is állították, nem fenyegette senki különösebben nagy büntetéssel, bár a Magyar Népköztársaság a határátkelők használatát tulajdonképpen csak az NDK polgárai számára hagyta jóvá. A magyaroknak már 1988. január 1-je óta volt „világútlevelük” (általános kiutazási szabadság) és oda utazhattak, ahová csak akartak.

A Páneurópai Piknikről szóló hírek, bár igen szűk keretek között, de az NDK médiuma-

DDR-Medien, sodass sich noch mehr Menschen als vorher auf den Weg nach Ungarn machten und hofften, dass sie es „irgendwie“ über die Grenze schaffen würden. Doch nach diesem Ereignis war es noch schwieriger, ein Visum für Ungarn zu bekommen. Um die erfolgreich Geflohenen am Tag des Paneuropäischen Picknicks bemühte sich der damalige Bürgermeister Andreas Waha von St. Margarethen (Österreich). Er kümmerte sich darum, dass die Flüchtlinge zunächst in Pensionen im Dorf unterkommen und telefonieren konnten. Die Kosten dafür übernahm die Gemeinde. Danach kontaktierte er die BRD-Botschaft in Wien, sie stellte Reisebusse zur Verfügung, die die Flüchtlinge nach Wien und von dort aus noch dieselbe Nacht mit einem Sonderzug

iban is megjelentek, úgyhogy a korábbihoz képest még több ember vágott neki a Magyarországra vezető útnak, remélve, hogy „valahogy” átjutnak a határon. Ugyanakkor a Piknik után még nehezebb volt magyar vízumot szerezni.

A Páneurópai Piknik napján sikeresen átszökött emberekért az ausztriai Szentmargitbánya akkori polgármestere, Andreas Waha fáradozott. Gondoskodott a menekültek panziókban való elszállásolásáról és arról is, hogy tudjanak telefonálni. Ennek költségeit a község vállalta át.

Ezután felvette a kapcsolatot az NSZK bécsi nagykövetségével, amely buszokat bocsátott rendelkezésükre. A menekültek így jutottak el Bécsbe, majd onnan még



Abb. 28: Das Denkmal im Gedenkpark

28. kép: Az emlékmű

in das Flüchtlingslager nach Gießen (BRD) brachten.

Für die BRD bedeutete das Paneuropäische Picknick, dass noch mehr Menschen in den Flüchtlingslagern versorgt werden mussten. Doch darauf waren sie genügend vorbereitet, sodass es selten zu Engpässen mit der Verpflegung und Platzmangel kam. Denn viele der Flüchtlinge machten sich dann gleich selbst auf den Weg, um vorerst bei Verwandten oder Freunden zu wohnen und dann dort Arbeit zu suchen.

Natürlich wird die Frage gestellt, ob und wie genau alles geplant wurde. Diese Frage lässt sich im Nachhinein nur schwer beantworten. Es tauchte das Gerücht auf, dass die politische ungarische Führung absichtlich entschied, dass Imre Pozsgay (ungarischer Staatsminister und Schirmherr des Picknicks) das Picknick unterstützen sollte. Man wollte dadurch herausfinden, wie die sozialistischen Bruderstaaten darauf reagieren würden. Doch was wäre mit den Organisatoren passiert, wenn die sozialistischen Nachbarstaaten nicht passiv geblieben wären? Und warum wurde der wachhabende Grenzsoldat Árpád Bella dann nicht informiert? Immerhin hatten er und seine Kollegen scharfe Waffen und den Befehl zu schießen, falls es zu „Zwischenfällen“ kommen sollte. Was wäre passiert, wenn er und seine Kollegen nicht so besonnen reagiert hätten? Wenn jemand geschossen hätte? Und warum wurde, wenn das alles nur ein Test war, ein Verfahren gegen Bella eingeleitet, das jedoch nie abgeschlossen wurde?

All diese Fragen bleiben offen, jeder kann sich eine eigene Meinung darüber bilden.

Heute befindet sich an dem historischen Ort des Picknicks ein Gedenkpark mit vielen Informationstafeln und einem Denkmal, das an die Ziele und die Folgen des Ereignisses erinnern soll.

aznap éjjel különvonattal a gießeni (NSZK) menekülttáborba.

Az NSZK számára a Páneurópai Piknik azt jelentette, hogy még több emberről kell a menekülttáborokban gondoskodni. Erre azonban eléggé fel voltak készülve, így aztán ritkán merültek fel helyszűkével kapcsolatos vagy az ellátás elégtelenségéből adódó problémák.

Sok menekült aztán saját maga folytatta útját, először rokonoknál vagy barátoknál szálltak meg, majd a későbbiekben már állás után is néztek.

Természetesen felvetődik a kérdés, hogy vajon mennyire alaposan volt mindez eltervezve.

Ezt a kérdést utólag nagyon nehéz megválaszolni. Az a szóbeszéd járta, hogy a magyar politikai vezetés tudatos döntése volt az, hogy Pozsgay Imre (magyar államminiszter és a Piknik védnöke) támogassa a Pikniket. Arra voltak kíváncsiak, hogy miként fognak a szocialista testvérországok erre reagálni. De mi történt volna a szervezőkkel, ha a szomszédos szocialista országok nem maradnak passzívok? És miért nem értesült az eseményekről Bella Árpád ügyeletes háttérő? Mégiscsak éles fegyverek voltak nála és kollégáinál, továbbá parancsot is kaptak, hogy lőjenek, ha esetleges „incidens” történne. Mi történt volna akkor, ha ő és kollégái nem reagáltak volna annyira megfontoltan? Ha valaki lőtt volna?

És ha mindez csak egy teszt volt, akkor miért indítottak eljárást Bella ellen, melyet aztán sosem zártak le?

Mindezen kérdések megválaszolatlanul maradnak, mindenki tetszőleges véleményt formálhat róla. A Piknik történelmi helyszínén ma emlékpark található, ahol több információs táblát helyeztek el, továbbá egy emlékművet, amely az esemény céljaira és következményeire emlékezteti a látogatót.

Schlusswort

Abschließend zu unserer Arbeit können wir sagen, dass wir während des Arbeitsprozesses viel erlebt, erfahren und gelernt haben. Die Reisen nach Sopron, auf welchen wir viele nette, hilfsbereite und interessierte Menschen kennengelernt haben, waren einige der Höhepunkte in dieser Zeit.

Im Bereich des Filmschnitts beispielsweise gab es viele neue Erkenntnisse, die wir erst erlangen mussten, bevor wir letztendlich den Film fertigstellen konnten.

Über die Geschichte und die damalige Zeit um 1989 konnten wir vor allem durch die offenen Gespräche mit den Zeitzeugen, sowohl aus Ungarn als auch aus Deutschland, eine Menge in Erfahrung bringen, da sie uns an ihren einzigartigen Geschichten teilhaben ließen.

Daher möchten wir natürlich den Menschen danken, die uns ihre Schicksale mitgeteilt und uns somit in unserer Arbeit weitergebracht haben. Zudem danken wir der Konrad-Adenauer-Stiftung, der Deutschen Botschaft in Ungarn und Frau Katharina Landgraf, die uns ebenfalls zur Seite standen und uns finanziell unterstützten. Der uns betreuenden Lehrerin Frau Lautenschläger möchten wir einen großen Dank aussprechen, da sie uns ständig geholfen hat, wenn wir Fragen oder Probleme hatten und sie uns immer weitere Anregungen gab.

Wir hoffen, wir können mit unseren Ergebnissen neue Informationen vermitteln und somit Anderen mit unserer Arbeit einen Nutzen bringen.

Wir möchten Vergessenes aus den letzten 25 Jahren wieder aufleben lassen und Erinnerungen bei all den Menschen hervorrufen,

Zárszó

Munkánk végeztével elmondhatjuk, hogy a kutatásunk során sokat tapasztaltunk, megéltünk és tanultunk. Az elmúlt időszak fénypontja a soproni út volt, amelynek során sok kedves, segítőkész emberrel ismerkedtünk meg.

A filmvágás területén is sok új ismeretre tettünk szert – sok mindent meg kellett először tanulnunk, mielőtt belevághattunk a munkába és magunk is filmet forgathattunk a Páneurópai Píknikről. Igen sokat megtudtunk az 1989 körüli eseményekről mindazokon a történelmi tanúkon keresztül, akik megosztották velünk egyedülálló történetüket. Szeretnénk megköszönni nekik, hogy elmesélték nekünk az élményeiket és így segítettek bennünket a munkánkban. Köszönjük a Konrad Adenauer Stiftungnak is a támogatást, valamint a budapesti Német Nagykövetségnek és Katharina Landgraf parlamenti képviselőasszonynak – ők mind mellettünk álltak és anyagilag is támogattak. Különösen nagy köszönet jár tanárnőnknek, Lautenschläger asszonynak, mert mindig segített nekünk, amikor kérdésünk volt vagy problémáink adódtak, illetve folyamatosan inspirált minket.

Reméljük, hogy eredményeinkkel sikerült új információkat közvetítenünk, és ezzel kutatásunk mások számára is hasznos lehet. Szeretnénk az elmúlt 25 évben elfeledett dolgokat újraéleszteni, és mindenki figyelmét felhívni arra, mi történt az osztrák, a magyar és német határon.

Projektünket a jövőben sem tekintjük lezártnak, mert mindig emlékezni fogunk erre az időre, a segítőkész emberekre és a történeteikre.

welche die Probleme an den Grenzen Österreichs, Ungarns und Deutschlands miterlebt haben.

Durch die Erlebnisse mit den hilfsbereiten Menschen, die wir kennengelernt und deren Geschichten wir erfahren haben, sehen wir jetzt vieles deutlicher und anders.

Wir werden uns immer wieder gerne an das Projekt erinnern!



Ungarn

- seit 1945 sozialistischer Kurs
- 20. August 1949 Verfassung (nach Vorbild der UdSSR)
- 23.10.1956: Volksaufstand für demokratische Freiheit (Niederschlagung 10./11.11.), Nagy erklärt Austritt Ungarns aus Warschauer Pakt
- 1958: Hinrichtung Imre Nagy (Ministerpräsident)
- 1960er Jahre bis 1988 unter János Kádár (KP-Chef, Ministerpräs.) politische, wirtschaftliche, kulturelle Liberalisierungen („Gulaschkommunismus“)

- 7.10.1949: Staatsgründung der DDR
- 1949-1971: Ära Ulbricht
- 1950: Gründung des Ministeriums für Staatssicherheit (MfS, Stasi)
- 17.6.1953: Volksaufstand (Niederschlagung durch sowjetische Panzer)
- 13.8.1961: Bau der Mauer
- 1971: Wahl Honeckers (Ära Honecker bis 1989)
- 1975: KSZE-Schlussakte, Bürger fordern Menschenrechte ein



Bildung „Netz freier Initiativen“
 → Vorschläge, um aus wirtschaftlicher und gesellschaftlicher Krise zu kommen:
 Mehrparteiensystem, frei gewähltes Parlament, staatlich-private Mischwirtschaft

János Kádár tritt unter Druck der Verhältnisse auf Sonderparteitag der USAP zurück.
 → neuer Generalsekretär: Károly Grósz

1. Mai

20.-23. Mai

1988

17. Januar

Demonstrationen zur Gedenkveranstaltung der Sozialisten
 → Festnahme von über 100 Menschen, da sie „Freiheit für Andersdenkende“ forderten

offizielles
Gründungstreffen
des „Ungarischen
Demokratischen
Forums“ (UDF)
= Bewegung der
Mitte, befürwortet
Mehrparteien-
system

4. September

„Netz freier
Initiativen“ kon-
stituiert sich als
„Bund freier
Demokraten“
(spätere liberale
Partei Ungarns)

13. November

Parlamentsbeschluss
des Gesetzes über
die Gründung
politischer Parteien
(Oppositions-
gruppen
legalisiert, keine
Einschränkung von
Veranstaltungen
in geschlossenen
Räumen, Demonst-
rationen erlaubt)

11. Januar

Aussprache des ZK
der ungarischen KP
für Mehrparteien-
system,
Erhebung 1956
als Volksaufstand
(nicht mehr als
Konterrevolution)

11. Februar

1989

Oktober

Bruch der
Breschnew-Doktrin
von Gorbatschow
→ sowjetisches
Eingreifen in DDR
immer unwahr-
scheinlicher

2. Dezember

auf dem ZK der
SED erklärt
Honecker die
Ablehnung der
sowjetischen
Reformpolitik

6. Februar

letzter Mauertoter
bei Fluchtversuch
erschossen

KP verzichtet auf in
Verfassung garantierte
Führungsrolle

20./21. Februar

Jahrestag der
Revolution 1848
erstmals seit Jahr-
zehnten wieder als
staatlicher Feiertag
begangen
→ über 50.000
Menschen in
Budapest gehen
zu oppositionellen
Demonstrationen

15. März

ZK-Plenum
wählt neue
Führung, in der
die Reformer
noch stärker
vertreten sind

12. April

Abrissarbeiten an
ungarisch-öster-
reichischer Grenze
beginnen
→ Grenzzaun
„politisch und
moralisch überholt“
(seit 1988
Reisefreiheit,
Grenze aber
nicht geöffnet)

2. Mai

3. April

Schießbefehl an
Grenze wird
ausgesetzt

7. Mai

Manipulation der
Wahlergebnisse bei
Kommunalwahlen
→ Proteste gegen
Fälschung (angeb-
lich 98,85% für
Einheitsliste)

Beginn der Gespräche am Runden Tisch zwischen Kommunisten und Opposition → Aufgabe Runder Tisch: Verabschiedung eines neuen Wahlgesetzes

13. Juni

Gyula Horn (ungar. Außenminister) und Alois Mock (österreich. Außenminister) durchtrennen zusammen in symbolischer Aktion Stacheldrahtzaun zwischen Österreich (Klingenbach) und Ungarn (Sopron)

27. Juni

Paneuropäisches Picknick in Sopron

19. August

27. Juni

Ende Juli/ August

19. August

August-Oktober

Gyula Horn und Alois Mock zerschneiden als symbolischen Akt den Stacheldrahtzaun an österreichisch-ungarischer Grenze → DDR: Urlauber- und Flüchtlingsstrom nach Ungarn

mit Beginn der Sommerferien versuchen DDR-Urlauber in Ungarn und ČSSR über Grenze nach Österreich zu gelangen → die meisten wurden gefasst und in die Heimat zurückgebracht (Auslieferungsvertrag mit DDR)

Paneuropäisches Picknick in Sopron → etwa 700 DDR-Bürger flüchten nach Österreich

Bürgerrechtler gründen das „Neue Forum“, „Demokratie Jetzt“, „Demokratischen Aufbruch“ und „Sozialdemokratische Partei“ (SDP)

Gyula Horn setzt Reiseverkehrsabkommen mit DDR außer Kraft, öffnet die Grenze für DDR-Urlauber nach Österreich

10./11. September

Rehabilitierung von ca. 100.000 Stalinismus-Opfern eingeleitet, roter Stern von öffentlichen Gebäuden entfernt

23. September

Umbenennung von KP in Ungarische Sozialistische Partei, Gründung USAP von orthodoxen Kommunisten

8. Oktober

Verfassungsänderung vom ungarischen Parlament verabschiedet (Vorschlag Runder Tisch) → Mehrparteiensystem (ohne Führungsanspruch einer Partei), Gewaltenteilung, Amt eines Staatspräsidenten

18. Oktober

10./11. September

Ungarische Regierung erlaubt DDR-Bürgern Ausreise über ihre Grenze nach Österreich (ohne Absprache mit DDR)

7. Oktober

40. Jahrestag der DDR, Gorbatschow mahnt bei seinem Besuch die SED-Führung zu Reformen

9. Oktober

Montagsdemonstration von ca. 70.000 Menschen in Leipzig, Forderung: demokratische Reformen

18. Oktober

Honecker wird vom Politbüro zum Rücktritt gezwungen. → Egon Krenz wird neuer Generalsekretär der SED

Jahrestag des Un-
garischen Volksauf-
standes 1956
→ Parlaments-
präsident Matyas
Szüros ruft
Republik Ungarn
aus, eine
modifizierte Version
der sozialistischen
Verfassung von
1949 tritt in Kraft

23. Oktober

Beantragung der
Mitgliedschaft im
Europarat (als erstes
osteuropäisches
Land)

16. November

7./8. November

7.11.: Rücktritt
DDR-Regierung
8.11.: Rücktritt
Politbüro

9. November

Fall der Berliner
Mauer,
Grenzübergänge
nach West-Berlin
und BRD werden
geöffnet

13. November

Hans Modrow
wird von der
Volkskammer zum
neuen Minister-
präsidenten
gewählt

28. November

„Zehn-Punkte-
Programm“ von
Helmut Kohl zur
Überwindung der
Teilung Deutsch-
lands (Ziel: Wieder-
vereinigung)

erste freie Parlamentswahlen seit 1947
→ Ungarisch Demokratisches Forum: ca. 43% (Koalition mit Partei der Kleinen Landwirte und Christlichen Demokraten)
→ Ungarische Sozialistische Partei (leitete radikale Wende ein): nur 8,5%

25. März/ 8. April

1990

Dezember

Auflösung des MfS (Ministeriums für Staatssicherheit)

7. Dezember

Beginn der Verhandlungen am Runden Tisch in Berlin, Erich Mielke wird verhaftet

18. März

erste freie Wahlen zur DDR-Volkskammer

12. April

Lothar de Maizière wird von Volkskammer zu Ministerpräsident gewählt
→ Koalitionsregierung von SPD, Allianz für Deutschland (CDU, Deutsche Soziale Union, Demokratischer Aufbruch), Bund freier Demokraten

18. Mai

„Staatsvertrag zur Wirtschafts-, Währungs- und Sozialunion“

Ministerpräsident:
József Antall
(Vorsitzender des
Demokratischen
Forums, konservati-
ver Historiker)
Staatspräsident:
Árpád Göncz
(Schriftsteller und
Freidemokrat)

23. Mai

1. Juli

„Wirtschafts-,
Währungs- und So-
zialunion“ zwischen
BRD und DDR
tritt in Kraft

23. August

Volkskammer
erklärt Beitritt
der DDR zum
Geltungsbereich des
Grundgesetzes

31. August

Unterzeichnung
des „Einigungs-
vertrages“ in
Berlin (Beitritt
der DDR zum
Geltungsbereich
des Grundgesetzes,
Rechtsangleichung,
Hauptstadt ist Ber-
lin, keine Revision
der Enteignung in
der Sowjetischen
Besatzungszone)

12. September

„Vertrag über die
abschließende
Regelung in Bezug
auf Deutschland“
(2+4-Vertrag)

3. Oktober 1990

„Tag der Deutschen
Einheit“, Wieder-
vereinigung
→ Beitritt der
fünf ostdeutschen
Länder und
Ost-Berlins zur
BRD

Im Schutze der Nacht über Ungarn nach Österreich

Nach offiziellen Angaben sind seit Anfang Juni 64 DDR-Bürger geflüchtet - Viele gehen sofort in die bundesdeutsche Botschaft

Der Beschuldigte wurde in Raum Sopron nach dem Überwinden von Grenzsicherungsanlagen der Staatsgrenze der UVR zu Österreich festgenommen.

fuhr am 31. 5. 1989 mit zwei Bekannten in der Absicht der Nichtrückkehr, wovon diese keine Kenntnis hatten. Nach Budapest. Beide Bekannte fuhren am 5. 6. 1989 in die DDR zurück, und verblieb unter Angabe einer Legende in

DDR nennt ihre flüchtenden Bewohner jetzt „Verräter“

Ungarn verschärft Grenzkontrollen / Druck aus Moskau?

sich am 6. 6. 1989 vereinbarungsgemäß an den angereisten Cousin. Diesen gab er eine Absicht, nach der BRD zu gelangen, und den Weg und die Methode der Straftat einzugehen. Dieser übergab ihm daraufhin mit der Bemerkung, es brauche zu können, 1.500,- DM und 300,- österreichische Schilling. Am 7. 6. 1989 fuhr der Beschuldigte mit dem Zug nach Sopron, von wo er an die Grenze zu Österreich lief.

Immer mehr DDR-Bewohner suchen über Ungarn den Weg in den Westen

Ansammlung vor der Botschaft in Budapest / Ausreisewillige auch in der Prager Vertretung

Das "paneuropäische Picknick" der Paneuropa-Bewegung Österreich und des Ungarischen Demokratischen Forums diente nach Angaben der Veranstalter dazu, sich für die Abschaffung der Grenzen und die Einigung von ganz Europa einzusetzen. Teilnehmer des Grenzpicknicks durften ein Stück aus dem Grenz-Stacheldrahtzaun schneiden. An der Veranstaltung unter Schirmherrschaft des Pan-Europa-Präsidenten Otto von Habsburg und des ungarischen KP-Präsidenten Imre Pozsgay nahmen auch der polnische Arbeiterführer Lech Walesa und Gäste aus den USA, Estland und anderen

»Tausche ›Trabi‹ gegen Freiheit«

Ungarn macht die Grenze auf

Gegen den Willen Ost-Berlins: Alle DDR-Flüchtlinge dürfen in den Westen reisen - Dank an Budapest und Wien

Veranstaltung in Sopron - massenhafter Überlauf

Wien, 19. Aug. 89 (MTI) - Mehr als 200 DDR-Bürger sind am Sonnabend von ungarischem Territorium aus nach Österreich übergelaufen, als im Rahmen einer grenznahen Veranstaltung der Paneuropa-Bewegung und des Ungarischen Demokratischen Forums ein sonst geschlossenes Grenztor geöffnet wurde.

»Ich hatte keinen Bock, noch länger zu warten«

100 DDR-Flüchtlinge kamen gestern im Aufnahmelager an - Nach Flucht über ungarische Grenze Stationen Wien, Frankfurt, Gießen

**Viele Zelte,
immer weniger Camper**

Vorwand dafür war ein bei Sopron organisiertes sogenanntes "paneuropäisches Picknick". Die Bezeichnung klingt attraktiv und harmlos. Wem schadet schon ein "Picknick"? In Wahrheit war das geplante Ereignis keineswegs ein harmloses Treffen mit guten Absichten.

Massenflucht geht weiter

1000 DDR-Bürger warten an der Grenze - Kohl will Initiative ergreifen

Bonn/Budapest (dpa/Reuter). Die Massenflucht von DDR-Bürgern über Ungarn nach Österreich hält unvermindert an. Gestern kamen wieder mehrere hundert DDR-Bürger über die Grenze. Flüchtlinge berichteten, im Grenzgebiet warteten rund 1000 DDR-Bürger auf eine Gelegenheit, in den Westen zu gelangen.

**Strom der DDR-Flüchtlinge
über Ungarn nimmt noch zu**

Im bayerisch-österreichischen Grenzgebiet werden Aufnahmelager eingerichtet

Über 200 Ostdeutsche nutzten Veranstaltung am "Eisernen Vorhang"

St. Margarethen, 19. Aug. 89 (APA) - Mehrere hundert DDR-Bürger haben am Samstag nachmittag den Beginn einer Veranstaltung der Paneuropa-Bewegung Österreich und des Ungarischen Demokratischen Forums zur Massenflicht über die Grenze nach Österreich genutzt. Als ein sorgfältig geschlossenes Tor an der Grenze für den Übergang geöffnet werden sollte, drängten etwa 200 bis 300 DDR-Bürger dagegen und drückten es auf. Die auf österreichischer Seite wartenden Veranstaltungsteilnehmer, die nach Sopron einreisen wollten, wurden von den Flüchtlingen "förmlich überrannt", schilderte eine APA-Korrespondentin das Geschehen.

**Wunderbar
- wie die Deutschen (West)
den Deutschen (Ost) helfen**

Ungarn hält Grenze weiter offen

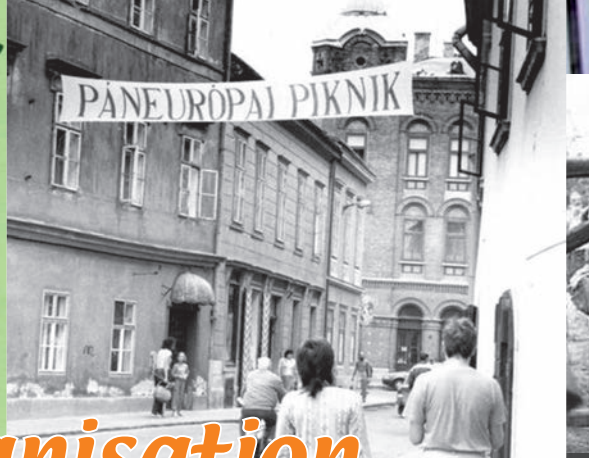
Außenminister Horn weist Spekulation über Schließung zurück - Flüchtlingsstrom wieder größer - Bisher 13 500?



Páneurópai
Piknik
 SOPRON, 1989. aug. 19-20.

RENDEZŐ VEZETŐK

NÉV DR. RUMPF FÁNYOS NAME



Die Organisation



Páneurópai
Piknik
 SOPRON, 1989. aug. 19-20.

MDF
 MAGYAR DOKUMENTÁCIÓS FŐRÖM

Tanusítjuk, hogy a mellékelt szöveget a soproni "Vasfüggönyből" származik.
 Ellenzeki Keresztesztal

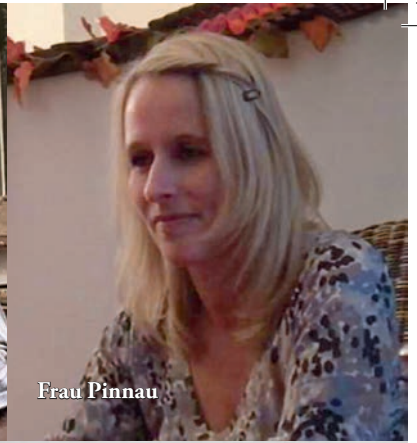
Hiermit bestätige ich, dass der beiliegende Stacheldraht aus dem Soproner "Eiserner



Frau Sobel



Herr Noack



Frau Pinnau



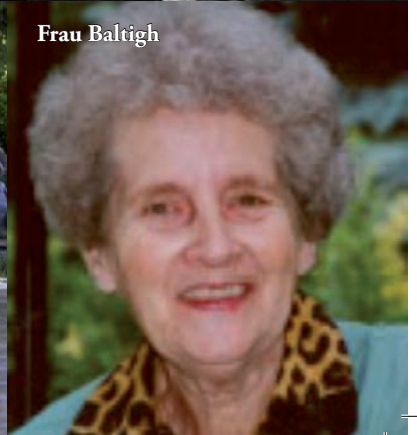
Die Flüchtlinge - unsere Zeitzeugen



Herr Sobel



Familie Sobel



Frau Baltigh

Quellenverzeichnis/Források

Interviews/Interjúk:

- László Nagy, Sopron, 18.08.2013
- János Rumpf, Sopron, 18.08.2013
- László Magas, Sopron, 18.08.2013
- János Pásztorlaki, Sopron, 18.08.2013
- Árpád Bella, Sopron, 19.08.2013
- Heidi Pinnau, Leipzig, 11.10.2013
- Ralf Noack, Leipzig, 28.10.2013
- Andreas Waha, per Telefon, 02.09.2013
- Jens Freise, per E-Mail, 15.12.2013
- Ágnes Baltigh, per Telefon, 11.01.2014
- Olaf Schwenke, per E-Mail, 15.03.2014
- Steffen Hemme, per Telefon, 15.05.2014

Abbildungen/Képek:

- Abb. 1: Privat, Projektgruppe
- Abb. 2: http://4.bp.blogspot.com/-Xnf8pr5MHCE/UCPHPz_pT9I/AAAAAAAAACil/xliAw-TNYX8I/s1600/0grenzschild.jpg; 12.04.2014; 15.49 Uhr
- Abb. 3-10: Privat, J. Rumpf
- Abb. 11: Privat, Projektgruppe
- Abb. 12: Privat; J. Rumpf
- Abb. 13: Privat, Projektgruppe
- Abb. 14: Privat, S. Schrempel
- Abb. 15: Privat; J. Rumpf
- Abb. 16: Privat, Projektgruppe
- Abb. 17: Privat, J. Rumpf
- Abb. 18: https://maps.google.de/maps?q=deutsche+burgenland&ie=UTF-8&ei=IOr4UqPFd4SUrQajzoGABw&ved=0CAkQ_AUoAQ; 20.02.2014; 15.30 Uhr
- Abb. 19: „Volt Egyszer Egy Vasfüggöny – Es war einmal ein Eiserner Vorhang“, Ágnes Baltigh, Hrsg.Dr. Baltigh Jenőné (pdf-Dokument), Cover
- Abb. 20/22: „Volt Egyszer Egy Vasfüggöny – Es war einmal ein Eiserner Vorhang“, Ágnes Baltigh, Hrsg.Dr. Baltigh Jenőné (pdf-Dokument), S. 57/58
- Abb. 21: https://maps.google.de/maps?q=der+neusiedler+see&ie=UTF-8&ei=bgMCU8_XFYaEtAbDnYHoCQ&ved=0CAoQ_AUoAg; 20.02.2014; 15.30 Uhr
- Abb. 23-28: Privat, J. Rumpf
- Abbildungen Anhang: Privat, Projektgruppe und J. Rumpf

Bücher/Könyvek:

- Bögeholz, Hartwig: Die Deutschen nach dem Krieg : eine Chronik - Befreit, geteilt, vereint - Deutschland 1945 bis 1995. – Reinbek: Rowohlt, 1995; ISBN 3-499-13564-7
- Lobenwein, Norbert: 89-09 Momente, die die Welt bewegen. – Budapest : Konrad-Adenauer-Stiftung, 2009
- Lindner, Bernd: Die demokratische Revolution in der DDR 1989/90. – Bonn : Bundeszentrale für politische Bildung, 2001; ISBN 3-89331-315-X
- Brockhaus: 1949-1999 – 50 Jahre Deutsche Geschichte. – Leipzig; Mannheim : Brockhaus, 1999 [Sonderausgabe]; ISBN 3-653-0481-6
- Oplatka, Andreas: Der erste Riss in der Mauer – September 1989 – Ungarn öffnet die Grenze. – Wien : Paul Zsolnay Verlag, 2009; ISBN 978-3-552-05459-2
- Der Eiserner Vorhang bricht / hrsg. von Winfried Maaß. – 1. Aufl. - Hamburg : Sternbuch, 1990; ISBN 3-570-02951-4
- Lehmann, Hans Georg: Deutschland Chronik 1945-1995. – Bonn : Bouvier, 1995; ISBN 3-416-02572-5
- Ungarn auf dem Weg der Demokratie : von der Wende bis zur Gegenwart / hrsg. von Georg Brunner. – Bonn : Bouvier, 1993; ISBN 3-416-02405-2
- „Volt Egyszer Egy Vasfüggöny – Es war einmal ein Eiserner Vorhang“, Ágnes Baltigh, Hrsg.Dr. Baltigh Jenőné (pdf-Dokument)
- „DAS PANEUROPÄISCHE PICKNICK UND DIE GRENZÖFFNUNG AM 11. SEPTEMBER 1989“, László Nagy (pdf-Dokument)

Bücher/Könyvek:

- Maximilian Lanzinner, Buchners Kolleg Geschichte 12, Ausgabe Sachsen, Bamberg 2013, S. 116
- Richter, Michael: Die friedliche Revolution: Aufbruch zur Demokratie in Sachsen 1989/90 . – Sonderausgabe für die Sächsische Landeszentrale für politische Bildung, 2009 (Band 1); ISBN 978-3-525-36914-2

Internet:

- <http://www.bpb.de/geschichte/deutsche-einheit/deutsche-teilung-deutsche-einheit/43749/das-ende-des-eisernen-vorhangs>; 18.05.2013; 15.00 Uhr
- <http://www.bpb.de/politik/hintergrund-aktuell/69365/ende-des-eisernen-vorhangs-25-06-2009>; 18.05.2013; 15.00 Uhr
- <http://www.bpb.de/apuz/31980/der-erste-riss-im-eisernen-vorhang>; 18.05.2013; 15.30 Uhr
- <http://www.bpb.de/apuz/31980/der-erste-riss-im-eisernen-vorhang?p=3>; 18.05.2013; 15.30 Uhr
- <http://www.bpb.de/apuz/31980/der-erste-riss-im-eisernen-vorhang?p=2>; 18.05.2013; 15.30 Uhr
- <http://www.bpb.de/apuz/31980/der-erste-riss-im-eisernen-vorhang?p=1>; 18.05.2013; 15.30 Uhr
- <http://www.chronikdermauer.de/index.php/chronik/Media/TextPopup/id/593025/oldAction/Index/oldId/652002/oldModule/Start/page/0>; 25.06.2013; 16.00 Uhr
- <http://www.youtube.com/watch?v=jTbwDuyiAwU>; 26.06.2013; 16.00 Uhr
- <http://www.youtube.com/watch?v=JXPrMRM65mc>; 26.06.2013; 16.00 Uhr
- <http://www.mdr.de/damals/avobjekt6360.html>; 26.06.2013; 16.00 Uhr
- <http://www.mdr.de/damals/avobjekt1502.html>; 26.06.2013; 16.30 Uhr
- <http://www.mdr.de/damals/archiv/artikel88334.html>; 26.06.2013; 16.30 Uhr
- <http://www.chronikdermauer.de/index.php/grenze/Start/Detail/id/617204/page/1>; 28.06.2013; 15.00 Uhr
- <http://de.paneuropa.org/index.php/pan/geschichte>; 28.06.2013; 15.00 Uhr
- http://www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2012/03/PRO-ASYL-bordermonitoring-Ungarnbericht_3_2012_Web.pdf; 4.11.2013; 15.30 Uhr
- http://www.herrmannfilm.de/front_content.php?idcat=82&idart=171; 18.12.2013; 20.00 Uhr
- <http://www.myvideo.at/watch/6829022>, 18.12.2013; 20.00 Uhr
- http://www.sopron.hu/upload/varos/paneu-piknik/piktor_de.htm, 18.12.2013; 20.00 Uhr
- <http://www.flaggenbilder.de/nationalflaggen/ungarn/ungarn-fahne-003-rechteckig-weiss-200x400-flaggenbilder.de.gif>; 25.05.2014; 15.30 Uhr
- [http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/2/2c/Flag_of_NVA_\(East_Germany\).svg/1000px-Flag_of_NVA_\(East_Germany\).svg.png](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/2/2c/Flag_of_NVA_(East_Germany).svg/1000px-Flag_of_NVA_(East_Germany).svg.png); 25.05.2014; 15.30 Uhr

Zitatverzeichnis/Idézetek:

- 1: <http://www.sueddeutsche.de/politik/paneuropaeisches-picknick-mit-dem-picknickkorb-in-die-freiheit-1.170802>
- 2: <http://www.lsg.musin.de/geschichte/!daten-gesch/20jh/nach-45/udssr85-91.htm>
- 3: <http://www.mdr.de/damals/archiv/artikel88334.html>
- 4: http://www.kas.de/wf/doc/kas_33211-1522-1-30.pdf?130103155457
- 5: <http://www.bpb.de/apuz/31980/der-erste-riss-im-eisernen-vorhang?p=1>

BStU-Akten:

- MfS -ZAIG Nr. 7318, Seite 1, 2
- MfS ZKG 2059, S. 32-34
- MfS ZKG 4469, S. 132
- MfS -ZKG 18943, S. 6, 9, 11, 12, 13
- BVfS Leipzig BKG 00153, S. 32, 49, 55, 58, 73, 74, 75, 89, 92, 95

